



AIR IMPACT WRENCH PDSS 310 C6
DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER PDSS 310 C6
CLÉ À CHOC PNEUMATIQUE PDSS 310 C6

DE AT CH

DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER

Originalbetriebsanleitung

NL BE

PERSLUCHT-SLAGSCHROEVENDRAAIER

Vertaling van de originele instructies

SK

PNEUMATICKÝ RÁZOVÝ UŤAHOVÁK

Preklad pôvodného návodu

HU

SÚRÍTETT LEVEGŐS ÜTVECSAVARÓZÓ

Az eredeti utasítások fordítása

FR BE CH

CLÉ À CHOC PNEUMATIQUE

Traduction des instructions d'origine

CZ

PNEU RÁZOVÝ UTAHOVÁK

Překlad původního návodu

DK

TRYKLUFF SLAGSKRUEMASKINE

Oversættelse af den originale vejledning



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR BE CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stránku s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami zariadenia.

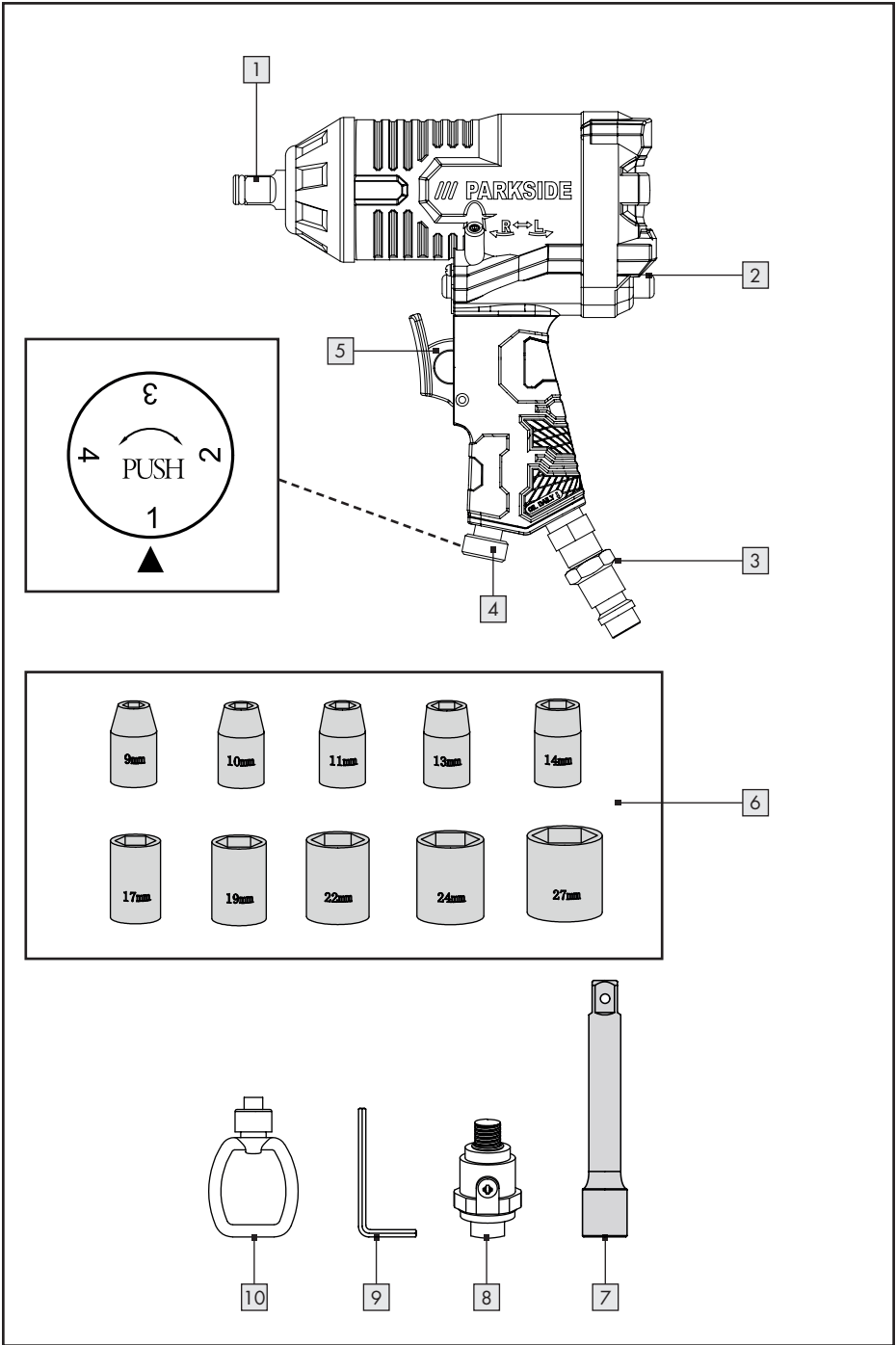
DK

Før du læser, skal du folde siden ud med illustrationer og derefter gøre dig bekendt med alle enhedens funktioner.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrákat tartalmazó mindkét oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
FR/BE/CH	Traduction des instructions d'origine	Page	19
NL/BE	Vertaling van de originele instructies	Pagina	35
CZ	Překlad původního návodu	Strana	49
SK	Preklad pôvodného návodu	Strana	63
DK	Oversættelse af den originale vejledning	Side	77
HU	Az eredeti utasítások fordítása	Oldal	91



1. Einleitung	6
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	6
1.2 Lieferumfang	6
1.3 Ausstattung	6
1.4 Technische Daten	6
2. Sicherheitshinweise	8
2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln	8
2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile	9
2.3 Gefährdungen durch Verfangen	9
2.4 Gefährdungen im Betrieb	9
2.5 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen	10
2.6 Gefährdungen durch Zubehörteile	10
2.7 Gefährdungen am Arbeitsplatz	10
2.8 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe	11
2.9 Gefährdungen durch Lärm	11
2.10 Gefährdungen durch Schwingungen	11
2.11 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen	12
2.12 Gefährdungen und Sicherheitshinweise zum Druckluftöl	12
3. Vor der Inbetriebnahme	13
3.1 Ölschmierung	13
3.1.1 Schmierung am Gerät	13
3.1.2 Schmierung mit dem Druckluft-Öler	13
3.2 Anschluss an die Druckluftquelle	13
3.3 Stecknüsse einsetzen/wechseln	14
4. Inbetriebnahme	14
4.1 Einschalten	14
4.2 Ausschalten	14
4.3 Drehrichtung umschalten	14
4.4 Drehmoment einstellen	15
5. Wartung, Reinigung und Lagerung	15
6. Entsorgung	16
6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung	16
7. Garantie der ROWI Germany GmbH	16
8. Service	17
9. Original-Konformitätserklärung CE	18

DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER PDSS 310 C6

1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bediener- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät eignet sich zum einfachen Anziehen oder Einsetzen von Befestigungselementen mit Gewinde bei Montage- oder Reparaturarbeiten sowie zum Lösen von Bolzen beim Radwechsel. Dieses Gerät darf nur mit einer Druckluftversorgung angetrieben werden. Der maximal zulässige Arbeitsdruck darf nicht überschritten werden. Dieses Gerät darf nicht mit explosiven oder brennbaren Gasen betrieben werden! Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß, birgt erhebliche Unfallgefahren und ist außerdem nicht gestattet. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt und darf weder kommerziell noch industriell genutzt werden.

1.2 Lieferumfang

- 1 Druckluft-Schlagschrauber
- 1 Ölfflasche
- 1 Druckluft-Öler
- 1 Stecknippel 1/4" (6,35 mm - vormontiert)
- 10 Stecknüsse (9, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 22, 24, 27 mm)
- 1 Verlängerungsaufsatz
- 1 Innensechskantschlüssel
- 1 Tragekoffer
- 1 Betriebsanleitung

1.3 Ausstattung

- 1 Vierkantaufnahme
- 2 Drehrichtungsumschalter
- 3 Stecknippel
- 4 Drehmomentregler
- 5 Abzugshebel
- 6 Stecknüsse
- 7 Verlängerungsaufsatz
- 8 Druckluft-Öler
- 9 Innensechskantschlüssel
- 10 Ölfflasche

1.4 Technische Daten



Bemessungsluftdruck: max. 6,3 bar



Bemessungsdrehzahl: 7000 min⁻¹



Werkzeugaufnahme: 1/2" (12,7 mm)

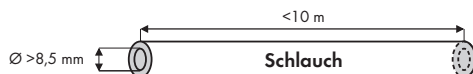


Drehmoment \bar{U} : max. 310 Nm

Maße: 182 x 70 x 215 mm

Masse: 2030 g

Empfohlener Schlauch:



Lärmemissionswerte

Messwert für Lärm ermittelt entsprechend ISO 15744:

Schalldruckpegel $L_{pA} = 85,8$ dB (A)

Unsicherheit $K_{pA} = 3$ dB

Schallleistungspegel $L_{WA} = 96,8$ dB (A)

Unsicherheit $K_{WA} = 3$ dB

WARNUNG!

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden.

det werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

HINWEIS

- Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Schwingungsemissionswert (Deklaration nach EN 12096)

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend ISO 28927-2

Schwingungen*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Auf die Hände der Bedienungsperson übertragenen Schwingungen

WARNUNG!

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in ISO 28927-2 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Die Schwingungsemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Druckluftwerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Druckluftwerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet und was für ein Zubehörteil eingesetzt wird.

Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.



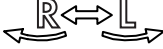




HINWEIS

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind:

- Die Wartung des Geräts entsprechend dieser Anleitung,
- das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs,
- die Begrenzung der Arbeitszeit bzw. die Planung ihrer Arbeitsschritte, sodass Sie stark vibrierende Geräte nicht über Tage benutzen müssen.

Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Druckluftwerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Erläuterungen zu allen auf der Maschine für Schraubverbindungen zu findenden Symbolen

	<p>WARNUNG Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.</p>
<p>OIL DAILY ↓  OIL ⬡</p>	<p>Täglich ölen</p>
<p></p>	<p>Drehrichtung</p>
<p></p>	<p>Augenschutz tragen</p>
<p></p>	<p>Atemschutz tragen</p>
<p></p>	<p>Gehörschutz tragen</p>
<p></p>	<p>Schutzhandschuhe tragen</p>

2. Sicherheitshinweise

HINWEIS

Wenn Druckluftwerkzeuge eingesetzt werden, müssen grundlegende Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, eines Stromschlags und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Die in dieser Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellten Informationen sind eine wichtige, jedoch nicht die alleinige Grundlage für die sichere Verwendung der Maschine. Die angegebenen Gefährdungen sind für den allgemeinen Gebrauch von handgehaltenen Druckluft-Schlagschraubern vorhersehbar. Jedoch muss darüber hinaus der Benutzer spezifische Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.

Restrisiken

Auch wenn Sie das Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- Rückschlag des Schlauchs bei unsachgemäßer Handhabung.
- Sturzgefahr durch herumliegende Druckluftschläuche.
- Gefährdung durch herumschlagende Druckluftschläuche.

Vermindern Sie das Restrisiko, indem Sie das Gerät sorgfältig und vorschriftsmäßig benutzen und alle Anweisungen befolgen. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen!

2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln

- **Mehrfache Gefährdungen!** Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen an der Maschine für Schraubverbindungen, sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Maschine für Schraubverbindungen sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Diese Maschine für Schraubverbindungen darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen. Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Maschinen.
- Prüfen Sie Schilder und Aufschriften auf Vollständigkeit und Lesbarkeit. Die Maschine muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass die Maschine mit den in dieser Bedienungsanleitung geforderten deutlich lesbaren Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Maschine für Schraubverbindungen bzw. beim Austausch von Zubehörteilen an der Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.

2.3 Gefährdungen durch Verfangen

- Es kann Erstickungs-, Skalpierungs- und/oder Schnittverletzungsgefahr bestehen, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsschmuck, Haare oder Handschuhe nicht von der Maschine und deren Zubehörteilen ferngehalten werden.
- Handschuhe können sich im drehenden Antrieb verfangen, was an den Fingern zu Verletzungen oder zum Bruch führen kann.
- Bei drehenden Antriebsfassungen und -verlängerungen kann es leicht zum Erfassen/Aufwickeln von gummierten oder metallverstärkten Handschuhen kommen.
- Tragen Sie keine lose sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder verschlissenen Handschuhfingern.
- Halten Sie niemals den Antrieb, die Fassung oder die Antriebsverlängerung fest.
- Halten Sie Ihre Hände vom drehenden Antrieb fern.

2.4 Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen durch Quetschen, Schlagen, Schneiden, Abrieb und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken - halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- In Fällen, in denen Hilfsmittel zum Aufnehmen des Reaktionsdrehmoments erforderlich sind, wird empfohlen, wann immer möglich eine Aufhängungsvorrichtung zu verwenden. Falls dies nicht möglich ist, werden Seitengriffe für Maschinen mit geradem Griff und Maschinen mit Pistolengriff empfohlen. In jedem Fall wird empfohlen, Hilfsmittel zur Aufnahme des Reaktionsdrehmoments zu verwenden, wenn es größer ist als 4 Nm bei Maschinen mit geraden Griffen, größer als 10 Nm bei Maschinen mit Pistolengriff und größer als 60 Nm bei Winkelschraubern.
- Im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung, lassen Sie den Abzugshebel los.
- Verwenden Sie nur die in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Schmiermittel.
- Finger können in Mutterndrehern mit offenem Flachkopf gequetscht werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht in engen Räumen und achten Sie darauf, dass Ihre Hände nicht zwischen Maschine und Werkstück gequetscht werden, insbesondere beim Abschrauben.

2.5 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Maschine für Schraubverbindungen zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung einer Maschine für Schraubverbindungen sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.
- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z. B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden. Die Bedienungsperson sollte einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

2.6 Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Maschine für Schraubverbindungen vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Berühren Sie nicht Schlagfassungen oder Zubehörteile während des Schlagvorgangs, weil dies die Gefährdung durch Schneiden, Verbrennen oder Verletzungen durch Schwingungen erhöhen kann.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Größen und Typen. Verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Verwenden Sie ausschließlich Schlagfassungen in gutem Arbeitszustand, denn ein mangelhafter Zustand von Handfassungen und Zubehörteilen kann dazu führen, dass diese bei der Verwendung mit Schlagschraubern zerbrechen und herausgeschleudert werden.

2.7 Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luftschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Strom- oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Diese Maschine für Schraubverbindungen ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

2.8 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz von Maschinen für Schraubverbindungen entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einba- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

2.9 Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende „Klingelgeräusche“ zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen der hiesigen Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Maschine für Schraubverbindungen ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Verfügt das Druckluftwerkzeug über einen Schalldämpfer, ist stets sicherzustellen, dass dieser beim Betrieb des Druckluftwerkzeugs vor Ort ist und sich in einem guten Arbeitszustand befindet.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

2.10 Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Halten Sie ihre Hände von den Fassungen der Mutterdreher fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Maschine für Schraubverbindungen ein, konsultieren Sie einen Arzt.
- Die Maschine für Schraubverbindungen ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.

- Verwenden Sie keine verschlissenen oder schlecht passenden Fassungen und Verlängerungen, da dies mit hoher Wahrscheinlichkeit zu einer erheblichen Verstärkung der Schwingungen führt.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Wenn möglich, sollten Muffenfittings verwendet werden.
- Nutzen Sie zum Halten des Gewichts der Maschine, wann immer möglich, einen Ständer, einen Spanner oder eine Ausgleichseinrichtung.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

2.11 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen:
 - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperren, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
 - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie bei Schlag- und Impulsschraubern keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeug-einlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Bei drehmomentgeregelten Maschinen mit kontinuierlicher Rotation hat der Luftdruck sicherheitsrelevante Auswirkungen auf die Leistung. Daher müssen Anforderungen an die Länge und den Durchmesser des Schlauches festgelegt werden.
- Tragen Sie mit Luft betriebene Maschinen niemals am Schlauch.

2.12 Gefährdungen und Sicherheitshinweise zum Druckluftöl



GEFAHR!

Nicht einnehmen.

Kann bei Verschlucken und Eindringen in die Atemwege tödlich sein.

SOFORT ARZT ANRUFEN! KEIN Erbrechen herbeiführen.

- Nebel/Dampf/Aerosol nicht einatmen.
- Nur in gut belüfteten Räumen verwenden oder für lokale Absaugung sorgen. Schutzkleidung tragen.
- Augen- und Hautkontakt sowie Inhalation vermeiden.
- Bei Kontakt mit den Augen, einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen.
- Bei Berührung mit der Haut: Mit reichlich Wasser und Seife waschen.
- Schutzhandschuhe und Augen-/Gesichtsschutz tragen.

- Bei Nichtgebrauch Behälter dicht verschlossen halten. Nicht offen stehen lassen.
- In Bereichen, in denen gearbeitet wird, nicht essen, trinken oder rauchen.
- Nach Gebrauch die Hände waschen.
- Kontaminierte Kleidung ausziehen und vor erneutem Tragen waschen.
- Im Gefahrenbereich ausschließlich funkenfreie Arbeitsmittel einsetzen. Maßnahmen gegen elektrostatische Entladungen treffen.

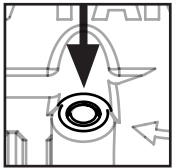
3. Vor der Inbetriebnahme

3.1 Ölschmierung

Eine regelmäßige Schmierung vermeidet Reibungs- und Korrosionsschäden. Es stehen Ihnen zwei Möglichkeiten zur Verfügung, um Ihr Gerät zu schmieren.

3.1.1 Schmierung am Gerät

- Schmieren Sie das Druckluftwerkzeug vor jeder Inbetriebnahme.



- Drehen Sie \cup mit dem Innensechskantschlüssel $\boxed{9}$ die Madenschraube heraus und geben Sie 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in die Öffnung hinein.

- Geben Sie 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Stecknippel $\boxed{3}$.
- Dies reicht für einen 10-minütigen Dauereinsatz.

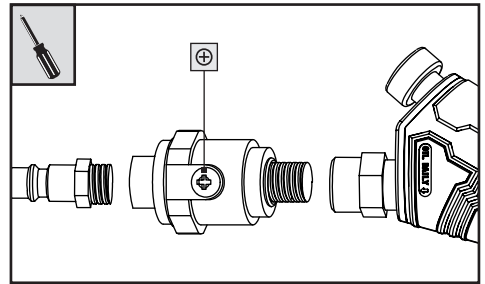
3.1.2 Schmierung mit dem Druckluft-Öler

Der mitgelieferte Druckluft-Öler $\boxed{8}$ schmiert das Druckluftgerät kontinuierlich und optimal.

Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit und Festigkeit des Druckluft-Ölers $\boxed{8}$ vor jeder Anwendung. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr, da das Produkt defekt werden oder das Öl herauspritzen kann.

- Halten Sie den Druckluft-Öler $\boxed{8}$ so, dass die Einlassschraube \oplus nach oben zeigt.
- Drehen Sie \cup zuerst die Einlassschraube \oplus aus dem Druckluft-Öler $\boxed{8}$ heraus.
- Befüllen Sie den Druckluft-Öler $\boxed{8}$ mit einer ausreichenden Menge Öl.

- Schrauben Sie \cup die Einlassschraube \oplus wieder ein.
- Setzen Sie nun den Druckluft-Öler $\boxed{8}$ in das Druckluftwerkzeug und verschrauben Sie diesen fest.



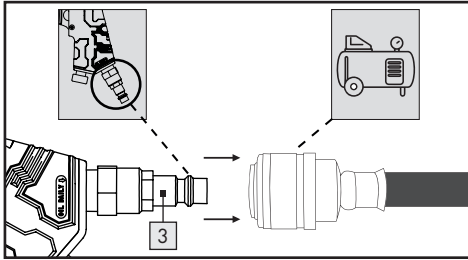
HINWEIS: Wir empfehlen Spezial-Druckluftöl z. B. von GÜDE, Metabo, E-COLL oder Einhell.

HINWEIS: Sie können ebenfalls eine Druckluft-Wartungseinheit für die Schmierung einsetzen. Diese garantiert eine regelmäßige Schmierung.

3.2 Anschluss an die Druckluftquelle

- Die Maschine für Schraubverbindungen darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden.
- Die Druckluftleitung darf kein Kondenswasser enthalten.
- Der maximale Arbeitsdruck von 6,3 bar darf nicht überschritten werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsdruck nicht niedriger als 6,3 bar ist. Diese Maschine für Schraubverbindungen ist **nur** für diesen Arbeitsdruck ausgelegt.

- Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- Verbinden Sie den Stecknippel [3] mit dem Versorgungsschlauch eines Kompressors.



3.3 Stecknüsse einsetzen/wechseln

- Trennen Sie die Maschine für Schraubverbindungen vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Stecknuss [6] auf die Vierkantaufnahme [1] aufstecken. Achten Sie auf den sicheren Sitz der eingesetzten Stecknuss [6].

4. Inbetriebnahme

4.1 Einschalten

- Drücken Sie den Abzugshebel [5], um das Gerät einzuschalten.

4.2 Ausschalten

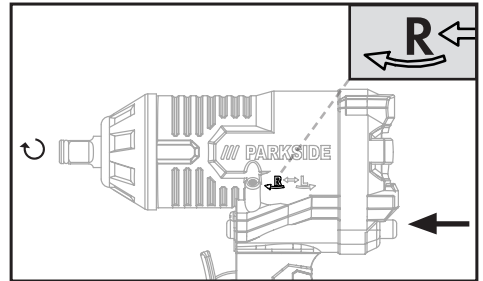
- Lassen Sie den Abzugshebel [5] los. Trennen Sie das Gerät immer nach dem Ende Ihrer Arbeit von der Druckluftquelle.

4.3 Drehrichtung umschalten

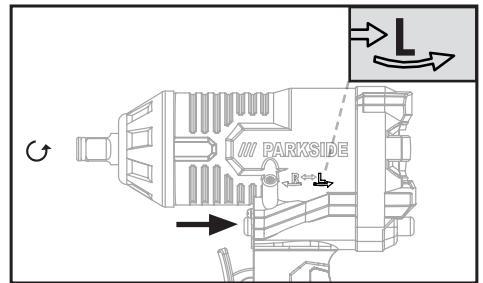
WARNUNG

Die Verstellung des Drehrichtungsumschalters [2] darf nur bei Stillstand des Gerätes erfolgen.

- Um beispielsweise Muttern zu befestigen, drücken Sie den Drehrichtungsumschalter [2] nach innen. Der Rechtslaufmodus ist somit eingestellt. Die Vierkantaufnahme [1] dreht sich im Uhrzeigersinn.



- Um beispielsweise Muttern zu lösen, drücken Sie den Drehrichtungsumschalter [2] nach außen. Der Linkslaufmodus ist somit eingestellt. Die Vierkantaufnahme [1] dreht sich gegen den Uhrzeigersinn.







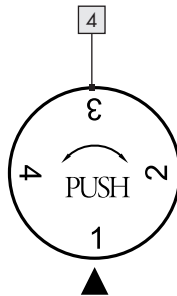
4.4 Drehmoment einstellen

WARNUNG

Die Verstellung des Drehmomentreglers **4** darf nur bei Stillstand des Gerätes erfolgen.

- Drücken Sie den Drehmomentregler **4** und stellen Sie durch Drehen den gewünschten Drehmomentbereich ein. Lassen Sie die gewünschte Stufe bei der Markierung ▲ einrasten.

Stufe	Drehmoment
1	 100-160 Nm
2	 160-220 Nm
3	 220-290 Nm
4	 290-310 Nm



5. Wartung, Reinigung und Lagerung

WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät von der Druckluftquelle.

- Die folgenden Punkte können als eine Auflistung der Bedienungsschritte erachtet werden, die der Benutzer für die Wartung, Reinigung und Lagerung des Gerätes ausführen sollte.
- Durch regelmäßige vorbeugende Wartung stellen Sie die Sicherheit der Maschine für Schraubverbindungen sicher.
- Ungeachtet der Anzahl an Arbeitsgängen bzw. der Betätigungen, warten und reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz.
- Achten Sie auf die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Entsorgungshinweise. Eine nicht sachgemäße Entsorgung kann die Umwelt oder Ihre Gesundheit schädigen.

- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von entscheidender Bedeutung (s. Kapitel Ölschmierung).
- Überprüfen Sie die Drehzahl nach jedem Einsatz. Die Drehzahl muss regelmäßig überprüft werden.
- Führen Sie nach jeder Wartung und Instandhaltung eine einfache Überprüfung des Schwingungspegels durch.
- Setzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers ein, da sonst die Gesundheit und Sicherheit von Bedienungspersonen beeinträchtigt wird. Kontaktieren Sie im Zweifel unser Service-Team.
- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.
- Tragen Sie stets Schutzhandschuhe und eine Schutzmaske!
- Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes ausschließlich mit einem leicht feuchten, weichen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.
- Das Gerät darf nur von unterwiesenen Personen bedient und gewartet werden. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Prüfungen, Einstellungen und Wartungsarbeiten sollten möglichst von der gleichen Person oder deren Stellvertreter durchgeführt und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden.
- Bewahren Sie das Gerät und die Bedienungsanleitung im mitgelieferten Tragekoffer auf. Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, staub- und frostfreiem Ort.
- Ölfflasche **10** kühl lagern. Behälter dicht verschlossen an einem trockenen, gut gelüfteten Ort aufbewahren. Von Feuer und Hitze fernhalten. Getrennt von Lebensmitteln und starken Oxiden lagern. Unter Verschluss aufbewahren.

6. Entsorgung

- Druckluftwerkzeug, Zubehör und Verpackung* sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes samt Zubehörteile erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung

Schmieröl darf nicht ins Erdreich, in die Gewässer oder Abwasser gelangen. Schmieröl ist Sondermüll, der entsprechend entsorgt werden muss. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften. Entsorgen Sie das Schmieröl sowie Verpackungen, die Rückstände enthalten, bei Ihrer lokalen Sammelstelle, Tankstelle oder Ölhändler.

* Nicht kontaminierte bzw. gereinigte Verpackungen können einer Verwertung zugeführt werden.

7. Garantie der ROWI Germany GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegen zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 365036_2204) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN 365036_2204) Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

8. Service

Sollten beim Betrieb Ihres ROWI Germany-Produktes Probleme auftreten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

Kontaktaufnahme

Das ROWI Germany Service-Team erreichen Sie unter:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
DEUTSCHLAND
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline: +800 7694 7694
(kostenlos aus dem Festnetz)

IAN 365036_2204

Die meisten Probleme können bereits im Rahmen der kompetenten, technischen Beratung unseres Service-Teams behoben werden.

9. Original- Konformitätserklärung C E

Wir, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EU-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie: 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen:

EN ISO 11148-6:2012

Gerätebezeichnung: Druckluft-Schlagschrauber

Modellnummer: PDSS 310 C6

Herstellungsjahr: 10/2022

Losnummer: IAN 365036_2204

Dokumentationsverantwortlicher:

Marc Stockenberger

Ort: Forst

Datum/Herstellerunterschrift: 06.07.2022



Marc Stockenberger

Geschäftsführer

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

1. Introduction	20
1.1 Utilisation conforme	20
1.2 Contenu de la livraison	20
1.3 Équipement	20
1.4 Données techniques	20
2. Consignes de sécurité	22
2.1 Règles générales de sécurité	22
2.2 Dangers liés aux éjections de pièces	23
2.3 Risques d'enchevêtrement	23
2.4 Dangers en cours de fonctionnement	23
2.5 Dangers liés aux mouvements répétitifs	24
2.6 Dangers liés aux accessoires	24
2.7 Dangers sur le lieu de travail	24
2.8 Dangers liés à la poussière et à la vapeur	25
2.9 Dangers liés au bruit	25
2.10 Dangers liés aux vibrations	25
2.11 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques	26
2.12 Dangers et consignes de sécurité concernant l'huile pour air comprimé	26
3. Avant la mise en service	27
3.1 Lubrification à l'huile	27
3.1.1 Lubrification sur l'appareil	27
3.1.2 Lubrification avec le graisseur pneumatique	27
3.2 Raccordement à la source d'air comprimé	27
3.3 Insérer/remplacer des douilles	28
4. Mise en service	28
4.1 Démarrage	28
4.2 Mise à l'arrêt	28
4.3 Commutation du sens de rotation	28
4.4 Réglage du couple de serrage	29
5. Maintenance, nettoyage et stockage	29
6. Mise au rebut	30
6.1 Impact environnemental et élimination du matériel	30
7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France	30
8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique	31
9. Service	32
10. Traduction de la déclaration de conformité originale C E	33

CLÉ À CHOC PNEUMATIQUE PDSS 310 C6

1. Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi fait le choix d'un produit de qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes concernant la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut du produit. Familiarisez-vous avec toutes les recommandations d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez le produit uniquement selon la description faite et pour les applications indiquées. Si vous transmettez le produit à un tiers, joignez-y tous les documents le concernant.

1.1 Utilisation conforme

Cet appareil convient pour serrer ou insérer facilement des éléments de fixation filetés lors de travaux de montage ou de réparation, ainsi que pour desserrer des boulons lors du changement de roue. Cet appareil ne peut être entraîné que par une alimentation en air comprimé. La pression de service maximale autorisée ne doit pas être dépassée. Cet appareil ne doit pas être utilisé avec des gaz explosifs ou inflammables ! Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme inappropriée, présente un risque important d'accident et, en outre, n'est pas autorisée. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation inappropriée. L'appareil est uniquement destiné à un usage privé et ne peut être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

1.2 Contenu de la livraison

- 1 Clé à choc pneumatique
- 1 Bouteille d'huile
- 1 Graisseur pneumatique
- 1 Embout enfichable 1/4" (6,35 mm - prémonté)
- 10 Douilles (9, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 22, 24, 27 mm)
- 1 Embout d'extension
- 1 Clé à six pans creux

- 1 Coffret de transport
- 1 Mode d'emploi

1.3 Équipement

- 1 Logement carré
- 2 Commutateur de sens de rotation
- 3 Embout enfichable
- 4 Régulateur de couple
- 5 Gâchette
- 6 Douilles
- 7 Embout d'extension
- 8 Graisseur pneumatique
- 9 Clé à six pans creux
- 10 Bouteille d'huile

1.4 Données techniques



Pression d'air mesurée : max. 6,3 bars



Vitesse de rotation mesurée : 7 000 min⁻¹



Porte-outil : 1/2" (12,7 mm)

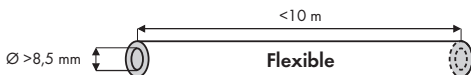


Couple de serrage \curvearrowright : max. 310 Nm

Dimensions : 182 x 70 x 215 mm

Poids : 2030 g

Flexible recommandé :



Valeurs d'émission sonore

Valeur de mesure du bruit déterminée selon la norme ISO 15744 :

Niveau de pression sonore L_{pA} = 85,8 dB (A)

Incertitude K_{pA} = 3 dB

Niveau de puissance sonore L_{WA} = 96,8 dB (A)

Incertitude K_{WA} = 3 dB

AVERTISSEMENT !

- Les valeurs d'émission sonore indiquées dans ces instructions ont été mesurées conformément à une méthode de mesure normalisée selon la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour comparer des appareils. Les valeurs d'émission sonore varient en fonction de l'utilisation de l'outil à air comprimé et peuvent dans certains cas dépasser les valeurs indiquées dans ces instructions. L'exposition aux émissions sonores pourrait être sous-estimée si l'outil à air comprimé est régulièrement utilisé de cette manière.

REMARQUE

- Pour une évaluation précise de l'exposition aux émissions sonores pendant une période de travail spécifique, les moments où l'appareil est éteint ou est en marche sans être effectivement utilisé doivent également être pris en compte. Cela peut réduire considérablement les émissions sonores sur toute la période de travail.

Valeur d'émission de vibrations (déclaration selon la norme EN 12096)

Valeur de vibration totale déterminée selon la norme ISO 28927-2

Vibrations* : $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Incertitude : $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibrations transmises aux mains de l'opérateur

AVERTISSEMENT !

Le niveau de vibration indiqué dans ces instructions a été mesuré conformément à une méthode de mesure normalisée selon la norme ISO 28927-2 et peut être utilisé pour comparer des appareils. La valeur d'émission vibratoire indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Les émissions de vibrations lors de l'utilisation réelle de l'outil à air comprimé peuvent s'écarter des valeurs déclarées, selon la manière dont l'outil à air comprimé est utilisé, en particulier selon le type de pièce à usiner et l'accessoire utilisé.

L'exposition aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil à air comprimé est régulièrement utilisé de cette manière.



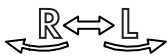




REMARQUE

Essayez de conserver une charge aussi faible que possible. Exemples de mesures pour réduire l'exposition aux vibrations :

- entretien de l'appareil conformément à ce mode d'emploi,
- port de gants lors de l'utilisation de l'outil,
- limitation des heures de travail ou planification de vos étapes de travail afin que vous n'ayez pas à utiliser des appareils fortement vibrants pendant des jours.

Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple les moments où l'outil à air comprimé est éteint et les moments où il est allumé mais fonctionne sans charge).

Explication de tous les symboles figurant sur la machine pour les assemblages vissés

	AVERTISSEMENT Lisez le mode d'emploi avant la mise en service.
	Huiler quotidiennement
	Sens de rotation
	Porter des lunettes de protection
	Porter une protection respiratoire
	Porter une protection auditive
	Porter des gants de sécurité

2. Consignes de sécurité

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'outils à air comprimé, des précautions de sécurité de base doivent être respectées afin d'éviter les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

Les informations fournies dans ce mode d'emploi constituent une base importante, mais non exclusive, pour une utilisation sûre de la machine. Les dangers indiqués sont prévisibles pour l'utilisation générale des clés à chocs pneumatiques portatives. Cependant, l'utilisateur doit en outre évaluer les risques spécifiques pouvant résulter de chaque utilisation.

Risques résiduels

Même si vous utilisez l'appareil correctement, il existe toujours des risques résiduels. Les dangers suivants liés à la construction et à la conception de cet appareil peuvent survenir :

- Recul du tuyau en cas de mauvaise manipulation.
- Risque de chute dû aux tuyaux d'air comprimé qui traînent.
- Danger dû à l'enroulement des tuyaux d'air comprimé.

Réduisez le risque résiduel en utilisant l'appareil avec précaution et correctement et en suivant toutes les instructions. Gardez votre espace de travail propre et bien éclairé. Des zones de travail encombrées et non éclairées peuvent entraîner des accidents !

2.1 Règles générales de sécurité

- **Dangers multiples !** Les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien et le remplacement des accessoires de la machine pour les assemblages par vis, ainsi qu'avant de travailler à proximité de la machine. Si ce n'est pas le cas, cela peut entraîner de graves blessures corporelles.
- La machine pour raccords vissés ne doit être installée, réglée ou utilisée exclusivement par des opérateurs dûment qualifiés et formés
- La machine pour raccords vissés ne doit pas être modifiée. Des modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Les consignes de sécurité ne doivent pas être perdues. Celles-ci doivent être transmises à l'opérateur.
- N'utilisez jamais de machines endommagées.
- Vérifiez que les panneaux et les inscriptions sont complets et lisibles. La machine doit être régulièrement inspectée pour vérifier qu'elle possède les caractéristiques de valeurs mesurées et de marquages clairement lisibles imposés dans ce mode d'emploi. L'utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des panneaux de remplacement si nécessaire.

2.2 Dangers liés aux éjections de pièces

- En cas de rupture de la pièce à usiner ou d'un accessoire, voire de l'outil de la machine lui-même, des pièces peuvent être éjectées à grande vitesse.
- Lors de l'utilisation de la machine pour des assemblages par vis ou lors du remplacement d'accessoires sur la machine, il convient de toujours porter une protection oculaire résistant aux chocs. Le niveau de protection requis doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- S'assurer que la pièce est correctement fixée.

2.3 Risques d'enchevêtrement

- Il peut y avoir un risque d'étouffement, de scalpage et/ou de coupure si les vêtements amples, les bijoux, les colliers, les cheveux ou les gants ne sont pas tenus à l'écart de la machine et de ses accessoires.
- Les gants peuvent se prendre dans l'entraînement en rotation, ce qui peut entraîner des blessures ou une rupture au niveau des doigts.
- Les douilles et les extensions d'entraînement en rotation peuvent facilement saisir/enrouler des gants caoutchoutés ou renforcés avec du métal.
- Ne portez pas de gants mal ajustés ou de gants dont les doigts sont coupés ou usés.
- Ne tenez jamais l'actionneur, la douille ou la rallonge de l'actionneur.
- N'approchez pas les mains de l'entraînement en rotation.

2.4 Dangers en cours de fonctionnement

- Lors de l'utilisation de la machine, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des risques d'écrasement, de choc, de coupure, d'abrasion et de chaleur. Portez des gants appropriés pour protéger vos mains.
- L'opérateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement capables de gérer la taille, le poids et la puissance de la machine.
- Tenez correctement la machine : Soyez prêt à contrecarrer les mouvements habituels ou brusques - gardez les deux mains prêtes à intervenir.
- Assurez-vous que votre corps est en équilibre et que vous avez une assise solide.
- Dans les cas où des moyens auxiliaires sont nécessaires pour absorber le couple de réaction, il est recommandé d'utiliser chaque fois que possible un dispositif de suspension. Si cela n'est pas possible, des poignées latérales sont recommandées pour les machines à poignée droite et les machines à poignée pistolet. Dans tous les cas, il est recommandé d'utiliser des accessoires pour absorber le couple de réaction s'il est supérieur à 4 Nm pour les machines à poignées droites, supérieur à 10 Nm pour les machines à poignées pistolet et supérieur à 60 Nm pour les visseuses d'angle.
- En cas d'interruption de l'alimentation, relâchez la gâchette.
- Utilisez exclusivement les lubrifiants recommandés dans ce mode d'emploi.
- Les doigts peuvent être écrasés dans les tourne-écrous à tête plate ouverte.
- N'utilisez pas l'outil dans des espaces confinés et veillez à ne pas vous coincer les mains entre la machine et la pièce, notamment lors du dévissage.

2.5 Dangers liés aux mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation d'une machine pour les raccords vissés pour effectuer des tâches liées au travail, l'opérateur peut éventuellement ressentir des sensations désagréables dans les mains et les bras, ainsi que dans la région du cou et des épaules ou dans d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation d'une machine pour les raccords vissés, l'opérateur doit adopter une position confortable, en veillant à avoir un appui sûr et en évitant les postures inconfortables ou celles qui rendent difficile le maintien de l'équilibre. L'opérateur doit changer de posture au cours d'un travail de longue durée, ce qui peut être utile pour éviter l'inconfort et la fatigue.
- Si l'opérateur présente des symptômes tels que, par exemple, ressentir un inconfort persistant ou récurrent, une gêne, des élancements, des douleurs, des picotements, des engourdissements, des brûlures ou des raideurs, ces signes ne doivent pas être ignorés. L'opérateur doit consulter un professionnel de la santé dûment qualifié.

2.6 Dangers liés aux accessoires

- Débranchez la machine de l'alimentation en air comprimé pour les raccords à vis avant d'installer ou de remplacer la machine-outil ou les accessoires.
- Ne touchez pas les douilles de percussion ou les accessoires pendant le processus de percussion, car cela peut augmenter les risques de coupure, de brûlure ou de blessure par vibration.
- Utilisez uniquement des accessoires et des consommables de tailles et de types recommandés dans ce mode d'emploi. N'utilisez pas d'autres types ou tailles d'accessoires et de consommables.
- Utilisez uniquement des douilles à chocs en bon état de fonctionnement, car un mauvais état des douilles et des accessoires peut les briser et les éjecter lors de l'utilisation avec des clés à chocs.

2.7 Dangers sur le lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures au travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent devenir glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébuchement associés au tuyau d'air.
- Procédez avec prudence dans les environnements inconnus. Il peut y avoir des dangers cachés provenant de câbles électriques ou d'autres câbles d'alimentation.
- Cette machine pour raccords vissés n'est pas destinée à être utilisée dans des atmosphères explosives et n'est pas isolée en cas de contact avec des sources d'alimentation électrique.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de fil électrique, de conduite de gaz, etc. qui pourraient présenter un danger en cas de dommages causés par l'utilisation de la machine.

2.8 Dangers liés à la poussière et à la vapeur

- Les poussières et les fumées générées lors de l'utilisation de machines pour raccords vissés peuvent nuire à la santé (par exemple provoquer un cancer, des malformations congénitales, de l'asthme et/ou une dermatite) ; il est essentiel de procéder à une évaluation des risques par rapport à ces menaces et de mettre en place des mécanismes de contrôle appropriés.
- L'évaluation des risques doit inclure les poussières générées lors de l'utilisation de la machine et les poussières qui peut être projetées.
- L'air d'échappement doit être évacué de manière à réduire au minimum le tourbillonnement de poussière dans les environnements poussiéreux.
- Si des poussières ou des vapeurs sont générées, la tâche principale doit être de les contrôler au point où elles sont libérées.
- Tous les composants ou accessoires de la machine destinés à la collecte, l'extraction ou la suppression des poussières en suspension dans l'air ou des fumées doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Utilisez un équipement de protection respiratoire conformément aux réglementations en matière de santé et de sécurité au travail.

2.9 Dangers liés au bruit

- Les effets de niveaux de bruit élevés peuvent entraîner des dommages auditifs permanents, une perte auditive et d'autres problèmes, tels que par exemple des acouphènes (bruits, bourdonnements, sifflements ou bruits sourds dans les oreilles) ; il est essentiel de procéder à une évaluation des risques par rapport à ces menaces et de mettre en place des mécanismes de contrôle appropriés.
- Les mécanismes de contrôle adaptés à la réduction des risques comprennent des mesures telles que l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les « bruits de sonnerie » sur les pièces à usiner.
- Utilisez un équipement de protection auditive conformément aux instructions des réglementations locales en matière de santé et de sécurité au travail.
- La machine pour raccords vissés doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce mode d'emploi pour éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Si l'outil pneumatique est doté d'un silencieux, il faut toujours s'assurer que celui-ci est sur place et en bon état de fonctionnement lors de l'utilisation de l'outil pneumatique.
- Les consommables/machines-outils doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce mode d'emploi afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.

2.10 Dangers liés aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut causer des lésions aux nerfs et perturber la circulation sanguine dans les mains et les bras.
- N'approchez pas vos mains des douilles des tourne-écrous.
- Lorsque vous travaillez dans des environnements froids, portez des vêtements chauds et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous ressentez des engourdissements, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, arrêtez d'utiliser la clé à chocs et consultez un médecin.
- La clé à chocs doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce

mode d'emploi afin d'éviter une amplification inutile des vibrations.

- N'utilisez pas de douilles ou de rallonges usées ou mal adaptées, car il est fort probable que cela entraîne une amplification considérable des vibrations.
- Les consommables/machines-outils doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce mode d'emploi afin d'éviter une amplification inutile des vibrations.
- Dans la mesure du possible, il convient d'utiliser des raccords à manchon.
- Dans la mesure du possible, utilisez un support, un tendeur ou un équilibreur pour supporter le poids de la machine.
- Tenez fermement la machine sans trop la serrer tout en respectant les forces de réaction de la main requises, car le risque de vibrations augmente généralement avec l'augmentation de la force de préhension.

2.11 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves :
 - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer des travaux de réparation, il convient de toujours fermer l'arrivée d'air, de mettre le tuyau d'air hors pression et de débrancher la machine de l'arrivée d'air comprimé.
 - Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous ou vers d'autres personnes.
- La torsion des tuyaux peut entraîner de graves blessures. Par conséquent, vérifiez toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés ou ne se sont pas desserrés.
- L'air froid doit être éloigné des mains.
- N'utilisez pas de raccords rapides à l'entrée de l'outil sur les visseuses à chocs et à impulsions. Pour les raccords de tuyaux filetés, utilisez uniquement des raccords en acier trempé (ou dans un matériau présentant une résistance aux chocs comparable).
- Si des accouplements rotatifs universels (accouplements à griffes) sont utilisés, des goupilles d'arrêt doivent être mises en place et des sécurités de tuyau Whipcheck doivent être utilisées pour fournir une protection en cas de défaillance de la connexion du tuyau à la machine ou des tuyaux entre eux.
- Assurez-vous que la pression maximale indiquée sur la machine n'est pas dépassée.
- Sur les machines à couple contrôlé et à rotation continue, la pression d'air a un impact sur la sécurité et les performances. C'est pourquoi il est nécessaire de définir des exigences concernant la longueur et le diamètre du tuyau.
- Ne portez jamais une machine pneumatique par le tuyau.

2.12 Dangers et consignes de sécurité concernant l'huile pour air comprimé



DANGER !

Ne pas ingérer.

Peut être mortel en cas d'ingestion et de pénétration dans les voies respiratoires.

CONTACTER UN MÉDECIN IMMÉDIATEMENT ! NE PAS provoquer le vomissement.

- Ne pas respirer le brouillard/la vapeur/l'aérosol.
- Utiliser uniquement dans des locaux bien ventilés ou prévoir une aspiration locale. Porter des vêtements de protection.
- Éviter tout contact avec les yeux et la peau ainsi que l'inhalation.
- En cas de contact avec les yeux, rincer délicatement à l'eau pendant quelques minutes. Retirer si possible les lentilles de contact.

- En cas de contact avec la peau : laver avec beaucoup d'eau et du savon.
- Porter des gants de protection et un équipement de protection des yeux/du visage.
- Maintenir le récipient fermé hermétiquement en cas de non-utilisation. Ne pas le laisser ouvert.
- Ne pas manger, boire ni fumer dans les zones de travail.
- Se laver les mains après utilisation.
- Retirer les vêtements contaminés et les laver avant de la prochaine utilisation.
- Utiliser exclusivement des équipements de travail ne produisant pas d'étincelles dans la zone dangereuse. Prendre des mesures contre les décharges électrostatiques.

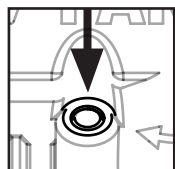
3. Avant la mise en service

3.1 Lubrification à l'huile

Une lubrification régulière évite les dommages dus aux frottements et à la corrosion. Deux possibilités s'offrent à vous pour lubrifier votre appareil.

3.1.1 Lubrification sur l'appareil

- Lubrifiez l'outil à air comprimé avant chaque mise en service.



- Dévissez \cup la vis sans tête à l'aide de la clé à six pans creux 9 et versez 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'ouverture.

- Insérez 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'embout enfichable 3 .
- Cela suffit pour 10 minutes d'utilisation continue.

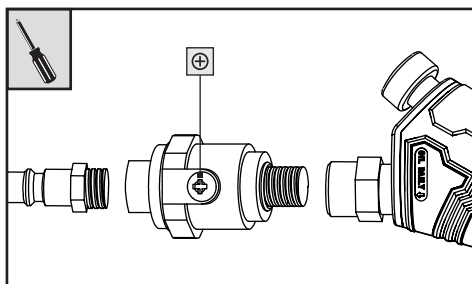
3.1.2 Lubrification avec le graisseur pneumatique

Le graisseur pneumatique 8 fourni lubrifie en continu et de manière optimale l'appareil à air comprimé.

Vérifiez le bon fonctionnement et la solidité du graisseur pneumatique 8 avant chaque utilisation. Dans le cas contraire, il y a un risque de blessure, car le produit peut devenir défectueux ou l'huile peut gicler.

- Tenez le graisseur pneumatique 8 de manière à ce que la vis d'entrée \oplus soit orientée vers le haut.

- Dévissez \cup d'abord la vis d'entrée \oplus du graisseur pneumatique 8 .
- Remplissez le graisseur pneumatique 8 avec une quantité d'huile suffisante.
- Revissez \cup la vis d'entrée \oplus .
- Installez maintenant le graisseur pneumatique 8 dans l'outil à air comprimé et vissez-le fermement.



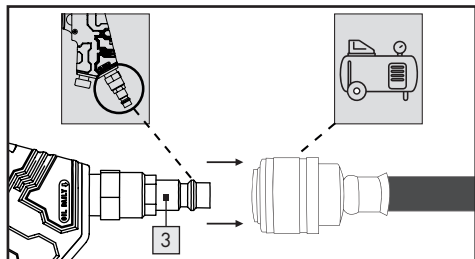
REMARQUE : Nous recommandons une huile spéciale pour air comprimé, par exemple l'huile GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

REMARQUE : Vous pouvez également utiliser une unité de maintenance à air comprimé pour la lubrification. Celle-ci garantit une lubrification régulière.

3.2 Raccordement à la source d'air comprimé

- La clé à chocs ne doit être utilisée qu'avec de l'air comprimé propre et pulvérisé d'huile.
- La conduite d'air comprimé ne doit pas contenir de condensation.
- La pression maximale de fonctionnement de 6,3 bars ne doit pas être dépassée.

- Assurez-vous que la pression de fonctionnement n'est pas inférieure à 6,3 bars. Cette machine est conçue **uniquement** pour cette pression de fonctionnement.
- Pour régler la pression de fonctionnement, le compresseur doit être équipé d'un réducteur de pression.
- Raccordez l'embout enfichable [3] au tuyau d'alimentation d'un compresseur.



3.3 Insérer/remplacer des douilles

- Débranchez la machine de l'alimentation en air comprimé pour les raccords à vis avant d'installer ou de remplacer la machine-outil ou les accessoires.
- Enficher la douille [6] sur le logement carré [1]. Veillez à la bonne fixation de la douille [6] insérée.

4. Mise en service

4.1 Démarrage

- Appuyez sur la gâchette [5] pour démarrer l'appareil.

4.2 Mise à l'arrêt

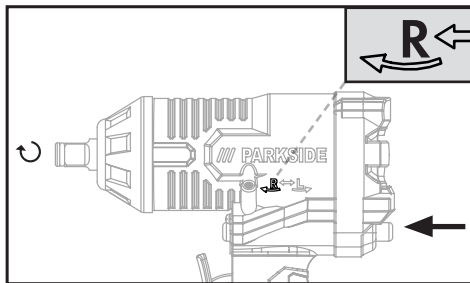
- Relâchez la gâchette [5]. Débranchez toujours l'appareil de la source d'air comprimé après avoir terminé votre travail.

4.3 Commutation du sens de rotation

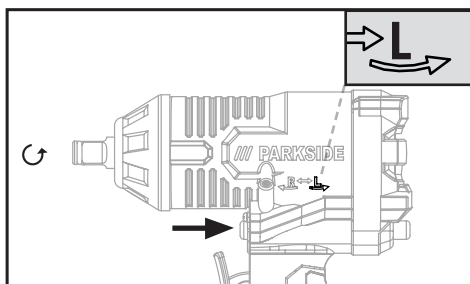
AVERTISSEMENT

Le réglage du commutateur de sens de rotation [2] doit impérativement être effectué lorsque l'appareil est à l'arrêt.

- Par exemple pour fixer des écrous, appuyez sur le commutateur de sens de rotation [2] vers l'intérieur. Le mode marche à droite est ainsi réglé. Le logement carré [1] tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.



- Par exemple pour desserrer des écrous, appuyez sur le commutateur de sens de rotation [2] vers l'extérieur. Le mode marche à gauche est ainsi réglé. Le logement carré [1] tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.







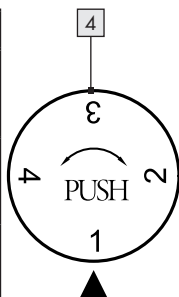
4.4 Réglage du couple de serrage

AVERTISSEMENT

Le réglage du régulateur de couple **4** doit impérativement être effectué lorsque l'appareil est à l'arrêt.

- Appuyez sur le régulateur de couple **4** et réglez le couple de serrage souhaité par rotation. Laissez le niveau souhaité s'enclencher au niveau du marquage ▲.

Niveau	Couple de serrage
1	 100-160 Nm
2	 160-220 Nm
3	 220-290 Nm
4	 290-310 Nm



5. Maintenance, nettoyage et stockage

AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE ! Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé avant l'entretien.

- Les points suivants peuvent être considérés comme une liste des opérations que l'utilisateur doit effectuer pour l'entretien, le nettoyage et le stockage de l'appareil.
- Une maintenance préventive régulière garantit la sécurité de la clé à chocs.
- Quel que soit le nombre d'opérations ou d'actions, entretenez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Respectez les instructions relatives à l'élimination fournies dans ce mode d'emploi. Une élimination inappropriée peut nuire à l'environnement ou à votre santé.

- Une lubrification à l'huile suffisante et durablement intacte est d'une importance décisive pour un fonctionnement optimal (voir le chapitre Lubrification à l'huile).
- Vérifiez la vitesse de rotation après chaque utilisation. La vitesse de rotation doit être vérifiée régulièrement.
- Effectuez un simple contrôle du niveau de vibration après chaque entretien et maintenance.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine ou des pièces de remplacement du fabricant, sinon la santé et la sécurité des opérateurs en seront affectées. En cas de doute, contactez notre équipe d'entretien.
- Avant l'entretien, nettoyez l'appareil et débarrassez-le des dépôts de substances dangereuses (en raison des processus de travail). Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, cela peut provoquer une dermatite grave. Si de la poussière est générée ou rejetée lors des travaux de maintenance, elle risque d'être inhalée.
- Portez toujours des gants de protection et un masque de protection !
- Nettoyez le boîtier de l'appareil uniquement avec un chiffon doux légèrement humide. N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs et/ou abrasifs.
- L'appareil doit être utilisé et entretenu uniquement par des personnes formées pour ces tâches. Les réparations doivent être réalisées uniquement par des personnes qualifiées.
- Les tests, les réglages et les travaux de maintenance doivent être réalisés par la même personne ou son représentant et documentés dans un journal de maintenance.
- Conservez l'appareil et le mode d'emploi dans l'emballage d'origine. Stockez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri de la poussière et du gel.
- Stocker la bouteille d'huile **10** dans un endroit frais. Conserver le récipient hermétiquement fermé dans un endroit sec et bien aéré. Tenir à distance du feu et de la chaleur. Conserver à l'écart des denrées alimentaires et des oxydes forts. Conserver sous clé.

6. Mise au rebut

- L'outil à air comprimé, les accessoires et l'emballage* doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.
- Vous pouvez vous renseigner sur les possibilités d'élimination de l'appareil hors d'usage et de ses accessoires auprès de votre administration municipale.



L'emballage se compose de matériaux écologiques pouvant être éliminés par le biais des centres de recyclage locaux.



Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Respectez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont marqués par des abréviations (a) et des numéros (b) ayant la signification suivante : 1-7 : Plastiques/20-22 : Papier et carton/80-98 : matériaux composites.

6.1 Impact environnemental et élimination du matériel

L'huile de lubrification ne doit pas pénétrer dans le sol, les plans d'eau ou les eaux usées. L'huile de lubrification est un déchet dangereux qui doit être éliminé de manière appropriée. Respectez les prescriptions locales. Débarrassez-vous de l'huile de lubrification dans votre point de collecte local, votre station-service ou chez votre revendeur d'huile.

* Les emballages non contaminés ou nettoyés peuvent faire l'objet d'une valorisation.

7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par

l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement ou le prix d'achat sera remboursé par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN 365036_2204) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous de produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité cidessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels d'installation. Avec ce code QR, vous pouvez accéder directement à la page de service Lidl (www.lidl-service.com) et ouvrir votre manuel d'utilisation en saisissant le numéro d'article (IAN 365036_2204).

9. Service

Si des problèmes devaient surgir lors du fonctionnement de votre produit de ROWI Germany, veuillez suivre la procédure suivante :

Prise de contact

Vous pouvez contacter l'équipe de service après-vente de ROWI Germany ainsi :

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALLEMAGNE

Lidl-services@rowi-group.com

Service d'assistance en ligne : +800 7694 7694

(gratuit à partir d'un poste fixe)

IAN 365036_2204

Les problèmes peuvent, dans leur grande majorité, être déjà résolus dans le cadre du service de conseil technique compétent de notre équipe de service après-vente.

10. Traduction de la déclaration de conformité originale C E

Nous, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes, documents normatifs et directives européennes suivants :

Directive relative aux machines : 2006/42/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 11148-6:2012

Désignation de l'appareil :

Clé à choc pneumatique

Numéro de modèle : PDSS 310 C6

Année de fabrication : 10/2022

Numéro de lot : IAN 365036_2204

Responsable de documentation :

Marc Stockenberger

Localité : Forst

Date/signature du fabricant : 06/07/2022



Marc Stockenberger

Directeur

Sous réserve de modifications techniques en cas de développement.

1. Inleiding	36
1.1 Reglementair gebruik	36
1.2 Leveringsomvang	36
1.3 Uitrusting	36
1.4 Technische gegevens	36
2. Veiligheidsinstructies	38
2.1 Algemene veiligheidsregels	38
2.2 Gevaren door eruit geslingerde delen	39
2.3 Gevaren door vastraken	39
2.4 Gevaren tijdens bedrijf	39
2.5 Gevaren door herhaalde bewegingen	40
2.6 Gevaren door accessoires	40
2.7 Gevaren op de werkplek	40
2.8 Gevaren door stof en dampen	40
2.9 Gevaren door geluid	41
2.10 Gevaren door trillingen	41
2.11 Extra veiligheidsinstructies voor pneumatische machines	42
2.12 Gevaren en veiligheidsinstructies voor persluchtolie	42
3. Voor de inbedrijfstelling	43
3.1 Oliesmering	43
3.1.1 Smering van de eenheid	43
3.1.2 Smering met het persluchtsmeertoestel	43
3.2 Aansluiting op de persluchtbron	43
3.3 Doppen voor ratelsleutel erin zetten/vervangen	44
4. Inbedrijfstelling	44
4.1 Inschakelen	44
4.2 Uitschakelen	44
4.3 Draairichting omschakelen	44
4.4 Draaimoment instellen	45
5. Onderhoud, reiniging en opslag	45
6. Afvalverwijdering	46
6.1 Milieuvriendelijkheid en verwijdering van materiaal	46
7. Garantie van ROWI Germany GmbH	46
8. Service	47
9. Vertaling van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming C €	48

PERSLUCHT-SLAGSCHROEVENDRAAIER PDSS 310 C6

1. Inleiding

Proficiat met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt gekozen voor een hoogwaardig product. De bedieningshandleiding maakt onderdeel uit van dit product. Ze bevat belangrijke aanwijzingen omtrent veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Zorg dat u voor het gebruik van het product vertrouwd bent met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de vermelde toepassingen. Overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product aan derden.

1.1 Reglementair gebruik

Dit gereedschap is geschikt voor het gemakkelijk aandraaien of inbrengen van schroefdraadbevestigingen bij montage- of reparatiewerken en voor het losdraaien van bouten bij het verwisselen van wielen. Dit apparaat mag alleen met een persluchtvoorziening worden aangedreven. De maximaal toegestane werkdruk mag niet worden overschreden. Dit apparaat mag niet worden gebruikt met explosieve of ontvlambare gassen! Ieder ander gebruik of veranderingen aan het apparaat wordt gezien als onreglementair gebruik, houdt een aanzienlijk risico op ongevallen in en is bovendien niet toegestaan. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die te wijten zijn aan oneigenlijk gebruik. Het apparaat is alleen bestemd voor privégebruik en mag noch commercieel noch industrieel worden gebruikt.

1.2 Leveringsomvang





- 1 Perslucht-slagschroevendraaier
- 1 Oliefles
- 1 Persluchtsmeertoestel
- 1 Plugnippel 1/4" (6,35 mm - voorgemonteerd)
- 10 doppen voor ratelsleutel (9, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 22, 24, 27 mm)
- 1 Verlengstuk
- 1 Inbussleutel

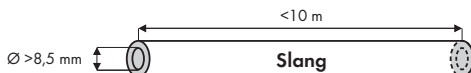
- 1 Draagkoffer
- 1 Gebruikershandleiding

1.3 Uitrusting

- 1 Vierkante bevestiging
- 2 Schakelaar draairichting
- 3 Insteeknippel
- 4 Koppelregelaar
- 5 Trekker
- 6 Moerdoppen
- 7 Verlengstuk
- 8 Persluchtsmeertoestel
- 9 Inbussleutel
- 10 Oliefles

1.4 Technische gegevens

	Nominale luchtdruk	max. 6,3 bar
	Nominaal toerental:	7000 min ⁻¹
	Werktuigopname:	1/2" (12,7 mm)
	Koppel \cup :	max. 310 Nm
	Afmetingen:	182 x 70 x 215 mm
	Massa:	2030 g
	Anbevolen slang:	



Geluidsemissiewaarden

Meetwaarde voor geluid bepaald overeenkomstig ISO 15744:

Geluidsdrukniveau $L_{pA} = 85,8$ dB (A)

Onzekerheid $K_{pA} = 3$ dB

Geluidsvermogeniveau $L_{WA} = 96,8$ dB (A)

Onzekerheid $K_{WA} = 3$ dB

WAARSCHUWING!

- De in deze aanwijzingen aangegeven geluidsemissiewaarden zijn volgens een in ISO 15744 genormde meetmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om apparaten te vergelijken. De geluidsemissiewaarden zullen overeenkomstig het gebruik van het pneumatisch gereedschap veranderen en kunnen in sommige gevallen boven de in deze aanwijzingen aangegeven waarden liggen. De geluidsemissiebelasting zou onderschat kunnen worden wanneer het pneumatisch gereedschap regelmatig op dergelijke wijze wordt gebruikt.

AANWIJZING

- Voor een nauwkeurige schatting van de geluidsemissiebelasting gedurende een bepaalde werktijd moet ook rekening worden gehouden met de tijden waarin het apparaat is uitgeschakeld of wel loopt maar niet daadwerkelijk in gebruik is. Dit kan de geluidsemissiebelasting gedurende de volledige werktijd duidelijk reduceren.

Trillingsemissiewaarde (verklaring volgens EN 12096)

Totale trillingswaarde bepaald conform ISO 28927-2

Trillingen*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Naar de handen van de bediener overgebrachte trillingen

WAARSCHUWING!

Het in deze aanwijzingen aangegeven trillingsniveau is volgens een in ISO 28927-2 genormde meetmethode gemeten en kan worden gebruikt om apparaten te vergelijken. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling.

De trillingsemissies kunnen tijdens het daadwerkelijk gebruik van het pneumatisch gereedschap van de aangegeven waarden afwijken, al naar gelang de manier waarop het pneumatisch gereedschap gebruikt wordt, met name het soort werkstuk dat bewerkt wordt en welk accessoire wordt gebruikt.

De trillingsbelasting zou onderschat kunnen worden, wanneer het pneumatisch gereedschap regelmatig op dergelijke wijze wordt gebruikt.









AANWIJZING

Probeer om de belasting zo gering mogelijk te houden. Voorbeeldmaatregelen ter vermindering van de trillingsbelasting zijn:

- Onderhoud van het apparaat volgens deze handleiding,
- Handschoenen dragen bij het gebruik van het gereedschap,
- Begrenzing van de werktijd resp. de planning van uw handelingen, zodat u niet dagenlang sterk trillende apparaten hoeft te gebruiken.

Daarbij moet met alle onderdelen van de bedrijfs-cyclus rekening worden gehouden (bijvoorbeeld tijden waarin het pneumatisch gereedschap is uitgeschakeld en tijden waarin het wel ingeschakeld is maar draait zonder belasting).

Toelichtingen op alle op de machine voor schroefverbindingen te vinden symbolen

 	WAARSCHUWING Lees voor de inbedrijfstelling de gebruikershandleiding.
<p>OIL DAILY ↓</p>  OIL ⬡	Dagelijks oliën
	Draairichting
	Draag oogbescherming
	Draag ademhalingsbescherming
	Draag gehoorbescherming
	Draag beschermende handschoenen

2. Veiligheidsinstructies

AANWIJZING

Indien er pneumatisch gereedschap gebruikt wordt, moeten elementaire veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen om de risico's van vuur, een elektrische schok en lichamelijk letsel uit te sluiten.

De in deze gebruikershandleiding beschikbaar gestelde informatie vormt een belangrijke maar niet de enige basis voor veilig gebruik van de machine. De aangegeven gevaren zijn voor het algemeen gebruik van draagbare pneumatische slagmoeren te voorzien. Maar de gebruiker moet bovendien de specifieke risico's beoordelen die zich bij elk gebruik kunnen voordoen.

Restrisico's

Ook wanneer u het apparaat voorzichtig bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. In samenhang met de bouwwijze en uitvoering van dit apparaat kunnen zich de volgende gevaren voordoen:

- Slangterugslag in geval van verkeerde behandeling.
- Gevaar voor vallen door her en der liggende persluchtlangen.
- Gevaar door slingerende persluchtlangen.

Verminder het restrisico door het apparaat zorgvuldig en volgens de voorschriften te gebruiken en alle aanwijzingen op te volgen. Houd het werkgebied schoon en goed verlicht. Wanorde en onverlichte werkgebieden kunnen leiden tot ongelukken!

2.1 Algemene veiligheidsregels

- **Meerdere gevaren!** De veiligheidsinstructies moeten voor het afstellen, het bedrijf, de reparatie, het onderhoud en het vervangen van onderdelen aan de machine voor schroefverbindingen alsook voor het werken in de buurt van de machine worden gelezen en begrepen. Is dat niet het geval dan kan dat tot ernstig lichamelijk letsel leiden.
- De machine voor schroefverbindingen dient uitsluitend door hiervoor gekwalificeerd en geschoold bedieningspersoneel afgesteld, ingesteld of gebruikt te worden.
- Deze machine voor schroefverbindingen mag niet worden gewijzigd. Veranderingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de bediener verhogen.
- De veiligheidsaanwijzingen mogen niet verloren gaan. Geef ze aan de bediener.
- Gebruik nooit geen beschadigde machines.
- Controleer de bordjes op volledigheid en leesbaarheid. De machine moet regelmatig aan een inspectie worden onderworpen om te controleren of de machine met de in deze gebruikershandleiding vereiste duidelijk leesbare nominale waarden en aanduidingen is gekenmerkt. De gebruiker moet contact opnemen met de fabrikant om indien nodig vervangende bordjes te ontvangen.

2.2 Gevaren door eruit geslingerde delen

- Bij een breuk van het werkstuk of van onderdelen of zelfs van het machinegereedschap zelf kunnen er met hoge snelheid delen worden uitgeslingerd.
- Bij een werkende machine voor schroefverbindingen resp. bij het vervangen van onderdelen aan de machine moet altijd een slagvaste oogbescherming worden gedragen. De vereiste graad van bescherming moet voor elk afzonderlijk gebruik apart worden beoordeeld.
- Er moet voor worden gezorgd dat het werkstuk veilig is bevestigd.

2.3 Gevaren door vastraken

- Er kan gevaar bestaan voor verstikking, scalpering en/of snijwonden wanneer loszittende kleding, sieraden, halskettingen, haren of handschoenen niet van de machine en de bijbehorende toebehoren vandaan gehouden worden.
- Handschoenen kunnen in de draaiende aandrijving verstrikt raken, wat letsel of breuk van de vingers kan veroorzaken.
- Ronddraaiende doppen en verlengstukken kunnen gemakkelijk vastraken/winden in met rubber of metaal versterkte handschoenen.
- Draag geen loszittende handschoenen of handschoenen met ingesneden of versleten handschoenvingers.
- Houd nooit de aandrijving, de contactdoos of de aandrijvingverlenging vast.
- Houd uw handen uit de buurt van de draaiende aandrijving.

2.4 Gevaren tijdens bedrijf

- Bij het gebruik van de machine kunnen de handen van de bediener worden blootgesteld aan risico's als gevolg van pletten, slaan, snijden, schuren en hitte. Draag geschikte handschoenen ter bescherming van je handen.
- De bediener en het onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om met de grootte, maten en het vermogen van de machine om te gaan.
- Houd de machine correct vast: Wees klaar om de gebruikelijke of plotselinge bewegingen tegen te gaan - houd beide handen gereed.
- Let erop dat je lichaam in evenwicht is en dat je een stevige grip hebt.
- In gevallen waarin hulpmiddelen nodig zijn om het reactiekoppel op te vangen, verdient het aanbeveling zoveel mogelijk gebruik te maken van een ophanginrichting. Indien dit niet mogelijk is, worden zijdelingse handgrepen aanbevolen voor machines met rechte handgrepen en voor machines met pistoolgreep. In ieder geval wordt aanbevolen hulpmiddelen te gebruiken om het reactiekoppel te registreren als het groter is dan 4 Nm voor machines met rechte handgrepen, groter dan 10 Nm voor machines met pistoolgrepen en groter dan 60 Nm voor offset-schroevendraaiers.
- In geval van een onderbreking van de energievoorziening laat je de trekker los.
- Gebruik alleen de in deze gebruikershandleiding aanbevolen smeermiddelen.
- Vingers kunnen worden verbrijzeld in moerdraaiers met een open platte kop.
- Gebruik het gereedschap niet in krappe ruimtes en zorg ervoor dat uw handen niet gekneld raken tussen de machine en het werkstuk, vooral bij het losdraaien.

2.5 Gevaren door herhaalde bewegingen

- Bij het gebruik van een machine voor schroefverbindingen voor het uitvoeren van werkgerelateerde activiteiten kan bij de bediener een onaangenaam gevoel in de handen en armen evenals in de nek en ter hoogte van de schouders en andere lichaamsdelen ontstaan.
- Bij het gebruik van een machine voor schroefverbindingen moet de bediener een comfortabele houding van het lichaam aannemen en daarbij op een stevige grip letten en ongunstige houdingen van het lichaam of houdingen waarbij het evenwicht moeilijk bewaard kan worden vermeden. De bediener moet tijdens het verloop van lang durende werkzaamheden zijn lichaamshouding veranderen wat nuttig kan zijn bij het voorkomen van ongemak en vermoeidheid.
- Indien de bediener symptomen ervaart zoals aanhoudend of herhaald optredende onpasselijkheid, ongemak, kloppen, pijn, jeuk, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid, mogen deze tekenen niet worden genegeerd. De bediener moet een hiervoor gekwalificeerde medicus raadplegen.

2.6 Gevaren door accessoires

- Koppel de machine voor schroefverbindingen voor de inbouw of het vervangen van het machinereedschap of van accessoires van de energievoorziening los.
- Raak de slagbussen of accessoires tijdens de slag niet aan, omdat dit het risico op snijwonden, brandwonden of verwondingen door trillingen kan verhogen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en verbruiksmaterialen van de maten en types die in deze gebruikershandleiding worden aanbevolen. Gebruik geen andere types of maten van de accessoires en verbruiksmaterialen.
- Gebruik alleen slagmoerdoppen die in goede staat verkeren, want door een slechte staat van handdoppen en toebehoren kunnen deze bij gebruik met slagmoersleutels breken en worden weggeslingerd.

2.7 Gevaren op de werkplek

- Vervangen, struikelen en vallen zijn de belangrijkste redenen voor Verwondingen op de werkplek. Let op oppervlakken die door het gebruik van de machine glad geworden kunnen zijn en op struikelgevaar door de luchtslang.
- Ga in een onbekende omgeving voorzichtig te werk. Er kunnen verborgen gevaren door stroom of andere toevoerleidingen aanwezig zijn.
- Deze machine voor schroefverbindingen is niet bestemd voor het gebruik in een explosiegevoelige atmosfeer en niet geïsoleerd tegen het contact met elektrische stroombronnen.
- Zorg ervoor dat er geen elektrische leidingen, gasleidingen enz. aanwezig zijn die in geval van beschadiging door het gebruik van de machine gevaar op kunnen leveren.

2.8 Gevaren door stof en dampen

- De bij het gebruik van machines voor schroefverbindingen ontstane stoffen en dampen kunnen schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis); het uitvoeren van een risicobeoordeling in verband met deze gevaren en het implementeren van passende controlemechanismen is van essentieel belang.

- Bij de risicobeoordeling moeten ook de bij het gebruik van de machine ontstaande stoffen en de daarbij mogelijk opwerpelende reeds aanwezige stoffen worden betrokken.
- De afvoerlucht moet dusdanig worden afgevoerd dat het opwerpen van stof in stoffige omgevingen tot een minimum gereduceerd wordt.
- Indien er stoffen of dampen ontstaan moet de belangrijkste taak zijn om deze waar ze vrijkomen te controleren.
- Alle bij het opvangen, wegzuigen of voor het onderdrukken van stof of dampen in de lucht voorziene inbouw delen of accessoires van de machine moeten volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden ingezet en onderhouden.
- Gebruik ademhalingsbeschermingsmiddelen zoals die in de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften worden vereist.

2.9 Gevaren door geluid

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan bij onvoldoende gehoorbescherming tot permanente gehoorschade, gehoorverlies en andere problemen leiden zoals tinnitus (rinkelen, suizen, fluiten of zoemen in het oor); het uitvoeren van een risicobeoordeling in verband met deze gevaren en het implementeren van passende controlemechanismen is van essentieel belang.
- Tot de voor het verminderen van het risico geschikte regelgevingsmechanismen horen maatregelen zoals bv. het gebruik van isolatiematerialen om het optreden van "rinkelende geluiden" op de werkstukken te voorkomen.
- Gebruik gehoorbeschermingsmiddelen zoals die in de aanwijzingen van de plaatselijke voorschriften inzake gezondheid en veiligheid op het werk worden vereist.
- De machine voor schroefverbindingen moet volgens de in deze handleiding opgenomen aanbevelingen worden gebruikt en onderhouden om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- Als het luchtgereedschap een geluiddemper heeft, zorg er dan altijd voor dat deze op zijn plaats zit en in goede staat is wanneer u het luchtgereedschap gebruikt.
- De verbruiksmaterialen/het machinegereedschap moeten volgens de aanbevelingen in deze handleiding worden gekozen, onderhouden en vervangen om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.

2.10 Gevaren door trillingen

- Blootstelling aan trillingen kan schade aan de zenuwen en verstoringen van de bloedcirculatie in handen en armen veroorzaken.
- Houd uw handen uit de buurt van de moerdraaierbussen.
- Draag bij het werken in een koude omgeving warme kleding en houd uw handen warm en droog.
- Als u gevoelloosheid, tintelingen of pijn in uw vingers of handen voelt, of als de huid van uw vingers of handen wit kleurt, stop dan met het werken met de machine voor schroefverbindingen en raadpleeg een arts.
- De machine voor schroefverbindingen moet volgens de in deze handleiding worden opgenomen aanbevelingen gebruikt en onderhouden om een onnodige versterking van de trillingen te voorkomen.
- Gebruik geen versleten of slecht passende contactdozen en verlengstukken, aangezien dit hoogstwaarschijnlijk zal leiden tot een aanzienlijke versterking van de trillingen.
- De verbruiksmaterialen/het machinegereedschap moeten volgens de aanbevelingen in deze handleiding worden gekozen, onderhouden en vervangen om een onnodige versterking van de trillingen te voorkomen.

- Indien mogelijk moeten contactdoosfittingen worden gebruikt.
- Gebruik om het gewicht van de machine te ondersteunen indien mogelijk een standaard, spanner of compensatievoorziening.
- Houd de machine met een niet te strakke maar veilige greep vast met behoud van de vereiste hand-reactiekrachten, omdat het risico van trillingen gewoonlijk toeneemt naarmate de grijpkracht groter wordt.

2.11 Extra veiligheidsinstructies voor pneumatische machines

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken:
 - Wanneer de machine niet in gebruik is, voor het vervangen van accessoires of voor het uitvoeren van reparatiewerken, moet u altijd de luchttoevoer afsluiten, de luchtslang drukloos maken en de machine loskoppelen van de persluchttoevoer.
 - Richt de luchtstroom nooit naar jezelf of naar andere personen.
- Rondslaande slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer derhalve altijd of de slangen en hun bevestigingsmiddelen onbeschadigd zijn en of ze niet zijn losgeraakt.
- Koude lucht moet worden weggetrokken van de handen.
- Gebruik geen snelkoppelingen op de gereedschapsinlaat van slagmoersleutels en impulsleutels. Gebruik voor slangverbindingen met schroefdraad alleen die van gehard staal (of een materiaal met een vergelijkbare slagvastheid).
- Bij gebruik van universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) moeten borgpennen worden gebruikt en gebruik Whipcheck-slangbeveiligingen om bescherming te bieden indien de verbinding van de slang met de machine of tussen slangen onderling niet gemaakt kan worden.
- Zorg ervoor dat de op de machine aangegeven maximumdruk niet wordt overschreden.
- In koppelgeregelde machines met continue rotatie heeft de luchtdruk een veiligheidsrelevant effect op de prestaties. Daarom moeten eisen worden gesteld aan de lengte en de diameter van de slang.
- Draag pneumatische machines nooit aan de slang.

2.12 Gevaren en veiligheidsinstructies voor persluchtolie



RISICO!

Niet inslikken.

Kan dodelijk zijn als het wordt ingeslikt en in de luchtwegen terecht komt.

ONMIDDELIJK DOKTER RAADPLEGEN! GEEN braken opwekken.

- Nevel/damp/aerosol niet inademen.
- Alleen gebruiken in goed geventileerde ruimten of zorgen voor plaatselijke afzuiging. Beschermende kleding dragen.
- Vermijd contact met de ogen, de huid en inademing.
- In geval van contact met de ogen, voorzichtig spoelen met water gedurende enkele minuten. Verwijder aanwezige contactlenzen indien mogelijk.
- In geval van contact met de huid: wassen met veel water en zeep.
- Draag beschermende handschoenen en een beschermingsmiddel voor de ogen/voor het gezicht.
- Houd de verpakking goed gesloten wanneer u deze niet gebruikt. Niet laten open staan.
- Niet eten, drinken of roken in ruimten waar mensen aan het werk zijn.
- Handen wassen na gebruik.

- Verontreinigde kleding uittrekken en wassen alvorens deze opnieuw te dragen.
- Gebruik alleen vonkvrije arbeidsmiddelen in de gevarezone. Neem maatregelen tegen elektrostatische ontladingen.

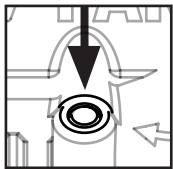
3. Voor de inbedrijfstelling

3.1 Oliesmering

Door regelmatig smeren wordt schade door wrijving en corrosie voorkomen. Er zijn twee manieren om uw machine te smeren.

3.1.1 Smering van de eenheid

- Smeer het pneumatisch werktuig telkens voordat u het in bedrijf neemt.



- Draai ⤵ de inlaatschroef los met de inbussleutel [9] en doe 3-5 druppels speciale persluchtolie in de opening.
- Doe 3-5 druppels speciale persluchtolie in de insteeknippel [3].

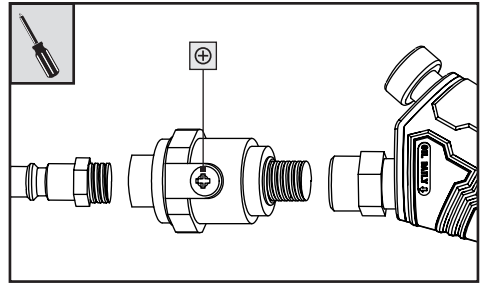
- Dit is voldoende voor 10 minuten dierend permanent gebruik.

3.1.2 Smering met het persluchtsmeertoestel

Het meegeleverde persluchtsmeertoestel [8] smeert het persluchtapparaat continu en optimaal:

Controleer de werking en de sterkte van het persluchtsmeertoestel [8] vóór elk gebruik. Anders bestaat er gevaar voor letsel omdat het product defect kan raken of de olie eruit kan spatten.

- Houd het persluchtsmeertoestel [8] zo dat de inlaatschroef ⊕ naar boven wijst.
- Draai ⤵ eerst de inlaatschroef ⊕ uit het persluchtsmeertoestel [8].
- Vul het persluchtsmeertoestel [8] met een voldoende hoeveelheid olie.
- Schroef ⤵ de inlaatschroef ⊕ opnieuw in.
- Plaats nu het persluchtsmeertoestel [8] in het persluchtgereedschap en schroef deze vast.



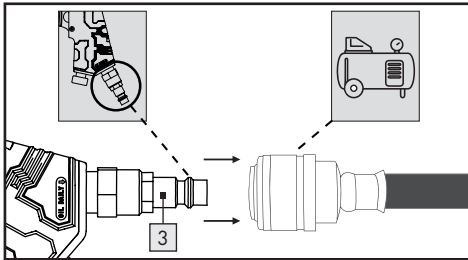
AANWIJZING: Wij raden een speciale persluchtolie aan, b.v. van GÜDE, Metabo, E-COLL of Einhell.

AANWIJZING: U kunt voor de smering ook een persluchtonderhoudseenheid gebruiken. Deze garandeert een regelmatig smering.

3.2 Aansluiting op de persluchtbron

- De machine voor schroefverbindingen mag uitsluitend met gereinigde, met olienevel bespoten perslucht worden gebruikt.
- De persluchtleiding mag geen condenswater bevatten.
- De maximale werkdruk van 6,3 bar mag niet worden overschreden.
- Zorg ervoor dat de werkdruk niet lager is dan 6,3 bar. Deze machine voor schroefverbindingen is **alleen** voor deze werkdruk geconstrueerd.

- Om de werkdruk te regelen moet de compressor met een drukregelaar zijn uitgerust.
- Sluit de insteeknippel **3** aan op de toevoerslang van een compressor.



3.3 Doppen voor ratelsleutel erin zetten/ vervangen

- Koppel de machine voor schroefverbindingen voor de inbouw of het vervangen van het machinereedschap of van accessoires van de energievoorziening los.
- Moerdoppen **6** op de vierkant bevestiging **1** steken. Zorg ervoor dat de moerdoppen **6** goed vastzit.

4. Inbedrijfstelling

4.1 Inschakelen

- Haal de trekker **5** over om het apparaat in te schakelen.

4.2 Uitschakelen

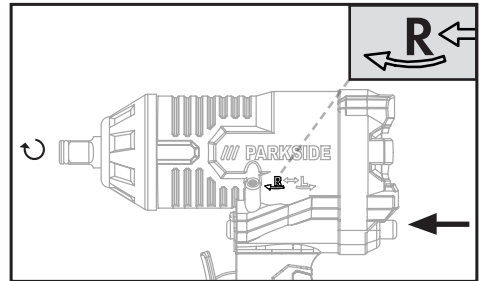
- Laat de trekker **5** los. Koppel het apparaat altijd na het verrichten van uw werk los van de persluchtbron.

4.3 Draairichting omschakelen

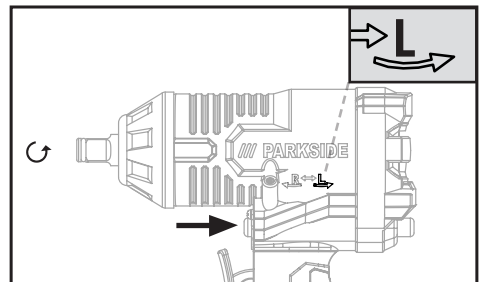
WAARSCHUWING

De draairichtingschakelaar **2** mag alleen worden versteld wanneer het toestel stilstaat.

- Om bijvoorbeeld moeren vast te zetten, drukt u de draairichtingschakelaar **2** naar binnen. De modus met richting naar rechts is zo ingesteld. De vierkante bevestiging **1** draait met de wijzers van de klok mee.



- Om bijvoorbeeld moeren vast te zetten, drukt u de draairichtingschakelaar **2** naar binnen. De modus met richting naar links is zo ingesteld. De vierkante bevestiging **1** draait tegen de klok in.







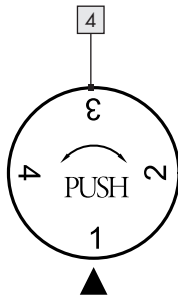
4.4 Draaimoment instellen

WAARSCHUWING

De koppelregelaar **4** mag alleen worden versteld wanneer het toestel stilstaat.

- Druk op de koppelregelknop **4** en stel het gewenste koppelbereik in door eraan te draaien. Laat de gewenste stand op zijn plaats vastklikken bij de ▲ markering.

Stand	Koppel
1	 100-160 Nm
2	 160-220 Nm
3	 220-290 Nm
4	 290-310 Nm



5. Onderhoud, reiniging en opslag

WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR! Koppel voor onderhoudswerken het apparaat los van de persluchtbron.

- De volgende punten kunnen worden beschouwd als een lijst van bedieningsstappen die de gebruiker voor het onderhoud, de reiniging en de opslag van het toestel moet uitvoeren.
- Door regelmatig preventief onderhoud te plegen garandeert u de veiligheid van de machine voor schroefverbindingen.
- Ongeacht het aantal werkzaamheden resp. bedieningen, onderhoudt en reinigt u het apparaat na elk gebruik.
- Neem de in deze gebruikershandleiding vermelde instructies voor de verwijdering in acht. Ondeskundige verwijdering kan schadelijk zijn voor het milieu of uw gezondheid.

- Een voldoende en steeds intacte oliesmering is voor het optimaal functioneren van cruciaal belang (zie het hoofdstuk Oliesmering).
- Controleer het toerental na elk gebruik. Het toerental moet regelmatig worden gecontroleerd.
- Na elk onderhoud en elke service voert u een eenvoudige controle van het trillingsniveau uit.
- Gebruik alleen originele onderdelen resp. reserveonderdelen van de fabrikant, anders kunnen de gezondheid en veiligheid van de bedieners in gevaar komen. Neem bij twijfel contact op met ons serviceteam.
- Reinig het apparaat vóór het onderhoud van gevaarlijke stoffen die zich (door de arbeidsprocessen) op het apparaat kunnen hebben afgezet. Vermijd elk huidcontact met deze stoffen. Wanneer de huid met gevaarlijke stoffen in aanraking komt, kan dit tot ernstige dermatitis leiden. Indien zich tijdens de onderhoudswerken stof ontwikkelt of wanneer dit wordt opgewerveld, kan dit worden ingeademd.
- Draag steeds beschermende handschoenen en een beschermingsmasker!
- Reinig de behuizing van het apparaat uitsluitend met een licht vochtige, zachte doek. Gebruik in geen geval scherpe en/of krassende reinigingsmiddelen.
- Het apparaat mag uitsluitend door geïnstrueerde personen worden bediend en onderhouden. Reparaties mogen alleen door gekwalificeerde personen worden uitgevoerd.
- Controles, instellingen en onderhoudswerken moeten indien mogelijk door dezelfde persoon of diens plaatsvervanger worden uitgevoerd en in een onderhoudslogboek worden vastgelegd.
- Bewaar het apparaat en de gebruikershandleiding in de meegeleverde draagkoffer. Sla het apparaat en de accessoires erbij op een donkere, droge plaats op die stof- en vorstvrij is.
- Olieflles **10** koel bewaren. Bewaar de verpakking goed gesloten op een droge, goed geventileerde plaats. Uit de buurt van vuur en hitte houden. Verwijderd houden van eetwaren en sterke oxiden. Achter slot en grendel bewaren.

6. Afvalverwijdering

- Pneumatisch werktuig, accessoires en de verpakking* moeten milieuvriendelijk afgevoerd en gerecycled worden.
- Hoe u het versleten apparaat en de accessoires af kunt voeren, kunt u navragen bij uw gemeente- of stadsbestuur.



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u kunt verwijderen via de plaatselijke recyclingpunten.



Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Let op de etikettering van de verpakkingsmaterialen bij het scheiden van afval, deze zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenis 1-7: Kunststoffen/20-22: Papier en Karton/80-98: Composieten.

6.1 Milieuvriendelijkheid en verwijdering van materiaal

Smeerolie mag niet in de bodem, het water of het afvalwater terechtkomen. Smeerolie is speciaal afval dat op de juiste manier moet worden verwijderd. Neem de plaatselijke voorschriften in acht. Lever de smeerolie alsook verpakking, die restanten bevatten, bij uw plaatselijke inzamelpunt, tankstation of oliehandelaar.

* Niet-verontreinigde of gereinigde verpakkingen kunnen worden gerecycled.

7. Garantie van ROWI Germany GmbH

Geachte klant,

U ontvangt op dit toestel 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken aan dit product komen aan u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product toe. Deze wettelijke rechten worden onze hiernavolgend weergegeven garantie niet ingeperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de aankoopdatum. Gelieve de oorspronkelijke kassabon goed te bewaren. Deze is benodigd als bewijs voor de aankoop.

Indien binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar ons goeddunken – gratis voor u gerepareerd of vervangen, ofwel wordt de koopprijs vergoed. Deze garantieverstrekking vergt dat binnen de termijn van drie jaar het defecte toestel en het aankoopbewijs (kassabon) bezorgd worden en dat schriftelijk kort beschreven wordt waarin het gebrek bestaat en wanneer dit is opgetreden.

Indien het defect door onze garantie gedekt wordt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

Waarborgperiode en wettelijke reclamaties

De waarborgperiode wordt niet verlengd door de wettelijke garantie. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en gebreken die eventueel reeds bij de aankoop aanwezig zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Reparaties die na het verstrijken van de waarborgperiode nodig worden, zijn tegen betaling.

Omvang van de waarborg

Het toestel werd zorgvuldig overeenkomstig strenge kwaliteitsrichtlijnen geproduceerd en vóór levering plichtsgetrouw getest.

De waarborg geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze waarborg omvat geen productonderdelen die aan normale slijtage blootstaan en derhalve als sleetonderdelen kunnen worden beschouwd, noch beschadigingen van breekbare onderdelen, bv. schakelaars, accu's of onderdelen uit glas.

Deze waarborg komt te vervallen indien het product beschadigd, dan wel niet naar behoren gebruikt of onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product moeten alle instructies uit de bedieningshandleiding nauwlettend nageleefd worden. Gebruiksdoelen en handelingen die in de bedieningshandleiding ontraden of waarvoor gewaarschuwd wordt, moeten absoluut voorkomen worden.

Het toestel is louter voor privégebruik bedoeld, niet voor commercieel gebruik. Bij verkeerd gebruik of onvakkundige behandeling, gebruik van geweld en bij ingrepen die niet door onze geautoriseerde servicevestiging uitgevoerd werden, komt de garantie te vervallen.

Procedure in geval van garantie

Om uw verzoek snel te kunnen af handelen, volgt u de volgende instructies:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 365036_2204) als aankoopbewijs klaar te houden.
- Raadpleeg voor het artikelnummer het typeplaatje op het product, het titelblad van uw handleiding (onderaan links) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Indien er functiestoornissen of andere gebreken optreden, neemt u eerst **telefonisch** of via **e-mail** contact op met de hiernavolgend vermelde serviceafdeling.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan, zonder portkosten voor u, naar het u medegegeelde serviceadres sturen met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding waarin het gebrek bestaat en wanneer het opgetreden is.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en nog vele andere handboeken, productvideo's en installatiesoftware downloaden. Met deze QR-code komt u direct op de website van de Lidl-service (www.lidl-service.com) en kunt u, door het artikelnummer (IAN 365036_2204) in te voeren, uw bedieningshandleiding openen.

8. Service

Indien er problemen optreden met de werking van uw ROWI Germany-product, gaat u als volgt te werk:

Contactopname

U bereikt het serviceteam van ROWI Germany op:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
DUITSLAND
Lidl-services@rowi-group.com
Servicehotline: +800 7694 7694
(gratis vanuit het vaste net)

IAN 365036_2204

De meeste problemen kunnen reeds in het kader van de competente, technische adviesverstrekking van ons serviceteam verholpen worden.

9. Vertaling van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming

Wij van **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst in Duitsland, verklaren hiermee dat dit product met de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen overeenkomt:

Machinerichtlijn: 2006/42/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN ISO 11148-6:2012

Omschrijving van het apparaat:

Perslucht-slagschroevendraaier

Modelnummer: PDSS 310 C6

Jaar van productie: 10/2022

Lotnummer: IAN 365036_2204

Verantwoordelijke voor de documentatie:

Marc Stockenberger

Plaats: Forst

Datum/handtekening fabrikant: 06.07.2022



Marc Stockenberger

Directeur

Wij houden ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen in het belang van verdere ontwikkelingen.

1. Úvod	50
1.1 Správné použití	50
1.2 Obsah dodávky	50
1.3 Vybavení	50
1.4 Technické údaje	50
2. Bezpečnostní pokyny	52
2.1 Obecná bezpečnostní pravidla	52
2.2 Nebezpečí způsobená vymršťenými částmi	53
2.3 Nebezpečí způsobená zachycením	53
2.4 Nebezpečí při provozu	53
2.5 Nebezpečí způsobená opakovanými pohyby	54
2.6 Nebezpečí způsobená příslušenstvím	54
2.7 Rizika na pracovišti	54
2.8 Nebezpečí způsobená prachem a výpary	54
2.9 Nebezpečí způsobená hlukem	55
2.10 Nebezpečí způsobená vibracemi	55
2.11 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatická zařízení	56
2.12 Rizika a bezpečnostní pokyny pro olej na stlačený vzduch	56
3. Před uvedením do provozu	57
3.1 Mazání olejem	57
3.1.1 Mazání na jednotce	57
3.1.2 Mazání pomocí maznice stlačeného vzduchu	57
3.2 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu	57
3.3 Nasazení/výměna nástrčných klíčů	58
4. Uvedení do provozu	58
4.1 Zapnutí	58
4.2 Vypnutí	58
4.3 Přepnutí směru otáčení	58
4.4 Nastavení točivého momentu	59
5. Údržba, čištění a skladování	59
6. Likvidace	60
6.1 Ekologická únosnost a likvidace materiálu	60
7. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH	60
8. Servis	61
9. Překlad německého originálu prohlášení o shodě C E	62

PNEU RÁZOVÝ UTAHOVÁK PDSS 310 C6

1. Úvod

Gratulujeme vám ke koupi nového zařízení. Rozhodli jste se zakoupit velmi kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí výrobku. Obsahuje důležité pokyny k bezpečnosti, používání a likvidaci výrobku. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte pouze uvedeným způsobem a pro účely, ke kterým je určen. Budete-li výrobek předávat třetím osobám, předejte jim také veškerou dokumentaci k výrobku.

1.1 Správné použití

Tento přístroj je vhodný pro jednoduché utahování nebo vsazování upevňovacích prvků se závitem při montážních nebo opravářských pracích a pro uvolňování šroubů při výměně kol. Tato jednotka smí být provozována pouze s přívodem stlačeného vzduchu. Maximálně přípustný pracovní tlak nesmí být překročen. Tento přístroj se nesmí provozovat s výbušnými nebo hořlavými plyny! Jakékoliv jiné použití přístroje nebo jeho úprava je v rozporu se stanoveným účelem, v sobě obnáší značné riziko úrazu a není povoleno. Nepřebíráme žádné ručení za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití. Přístroj je určen pouze pro soukromé použití a nesmí být používán pro komerční nebo průmyslové účely.



1.2 Obsah dodávky

- 1 Pneu rázový utahovák
- 1 Láhev na olej
- 1 Maznice stlačeného vzduchu
- 1 Nástrčná vsuvka 1/4" (6,35 mm - předmontovaná)
- 10 Nástrčné klíče (9, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 22, 24, 27 mm)
- 1 Prodlužovací násada
- 1 Imbusový klíč
- 1 Nosný kufřík
- 1 Návod k provozu

1.3 Vybavení

- 1 Čtyřhranný úchyt
- 2 Přepínač směru otáčení
- 3 Nástrčná vsuvka
- 4 Regulátor točivého momentu
- 5 Spoušť
- 6 Nástrčné klíče
- 7 Prodlužovací násada
- 8 Maznice stlačeného vzduchu
- 9 Imbusový klíč
- 10 Láhev na olej

1.4 Technické údaje

	Dimenzovaný tlak vzduchu:	max. 6,3 barů
	Dimenzovaný počet otáček:	7000 min ⁻¹
	Úchyt nástroje:	1/2" (12,7 mm)
	Točivý moment \bar{U} :	max. 310 Nm
	Rozměry:	182 x 70 x 215 mm
	Hmotnost:	2030 g
	Doporučená hadice:	



Hlukové emise

Měřená hodnota hluku určená podle ISO 15744:
Hladina akustického tlaku $L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
Neurčitost $K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Hladina akustického výkonu $L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Neurčitost $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

VAROVÁNÍ

- Hodnoty hlukových emisí uvedené v tomto návodu byly změřeny podle měřicí metody normalizované v normě ISO 15744 a lze je použít pro porovnání přístroje. Hodnoty hlukové emise se mění podle použití pneumatického nářadí a v některých případech mohou být vyšší než hodnoty uvedené v tomto návodu. Zatížení hlukem by mohlo být podhodnoceno, pokud se pneumatický přístroj takto používá pravidelně.

UPOZORNĚNÍ

- Pro přesný odhad zatížení hlukovými emisemi během určité pracovní doby by se mělo přihlížet k dobám, během nichž přístroj je vypnutý nebo sice běží, aniž by se použil. Celkové zatížení hlukovými emisemi během této pracovní doby tím může být výrazně nižší.

Hodnota vibračních emisí (prohlášení podle EN 12096)

Celková vibrační hodnota stanovená podle normy ISO 28927-2

Vibrace*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Neurčitost: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibrace přenášené na ruce obsluhy

VAROVÁNÍ

Vibrační hladina uvedená v tomto návodu byla změněna podle měřicí metody normalizované v normě ISO 28927-2 a lze ji použít pro porovnání přístroje. Stanovenou hodnotu vibračních emisí lze také použít pro úvodní posouzení expozice.

Vibrační emise se podle způsobu použití pneumatického přístroje – zejména podle obráběného obrobku a použitého příslušenství – se při skutečném použití pneumatického nářadí mohou od uvedených hodnot lišit.

Zatížení vibracemi by mohlo být podhodnoceno, pokud se pneumatický přístroj takto používá pravidelně.



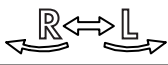




UPOZORNĚNÍ

Usilujte o to, aby zatížení bylo co nejnižší. Možná opatření ke snížení expozice vibracím:

- Dodržování pokynů pro údržbu přístroje uvedené v tomto návodu.
- používání přístroje s rukavicemi,
- omezování pracovní doby, resp. plánování pracovních kroků tak, aby se silně vibrující přístroje nemusely používat po celé dny.

Je přitom třeba brát v úvahu všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je pneumatický přístroj vypnutý, a rovněž doby, kdy je zapnutý, aniž by byl zatížen).

Vysvětlení symbolů umístěných na přístroji

	VÝSTRAHA Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.
	Olejovat denně
	Směr otáčení
	Noste ochranu očí
	Noste ochranu dýchacích cest
	Noste ochranu sluchu
	Noste ochranné rukavice

2. Bezpečnostní pokyny

UPOZORNĚNÍ

Při používání pneumatického přístroje je třeba dodržovat základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučilo riziko požáru, úrazu elektrickým proudem a poranění osob.

Informace uvedené v tomto návodu k obsluze jsou důležitým, nikoli však jediným základem pro bezpečné použití přístroje. Uvedená rizika jsou předvídatelná pro obecná použití ručních pneumatických vrtacích kladiv. Uživatel však musí kromě toho posoudit specifická rizika, která mohou vzniknout při každém použití.

Zbytková rizika

I když přístroj provozujete podle návodu, vždy zůstávají zbytková rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto přístroje mohou nastat následující rizika:

- Vymrštění hadice při nesprávném zacházení.
- Nebezpečí spadnutí kvůli povalujícím se tlakovzdušným hadicím.
- Nebezpečí kvůli vymrštěným tlakovzdušným hadicím.

Pro snížení zbytkového rizika používejte přístroj pečlivě a dodržujte předpisy a veškeré pokyny. Udržujte svůj pracovní prostor čistý a dobře osvětlený. Nepořádek a neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům!

2.1 Obecná bezpečnostní pravidla

- **Vícenásobná rizika!** Před seřizováním, provozem, opravami, údržbou a výměně příslušenství šroubovacího přístroje, jakož i před prací v blízkosti přístroje je třeba si bezpečnostní pokyny pročíst a rozumět jim. Jinak může dojít k vážným tělesným zraněním.
- Šroubovací přístroj by měli seřizovat, nastavovat a používat pouze příslušně kvalifikovaní a vyškolení pracovníci obsluhy.
- Na tomto šroubovacím přístroji nesmí být prováděny žádné úpravy. Úpravy mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit riziko pro obsluhu.
- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit. Předajte je obsluze.
- Nikdy nepoužívejte poškozené přístroje.
- Zkontrolujte úplnost a čitelnost štítků a nápisů. Přístroj musí být pravidelně podrobován inspekci, aby bylo zajištěno, že je označený jasně čitelnými dimenzovanými hodnotami a údaji požadovanými v tomto návodu k obsluze. Pro náhradní štítky musí uživatel musí v případě potřeby kontaktovat výrobce.

2.2 Nebezpečí způsobená vymrštěnými částmi

- Pokud se obrobek, příslušenství nebo dokonce samotný přístroj zlomí, může dojít k vymrštění jeho součástí.
- Při provozování šroubovacího přístroje, resp. při výměně příslušenství noste vždy úderuvzdornou ochranu očí. Úroveň požadované ochrany by měla být posuzována zvlášť pro každé jednotlivé použití.
- Ujistěte se, že obrobek je pevně upevněn.

2.3 Nebezpečí způsobená zachycením

- Pokud se volný oděv, šperky, náhrdelníky, vlasy nebo rukavice dostanou do blízkosti stroje a jeho příslušenství, může hrozit nebezpečí udušení, skalpování a/nebo pořezání.
- Rukavice mohou být zachyceny v točícím se pohonu, čímž může dojít k poranění nebo zlomení prstů.
- Při točícím se sklíčidlu nebo nástavci pohonu může lehce dojít k zachycení/navinutí gumovaných nebo kovem zesílených rukavic.
- Nenoste žádné příliš volné rukavice nebo rukavice, jejichž prsty byly ustříhnuty nebo jsou opotřebené.
- Nikdy nedržte pohon či sklíčidlo nebo nástavec pohonu.
- Nepřibližujte se rukama k točícímu se pohonu.

2.4 Nebezpečí při provozu

- Při používání přístroje mohou být ruce obsluhy vystaveny nebezpečí zmáčknutí, udeření, říznutí, odření a přílišného tepla. Používejte vhodné rukavice na ochranu rukou.
- Obsluha a pracovníci údržby musí být fyzicky s to zvládnout velikost, hmotnost a výkon přístroje.
- Držte přístroj správně: Buďte připraveni čelit obvyklým nebo náhlým pohybům - mějte obě ruce připravené.
- Dbejte na to, aby vaše tělo bylo v rovnováze a abyste stál stabilně.
- Pro případy, ve kterých jsou zapotřebí pomůcky pro zachycení reakčního točivého momentu, doporučujeme používat pokud možno závěsné zařízení. Pokud to není možné, doporučujeme přístroje s rovnou rukojetí a přístroje s pistolovou rukojetí dovybavit boční rukojetí. Doporučujeme v každém případě používat pomůcky pro zachycení reakčního točivého momentu, pokud reakční moment je vyšší než 4 Nm u přístrojů s rovnou rukojetí, vyšší než 10 Nm u přístrojů s pistolovou rukojetí a vyšší než 60 Nm u úhlových šroubováků.
- V případě přerušení přívodu stlačeného vzduchu uvolněte spoušť.
- Používejte pouze maziva doporučená v tomto návodu k obsluze.
- V maticových klíčích s otevřenou plochou hlavou může dojít ke zmáčknutí prstů.
- Nepoužívejte přístroj v úzkých prostorech a dbejte na to, aby nedošlo ke zmáčknutí rukou mezi přístrojem a obrobkem, zvláště při odšroubování.

2.5 Nebezpečí způsobená opakovanými pohyby

- Při používání šroubovacího přístroje k provádění pracovních činností může obsluha případně pociťovat nepříjemné pocity v rukou a pažích, jakož i v oblasti krku a ramen nebo v jiných částech těla.
- Při používání šroubovacího přístroje by obsluha měla zaujmout pohodlnou polohu, dbát na stabilní stoj a vyvarovat se nevhodnému držení těla nebo polohám těla, u kterých je těžké udržet rovnováhu. Obsluha by měla v průběhu déle trvající práce polohu těla častěji změnit, aby se tak vyvarovala nepohodlí a únavě.
- Pokud obsluha pociťuje příznaky, jako např. přetrvávající nebo opakované nevolnost, potíže, pulzování, bolest, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost, neměla by tyto příznaky ignorovat. Obsluha by měla konzultovat příslušně kvalifikovaného lékaře.

2.6 Nebezpečí způsobená příslušenstvím

- Před instalací nebo výměnou obráběcího stroje nebo příslušenství odpojte stroj od přívodu stlačeného vzduchu pro šroubové připojení.
- Během kladivového režimu se nedotýkejte kladivového sklíčidla nebo příslušenství, neboť by se tím zvýšilo riziko vibracemi způsobeného pořezání, popálení nebo poranění.
- Používejte pouze příslušenství a spotřební materiál velikostí a typů doporučených v tomto návodu k použití. Nepoužívejte jiné typy nebo velikosti příslušenství a spotřebního materiálu.
- Používejte výhradně kladivová sklíčidla, která jsou v bezvadném stavu, neboť vadný stav sklíčidel a příslušenství může způsobit, že se při použití s kladivovými šroubováky zlomí a budou vymršťeny.

2.7 Rizika na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí a spadnutí jsou hlavními příčinami úrazů na pracovišti. Dávejte pozor na povrchy, které mohou být v důsledku použití přístroje kluzké, a na nebezpečí zakopnutí způsobené vzduchovou hadicí.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Mohou se zde vyskytovat skrytá rizika vzhledem k elektrickým vedením nebo jiným zdrojům nebezpečí.
- Tento šroubovací přístroj není určen pro použití ve výbušném prostředí a není izolovaný proti kontaktu se zdroji elektrické energie.
- Ujistěte se, že se v blízkosti stroje nenachází žádné elektrické vedení, plynové potrubí apod., která by v případě jejich poškození mohla způsobit nebezpečí.

2.8 Nebezpečí způsobená prachem a výpary

- Prach a výpary vznikající při použití šroubovacího přístroje mohou vést k poškození zdraví (např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést příslušná posouzení rizik a zavést vhodné regulační mechanismy.
- Posouzení rizik musí brát v úvahu jak prach vznikající při použití přístroje tak prach, který je při tomto použití rozvířen.

- Odpadní vzduch musí být odváděn tak, aby rozvíření prachu bylo maximálně zredukováno.
- V případě prachu nebo výparů nutno především zajistit, aby byly ovládnány v místě jejich vzniku.
- Jakákoli instalace nebo příslušenství přístroje určená k zachycení, odsátí nebo potlačení polévatého prachu nebo výparů musí být používány a udržovány v souladu s pokyny výrobce.
- Používejte výbavu na ochranu dýchacích cest podle předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

2.9 Nebezpečí způsobená hlukem

- V případě nedostatečné ochrany sluchu může působení vysoké hladiny hluku způsobit trvalé poškození sluchu, ztrátu sluchu a další problémy, jako např. tinitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uchu); je nezbytné provést příslušná posouzení rizik a zavést vhodné regulační mechanismy.
- K regulačním mechanismům, které jsou vhodné pro snížení rizika, patří např. použití izolačních materiálů, aby se zabránilo vzniku „zvonivých“ zvuků na obrocích.
- Používejte prostředky na ochranu sluchu podle místních předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Šroubovací přístroj musí být provozován a udržován v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečně vysoké hladině hluku.
- Pokud je pneumatické nářadí vybaveno tlumičem hluku, zajistěte, aby byl při provozu pneumatického nářadí na místě a aby se nacházel v bezvadném stavu.
- Spotřební materiál/nástroje musí být vybírány, udržovány a vyměňovány v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečně vysoké hladině hluku.

2.10 Nebezpečí způsobená vibracemi

- Působení vibrací může vést k poškození nervů a poruchám krevního oběhu v rukou a pažích.
- Nechte ruce v patřičné vzdálenosti od sklíčidel maticových klíčů.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a mějte ruce v teple a suchu.
- Pokud pocítíte necitlivost, brnění nebo bolest prstů nebo rukou nebo pokud vám zbledá kůže na prstech nebo rukou, tak práci s šroubovacím přístrojem přerušete a vyhledejte lékaře.
- Šroubovací přístroj nutno provozovat podle doporučení uvedených v tomto návodu, aby nedocházelo ke zbytečně silným vibracím.
- Nepoužívejte žádná opotřebená nebo špatně pasující sklíčidla a nástavce, neboť to by velmi pravděpodobně vedlo k výraznému zesílení vibrací.
- Spotřební materiál/nástroje musí být vybírány, udržovány a vyměňovány podle doporučení uvedených v této příručce, aby se zabránilo zbytečně silným vibracím.
- Pokud možno používejte nátrubky.
- Vždy, když to je možné, používejte při držení stroje stojan, napínák nebo vyvažovací zařízení.
- Držte stroj ne příliš pevným, nicméně bezpečným úchopem a dbejte přitom na zajištění potřebných reakčních sil, neboť riziko vibrace zpravidla stoupá souměrně se silou úchopu.

2.11 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatická zařízení

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění:
 - Pokud se přístroj nepoužívá, před výměnou příslušenství nebo před prováděním oprav nutno přerušit přívod vzduchu, uvést hadici do beztlakého stavu a odpojit přístroj od přívodu stlačeného vzduchu.
 - Proud vzduchu nikdy nenasměřujte proti sobě nebo jiným osobám.
- Vymříštěné hadice mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy kontrolujte, zda jsou hadice a jejich upevňovací prvky nepoškozené a pevně usazené.
- Chladný vzduch musí být odváděn pryč od rukou.
- U kladivových a impulzních šroubováků nepoužívejte na přívodu stlačeného vzduchu žádné rychlospojky. Pro hadicové přípojky se závitem používejte výhradně závitky z oceli (nebo z materiálu se srovnatelnou odolností proti úderu).
- Pokud používáte univerzální otočné spojky (hadicové spojky s drápky), nutno použít zajišťovací kolíky a hadicové pojistky Whipcheck, které zajišťují ochranu v případě selhání spojení hadice/přístroj či hadice/hadice.
- Zajistěte, aby nebyl překročen na přístroji uvedený maximální tlak.
- U přístrojů s regulací točivého momentu s kontinuální rotací má tlak vzduchu pro bezpečnost relevantní dopad na výkon. Proto je třeba stanovit požadavky na délku a průřez hadice.
- Vzduchem poháněné přístroje nikdy nenoste za hadici.

2.12 Rizika a bezpečnostní pokyny pro olej na stlačený vzduch



NEBEZPEČÍ!

Nepožívejte.

Spolknutí nebo vniknutí do dýchacích cest může vést k úmrtí.

IHNED ZAVOLEJTE LÉKAŘI! NEVYVOLÁVEJTE zvracení.

- Nevdechujte mlhy/páry/aerosol.
- Používejte pouze v dobře provětraných prostorách nebo s lokálním odsáváním. Noste ochranný oděv.
- Vyvarujte se kontaktu s očima a pokožkou a vdechování.
- Při kontaktu s očima několik minut opatrně oplachujte vodou. Případné kontaktní čočky pokud možno odstraňte.
- Při kontaktu s pokožkou: Umyjte s dostatkem vody a mýdla.
- Noste ochranné rukavice a ochranu očí/obličeje.
- Nádoba musí být během nepoužívání těsně uzavřená. Nenechte ji stát otevřenou.
- V prostorách, v nichž se pracuje, nejezte, nepijte a nekuřte.
- Po použití si umyjte ruce.
- Kontaminovaný oděv svlékněte a před opětovným nošením vyperte.
- V prostoru nebezpečí používejte výhradně nejiskřící pracovní prostředky. Zajistěte nezbytná opatření proti elektrostatickým výbojům.

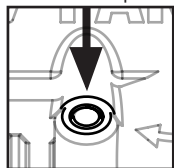
3. Před uvedením do provozu

3.1 Mazání olejem

Pravidelné mazání zabraňuje poškození způsobené třením a korozí. Mazání svého přístroje můžete provádět dvěma způsoby.

3.1.1 Mazání na jednotce

- Pneumatické nářadí promazejte před každým uvedením do provozu.



- Vyšroubujte \cup imbusovým klíčem [9] a do otvoru vlijte 3-5 kapek speciálního stlačeného oleje.
- Do nástrčné vsuvky dejte 3-5 kapek speciálního oleje na stlačený vzduch [3].

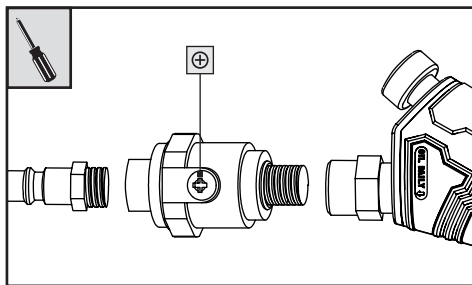
- To stačí na 10 minut nepřerušeno použití.

3.1.2 Mazání pomocí maznice stlačeného vzduchu

S přístrojem dodaná maznice stlačeného vzduchu [8] zajišťuje průběžné a optimální mazání pneumatického přístroje.

Před každým použitím zkontrolujte funkčnost a bezvadný stav maznice stlačeného vzduchu [8]. Jinak hrozí nebezpečí poranění vystřikujícím olejem.

- Držte maznici stlačeného oleje [8] tak, aby plnicí šroub \oplus ukazoval nahoru.
- Nejprve vytočte \cup plnicí šroub \oplus z maznice stlačeného oleje [8].
- Naplňte maznici stlačeného vzduchu [8] dostatečným množstvím oleje.
- Plnicí šroub zase zašroubujte \cup \oplus .
- Nasadte maznici stlačeného vzduchu [8] do pneumatického přístroje a pevně ho přišroubujte.



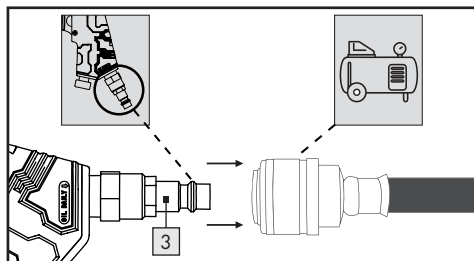
UPOZORNĚNÍ: Doporučujeme speciální olej pro stlačený vzduch, např. od GÜDE, Metabo, E-COLL nebo Einhell.

UPOZORNĚNÍ: Pro mazání můžete také používat pneumatickou údržbovou jednotku. Ta zaručuje pravidelné mazání.

3.2 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu

- Šroubovací přístroj se smí provozovat pouze s čistým, olejovaným stlačeným vzduchem.
- V tlakovzdušném vedení se nesmí nacházet žádný kondenzát.
- Maximální pracovní tlak 6,3 barů nesmí být překročen.
- Zajistěte, aby pracovní tlak není nižší než 6,3 barů. Tento šroubovací přístroj je dimenzovaný **pouze** pro tento pracovní tlak.

- Pro regulaci pracovního tlaku musí být kompresor vybavený redukčním ventilem.
- Spojte nástrčnou vsuvku **3** s přívodní hadicí kompresoru.



3.3 Nasazení/výměna nástrčných klíčů

- Před instalací nebo výměnou obráběcího stroje nebo příslušenství odpojte stroj od přívodu stlačeného vzduchu pro šroubové připojení.
- Nasadte nástrčný klíč **6** na čtyřhranný úchyt **1**. Dbejte na bezpečné usazení nasazeného nástrčného klíče **6**.

4. Uvedení do provozu

4.1 Zapnutí

- Příklad se zapíná stisknutím spouště **5**.

4.2 Vypnutí

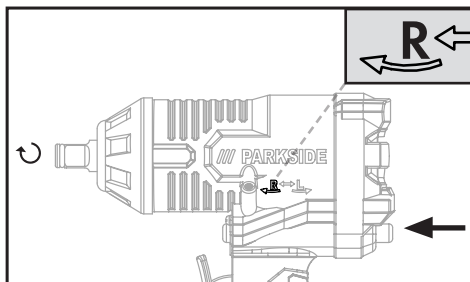
- Pusťte spoušť **5**. Po skončení práce vždy odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu.

4.3 Přepnutí směru otáčení

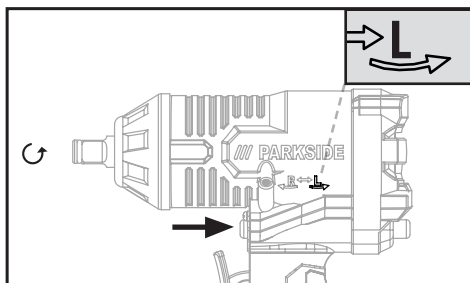
VAROVÁNÍ

Přepnutí směru otáčení **2** se smí provádět pouze při vypnutém přístroji.

- Chcete-li např. upevnit matice, stlačte přepínač směru otáčení **2** dovnitř. Tak nastavíte otáčení doprava. Čtyřhranný úchyt **1** se otáčí ve směru hodiněk.



- Chcete-li např. matice uvolnit, stlačte přepínač směru otáčení **2** ven. Tak nastavíte otáčení doleva. Čtyřhranný úchyt **1** se otáčí proti směru hodiněk.







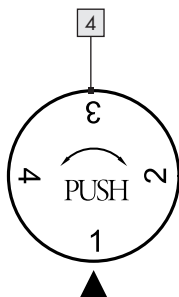
4.4 Nastavení točivého momentu

VAROVÁNÍ

Přepnutí regulátoru točivého momentu [4] se smí provádět pouze při vypnutém přístroji.

- Stiskněte regulátor točivého momentu [4] a otáčením nastavte požadovaný rozsah točivého momentu. Nechte požadovaný stupeň zapadnout u značky ▲.

Stupeň	Točivý moment
1	 100-160 Nm
2	 160-220 Nm
3	 220-290 Nm
4	 290-310 Nm



5. Údržba, čištění a skladování

VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ! Před prováděním údržby odpojte jednotku od zdroje stlačeného vzduchu.

- Následující body lze považovat za soupis úkonů, které by měl uživatel při údržbě, čištění a skladování přístroje provádět.
- Pravidelná preventivní údržba zajišťuje bezpečnost šroubovacího přístroje.
- Čistěte přístroj po každém použití, bez ohledu na počet provedených prací.
- Věnujte pozornost pokynům pro likvidaci, které jsou uvedeny v tomto návodu k obsluze. Nesprávná likvidace může poškodit životní prostředí nebo vaše zdraví.

- Dostatečné a průběžné mazání olejem má rozhodující význam pro optimální funkci (viz kapitola Mazání olejem).
- Po každém použití zkontrolujte počet otáček. Počet otáček nutno pravidelně kontrolovat.
- Po každém servisu a každé údržbě proveďte jednoduchou kontrolu vibrační hladiny.
- Používejte pouze originální náhradní díly nebo náhradní díly od výrobce, jinak bude ohroženo zdraví a bezpečnost obsluhy. V případě pochybností kontaktujte náš servisní tým.
- Před údržbou vyčistěte přístroj od všech nebezpečných látek, které se na něm (v důsledku pracovních postupů) usadily. Vyhněte se jakémukoli kontaktu těchto látek s pokožkou. Pokud se kůže dostane do kontaktu s nebezpečným prachem, může to vést k závažné dermatitidě. Během údržbových prací vytvořený či rozvířený prach může vnikat do dýchacích cest.
- Noste vždy ochranné rukavice a ochrannou masku!
- Kryt přístroje čistěte pouze mírně navlhčeným měkkým hadrem. Nikdy nepoužívejte ostré a/ nebo abrazivní čisticí prostředky.
- Přístroj smí obsluhovat a udržovat pouze zaškolené osoby. Opravy smí provádět pouze kvalifikované osoby.
- Kontrolní, seřizovací a údržbové práce by měly být prováděny pokud možno stejnou osobou nebo jejím zástupcem a měly by být zdokumentovány v údržbovém deníku.
- Přístroj a návod k obsluze uchovávejte v nosném kufríku dodaném spolu s přístrojem. Přístroj a jeho příslušenství skladujte na tmavém, suchém, bezprašném a nezamrzajícím místě.
- Láhev na olej [10] skladujte v chladu. Nádobu uschovávejte v těsně zavřeném stavu na suchém, dobře provětraném místě. Neuchovávejte v blízkosti ohně a horka. Skladujte odděleně od potravin a silných oxidů. Uschovávejte na zamčeném místě.

6. Likvidace

- Pneumatické nářadí, příslušenství a obaly* by měly být ekologicky únosným způsobem recyklovány.
- Informace o možnostech pro likvidaci dosloužilého přístroje vám poskytne váš obecní či městský úřad.



Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete nechat likvidovat u místních recyklačních středisek.



Logo Triman platí jen pro Francii.



Při třídění odpadu dbejte na označení obalových materiálů. Jsou označené zkratkami (a) a čísly (b), která mají následující význam: 1–7: plasty/20–22: papír a kartonáž/80–98: kompozitní materiál.

6.1 Ekologická únosnost a likvidace materiálů

Mazací olej se nesmí dostat do půdy, vod nebo odpadních vod. Mazací olej je nebezpečný odpad, který musí být odpovídajícím způsobem zlikvidován. Postupujte podle místních předpisů. Mazací oleje a obaly se zbytky oleje předejte k likvidaci vaší místní sběrně, čerpací stanici nebo obchodníkovi s ropou.

* Nekontaminované, resp. vyčištěné obaly lze předat ke zhodnocení.

7. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH

Vážený zákazníku, na tento výrobek získáváte tříletou záruční lhůtu od data jeho zakoupení. V případě vad tohoto výrobku vám ze zákona přísluší práva vůči prodejci produktu. Tato zákonná práva nejsou nijak dotčena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční lhůta začíná běžet datem zakoupení výrobku. Ušchovejte si prosím originál pokladní účtenky. Budete ji potřebovat jako doklad o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení objeví na výrobku vada materiálu nebo výrobní vada, bezplatně opravíme nebo vyměníme výrobek podle našeho uvážení nebo vám vrátíme kupní cenu. Předpokladem pro poskytnutí záruky je zaslání vadného zařízení a dokladu o koupi (účtenka) ve lhůtě tří let včetně stručného písemného popisu vady a okolností, kdy k vadě došlo.

Pokud se na vadu vztahuje záruka, obdržíte od nás výrobek opravený nebo nový. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná běžet nová záruční lhůta.

Záruční lhůta a zákonné nároky z odpovědnosti za vady

Záruční lhůta se neprodlužuje poskytnutím záručního plnění. Toto platí i pro vyměněné a opravené součástky. Poškození a vady zjištěné případně již při vybalování výrobku musejí být neprodlžené ohlášeny. Opravy poskytované po uplynutí záruční lhůty podléhají úhradě.

Rozsah záruky

Zařízení bylo vyrobeno podle přísných pravidel kvality a před expedicí bylo svědomitě zkontrolováno.

Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na části výrobku, které podléhají běžnému opotřebením, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti, nebo na poškození křehkých dílů, např. spínačů, baterií, nebo částí vyrobených ze skla.

Záruka zaniká, pokud dojde k poškození výrobku, nesprávnému používání nebo neodborné opravě. Pro správné používání výrobku je třeba přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba se vyhnout manipulaci s výrobkem nebo jeho použití k účelům, před kterými se varuje v návodu k obsluze.

Výrobek je určen pouze pro privátní použití a nikoliv pro použití komerční. V případě použití v rozporu s určením, v případě nesprávné obsluhy, při použití síly nebo v případě zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou, zaniká záruka.

Postup při uplatňování záruky

Pro rychlé zpracování vašeho požadavku postupujte prosím podle níže uvedených pokynů:

- Mějte prosím v případě jakýchkoliv dotazů připravenou pokladní účtenku jako doklad o koupi a číslo výrobku (IAN 365036_2204).
- Číslo výrobku najdete na typovém štítku zařízení, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou poruchy funkce nebo jiné závady, kontaktujte nejprve **telefonicky** nebo **e-mailem** níže uvedené servisní oddělení.
- Výrobek, který bude zaevidován jako vadný, budete poté moci zaslat poštou zdarma na adresu servisu, která vám byla oznámena. K výrobku přiložte doklad o koupi (účtenka) a uveďte povahu závady a kdy k ní došlo.



Na adrese www.lidl-service.com si můžete stáhnout tento návod k obsluze i další příručky, produktová videa a instalační software. Pomocí tohoto QR kódu přejdete přímo na servisní stránku Lidl (www.lidl-service.com) a po zadání čísla výrobku (IAN 365036_2204) můžete otevřít návod k obsluze.

8. Servis

Pokud by se při provozu vašich ROWI Germany produktů vyskytly problémy, postupujte prosím následovně:

Kontakt

Servisní tým ROWI Germany zastihnete na:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

NĚMECKO

Lidl-services@rowi-group.com

Servisní hotline: +800 7694 7694

(zdarma z pevné linky)

IAN 365036_2204

Většina problému se odstraní již v rámci kompetentního, technického poradenství našeho servisního týmu.

9. Překlad německého originálu prohlášení o shodě C E

My, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Německo, tímto prohlašujeme, že tento výrobek splňuje požadavky následujících norem, normativních dokumentů a směrnic EU:

Směrnice o strojních zařízeních: 2006/42/ES

Použité harmonizované normy:

EN ISO 11148-6:2012

Označení přístroje: Pneu rázový utahovák

Číslo modelu: PDSS 310 C6

Rok výroby: 10/2022

Číslo šarže: IAN 365036_2204

Osoba odpovědná za dokumentaci:

Marc Stockenberger

Místo: Forst

Datum/podpis výrobce: 06.07.2022



Marc Stockenberger

Jednatel

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje produktu vyhrazeny.

1. Úvod	64
1.1 Použitie v súlade s určeným účelom	64
1.2 Obsah balenia	64
1.3 Výbava	64
1.4 Technické údaje	64
2. Bezpečnostné upozornenia	66
2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny	66
2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami	67
2.3 Nebezpečenstvá spôsobené zachytením sa	67
2.4 Nebezpečenstvá počas prevádzky	67
2.5 Nebezpečenstvá spôsobené opakovanými pohybmi	68
2.6 Nebezpečenstvá spôsobené príslušenstvom	68
2.7 Nebezpečenstvá na pracovisku	68
2.8 Nebezpečenstvo spôsobené prachom a výparmi	68
2.9 Nebezpečenstvo spôsobené hlukom	69
2.10 Nebezpečenstvo spôsobené vibráciami	69
2.11 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje	70
2.12 Nebezpečenstvá a bezpečnostné pokyny k oleju pre stlačený vzduch	70
3. Pred uvedením do prevádzky	71
3.1 Mazanie olejom	71
3.1.1 Mazanie na jednotke	71
3.1.2 Mazanie pneumatickou olejnicou	71
3.2 Pripojenie k zdroju stlačeného vzduchu	71
3.3 Vkladanie/výmena nástrčných kľúčov	72
4. Uvedenie do prevádzky	72
4.1 Zapnutie	72
4.2 Vypnutie	72
4.3 Prepnutie smeru otáčania	72
4.4 Nastavenie krútiaceho momentu	73
5. Údržba, čistenie a skladovanie	73
6. Likvidácia	74
6.1 Dopad na životné prostredie a likvidácia materiálov	74
7. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH	74
8. Servis	75
9. Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode C E	76

PNEUMATICKÝ RÁZOVÝ UŤAHOVÁK PDSS 310 C6

1. Úvod

Blahoželáme vám ku kúpe vášho nového prístroja. Rozhodli ste sa pre výrobok vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Návod obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a zneškodnenia. Skôr ako začnete tento výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi na jeho obsluhu a príslušnými bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte iba v súlade s opisom a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s výrobkom aj všetky podklady.

1.1 Použitie v súlade s určeným účelom

Toto zariadenie sa hodí na jednoduché doťahovanie a vkladanie upevňovacích prvkov so závitom pri montážnych alebo opravárenských prácach, ako aj na uvoľňovanie kolíkov pri výmene kolies. Toto zariadenie sa môže poháňať len pomocou stlačeného vzduchu. Maximálny povolený pracovný tlak nesmie byť prekročený. Toto zariadenie nesmie byť poháňané výbušnými alebo horľavými plynmi! Akékoľvek iné použitie alebo zmena zariadenia sa považuje za nesprávne použitie, skrýva v sebe veľké nebezpečenstvo úrazu a okrem toho nie je povolené. Za škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho použitia nepreberáme žiadnu zodpovednosť. Zariadenie je určené len na súkromné použitie a nesmie sa používať na komerčné alebo priemyselné účely.

1.2 Obsah balenia

- 1 Pneumatiký rázový uťahovák
- 1 Olejová fľaša
- 1 Pneumatická olejníčka
- 1 Nasúvacia spojka 1/4" (6,35 mm - predmontovaná)
- 10 Nástrčné kľúče (9, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 22, 24, 27 mm)
- 1 Predlžovací násadec
- 1 Imbusový kľúč

- 1 Kufřík
- 1 Návod na obsluhu

1.3 Výbava

- 1 Štvorhranné upnutie
- 2 Prepínač smeru otáčania
- 3 Nasúvacia spojka 1/4"
- 4 Regulátor krútiaceho momentu
- 5 Spúšť
- 6 Nástrčné kľúče
- 7 Predlžovací násadec
- 8 Pneumatická olejníčka
- 9 Imbusový kľúč
- 10 Olejová fľaša

1.4 Technické údaje



Menovitý tlak
vzduchu: max. 6,3 bar



Menovité otáčky: 7000 min⁻¹



Upnutie nástroja: 1/2" (12,7 mm)



Krútiaci moment \bar{C} : max. 310 Nm

Rozmery: 182 x 70 x 215 mm

Hmotnosť: 2030 g

Odporúčaná hadica:



Hodnoty emisií hluku

Nameraná hodnota hluku stanovená podľa normy ISO 15744:

Hladina akustického tlaku L_{pA} = 85,8 dB (A)

Nepresnosť K_{pA} = 3 dB

Hladina akustického výkonu L_{WA} = 96,8 dB (A)

Nepresnosť K_{WA} = 3 dB

VÝSTRAHA!

- Hodnoty emisií hluku uvedené v tomto návode boli namerané podľa metódy merania normalizovanej v norme ISO 15744 a môžu sa použiť na porovnanie zariadení. Hodnoty emisií hluku sa líšia v závislosti od použitia pneumatického náradia a v niektorých prípadoch môžu byť vyššie ako hodnoty uvedené v tomto návode. Emisné zaťaženie hlukom by mohlo byť podhodnotené, ak sa pneumatické náradie pravidelne používa takýmto spôsobom.

UPOZORNENIE

- Na presný odhad zaťaženia emisiami hluku počas daného pracovného obdobia by sa mal zohľadniť aj čas, keď je zariadenie vypnuté alebo beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva. To môže výrazne znížiť zaťaženie emisiami hluku počas celého pracovného obdobia.

Hodnota emisií vibrácií (vyhlásenie podľa normy EN 12096)

Celková hodnota vibrácií stanovená podľa normy ISO 28927-2

Vibrácie*: $a_{h1} = 2,99 \text{ m/s}^2$

Nepresnosť: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibrácie prenášané na ruky obsluhy

VÝSTRAHA!

Úroveň vibrácií uvedená v tomto návode bola zameraná podľa meracej metódy normalizovanej v norme ISO 28927-2 a môže sa použiť na porovnanie zariadení. Stanovená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na úvodné posúdenie vyradenia.

Emisie vibrácií sa počas skutočného používania pneumatického nástroja môžu líšiť od uvedených hodnôt v závislosti od spôsobu používania pneumatického nástroja, a to najmä od typu obrábaného obrobku a použitého príslušenstva.

Vibračné zaťaženie by mohlo byť podhodnotené, ak sa pneumatický nástroj pravidelne používa takýmto spôsobom.



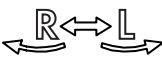

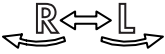


UPOZORNENIE

Snažte sa o čo najnižšie zaťaženie. Príkladom opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami sú:

- údržba zariadenia v súlade s návodom,
- nosenie rukavíc pri používaní nástroja,
- obmedzenie pracovného času alebo plánovanie pracovných krokov tak, aby ste vysoko vibrujúce zariadenia nemuseli používať celé dni.

Pritom je potrebné zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je pneumatický nástroj vypnutý, a časy, keď je zapnutý, ale beží bez zaťaženia).

Vysvetlenie všetkých symbolov, ktoré sa nachádzajú na stroji na skrutkové spoje

	VÝSTRAHA Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
	Denné olejovanie
	Smer otáčania
	Noste ochranu očí
	Noste ochranu dýchacích ciest
	Noste ochranu sluchu
	Noste ochranné rukavice

2. Bezpečnostné upozornenia

UPOZORNENIE

Pri používaní pneumatického nástroja sa musia dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby sa eliminovalo riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom a zranenia osôb.

Informácie uvedené v tomto návode na obsluhu sú dôležitým, ale nie jediným základom pre bezpečné používanie stroja. Uvedené nebezpečenstvá sú predvídateľné pri všeobecnom používaní ručných pneumatických rázových ťahovákov. Okrem toho však musí používateľ posúdiť špecifické riziká, ktoré môžu vzniknúť pri každom použití.

Zvyškové riziká

Aj keď zariadenie používate podľa návodu, vždy existujú zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a dizajnom tohto zariadenia sa môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Spätný náraz hadice pri nesprávnej manipulácii.
- Nebezpečenstvo pádu v dôsledku povalujúcich sa hadíc so stlačeným vzduchom.
- Nebezpečenstvo v dôsledku švihania hadíc so stlačeným vzduchom.

Znížte zvyškové riziko opatrným používaním zariadenia podľa návodu a dodržiavaním všetkých pokynov. Pracovný priestor udržiajte v čistote a dobre osvetlený. Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom!

2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

- **Viacero nebezpečenstiev!** Pred nastavením, prevádzkou, opravou, údržbou a výmenou príslušenstva stroja na skrutkové spoje pred prácou v blízkosti stroja je potrebné prečítať si bezpečnostné pokyny a porozumieť im. V opačnom prípade môže dôjsť k vážnym telesným zraneniam.
- Stroj na skrutkové spoje by mala inštalovať, nastavovať alebo používať výlučne zodpovedajúco kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Tento stroj na skrutkové spoje sa nesmie upravovať. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre obsluhu.
- Bezpečnostné pokyny sa nesmú ignorovať. Odovzdajte ich obsluhu.
- Nikdy nepoužívajte poškodené stroje.
- Skontrolujte úplnosť a čitateľnosť štítkov a nápisov. Stroj sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa preverilo, či je označený jasne čitateľnými menovitými hodnotami a značkami požadovanými v tomto návode na obsluhu. Používateľ musí kontaktovať výrobcu, aby v prípade potreby získal náhradné štítky.

2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami

- Ak sa obrobok, príslušenstvo alebo dokonca samotný nástroj stroja zlomí, môžu byť jeho časti vymrštené vysokou rýchlosťou.
- Pri prevádzke stroja na skrutkové spoje, resp. pri výmene príslušenstva stroja vždy používajte ochranu očí odolnú proti nárazom. Úroveň požadovanej ochrany by sa mala posudzovať osobitne pre každé jednotlivé použitie.
- Uistite sa, či je obrobok bezpečne upevnený.

2.3 Nebezpečenstvá spôsobené zachytením sa

- Ak sa voľný odev, šperky, náhrdelníky, vlasy alebo rukavice dostanú do blízkosti stroja a jeho príslušenstva, môže vzniknúť nebezpečenstvo udusenía, oskalpovania a/alebo porezania.
- V otáčajúcom sa pohone sa môžu zachytiť rukavice, čo môže viesť k zraneniu alebo zlomeniu prstov.
- Pri točiacich sa uchyteniach pohonu a jeho predĺženiach môže ľahko prísť k zachyteniu/navinutiu gumových alebo kovom zosilnených rukavíc.
- Nenoste voľné rukavice ani rukavice s odrezanými alebo opotrebovanými prstami na rukaviaciach.
- Nikdy nedržte pohon, jeho uchytenie ani predĺženie pohonu.
- Nepribližujte ruky k točiacemu sa pohonu.

2.4 Nebezpečenstvá počas prevádzky

- Pri používaní stroja môžu byť ruky obsluhy vystavené nebezpečenstvám, ako sú pomliaždenie, náraz, porezanie, odreniny a teplo. Na ochranu rúk používajte vhodné rukavice.
- Obsluha a pracovníci údržby musia byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a výkon stroja.
- Držte stroj správne: Buďte pripravení reagovať na bežné alebo náhle pohyby, majte pripravené obe ruky.
- Dbajte na to, aby bolo vaše telo v rovnovážnej polohe a mali ste dostatočnú oporu.
- V prípadoch, v ktorých sú potrebné pomocné prostriedky na zachytenie reakčného krútiaceho momentu, sa odporúča vždy, keď je to možné, používať zavesovacie zariadenie. Ak to nie je možné, potom sa odporúča použiť bočné držadlá pri strojoch s priamym držadlom a strojoch s pištoľovými držadlom. Na zachytenie reakčného krútiaceho momentu sa odporúča v každom prípade použiť pomocné prostriedky, ak je tento väčší ako 4 Nm pri strojoch s priamym držadlom, väčší ako 10 Nm pri strojoch s pištoľovým držadlom a väčší ako 60 Nm pri uhlových ťahovákoch.
- V prípade prerušenia prívodu stlačeného vzduchu uvoľnite spúšťovú páku.
- Používajte len mazivá odporúčané v tomto návode na obsluhu.
- Pri ťahovákoch matíc s otvorenou plochou hlavou sa môžu pomliaždiť prsty.
- Nepoužívajte nástroj v úzkych priestoroch a dbajte na to, aby v priestore medzi strojom a obrobkom nedošlo k pomliaždeniu rúk, a to predovšetkým pri odskrutkúvaní.

2.5 Nebezpečenstvá spôsobené opakovanými pohybmi

- Pri používaní stroja na skrutkové spoje na vykonávanie pracovných činností môže mať obsluha nepríjemné pocity v rukách a ramenách, ako aj v oblasti krku a ramien alebo v iných častiach tela.
- Pri používaní stroja na skrutkové spoje by mala obsluha zaujať pohodlnú polohu, dbať pritom na bezpečnú oporu a vyhnúť sa nevhodným polohám alebo polohám, pri ktorých je ťažké udržať rovnováhu. Obsluha by mala počas dlhšej práce meniť polohu tela, čo môže pomôcť vyhnúť sa nepohodliu a únave.
- Ak obsluha pociťuje príznaky, ako sú pretrvávajúce alebo opakované nepohodlie, ťažkosť, pulzovanie, bolesť, brnenie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutosť, nemala by tieto príznaky ignorovať. Obsluha by sa mala poradiť so zodpovedajúco kvalifikovaným zdravotníckym pracovníkom.

2.6 Nebezpečenstvá spôsobené príslušenstvom

- Pred inštaláciou alebo výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte stroj od prívodu stlačeného vzduchu na skrutkové spojenia.
- Nedotýkajte sa upevnenia rázových častí alebo častí príslušenstva počas práce za použitia rázu, pretože sa vibráciami môže zvýšiť nebezpečenstvo porezania, popálenia alebo poranenia.
- Používajte len príslušenstvo a spotrebný materiál veľkostí a typov odporúčaných v tomto návode na obsluhu. Nepoužívajte iné typy alebo veľkosti príslušenstva a spotrebného materiálu.
- Používajte výlučne upevnenia rázových nástrojov v dobrom stave, pretože chybný stav ručných upevnení a častí príslušenstva môže viesť k tomu, že sa tieto diely za použitia v rázových úťahovákoch zlomia a vymrštia von.

2.7 Nebezpečenstvá na pracovisku

- Pošmyknutia, zakopnutia a pády sú hlavnou príčinou úrazov na pracovisku. Dávajte pozor na povrchy, ktoré sa v dôsledku používania stroja môžu stať klzkými, a na nebezpečenstvo zakopnutia spôsobené vzduchovou hadicou.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môže hroziť skryté nebezpečenstvo z elektrických alebo iných prívodných vedení.
- Tento stroj na skrutkové spoje nie je určený na použitie vo výbušnom prostredí a nie je izolovaný proti kontaktu so zdrojmi elektrickej energie.
- Uistite sa, že sa v blízkosti nenachádzajú elektrické vedenia, plynové potrubia atď., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo v prípade poškodenia pri používaní stroja.

2.8 Nebezpečenstvo spôsobené prachom a výparmi

- Prach a výpary vznikajúce pri používaní strojov na skrutkové spoje môžu mať nepriaznivé účinky na zdravie (spôsobí napríklad rakovinu, vrodené chyby, astmu a/alebo dermatitídu); v súvislosti s týmito nebezpečenstvami je nevyhnutné vykonať posúdenie rizika a zaviesť vhodné kontrolné mechanizmy.
- Posúdenie rizika by malo zahŕňať prach vznikajúci pri používaní stroja na skrutkové spoje a akýkoľvek existujúci prach, ktorý sa môže vyskytnúť v rámci procesu.
- Odsávaný vzduch sa musí odvádzať tak, aby sa vírenie prachu v prašnom prostredí znížilo na minimum.

- Ak vzniká prach alebo výpary, hlavnou úlohou musí byť ich kontrola v mieste úniku.
- Akékoľvek zabudované alebo doplnkové časti stroja určené na zachytávanie, odsávanie alebo potláčanie popolčeka alebo výparov by sa mali používať a udržiavať v súlade s pokynmi výrobcu.
- Používajte ochranné prostriedky dýchacích ciest podľa predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

2.9 Nebezpečenstvo spôsobené hlukom

- Vystavenie vysokým hladinám hluku môže spôsobiť trvalé poškodenie sluchu, stratu sluchu a ďalšie problémy, ako je tinitus (zvonenie, bzúčanie, pískanie alebo hučanie v uchu), ak je ochrana sluchu nedostatočná; v súvislosti s týmito nebezpečenstvami je nevyhnutné vykonať posúdenie rizika a zaviesť vhodné kontrolné mechanizmy.
- Kontrolné mechanizmy vhodné na zníženie rizika zahŕňajú opatrenia, ako je používanie izolačných materiálov na zabránenie vzniku „zvonivých“ zvukov na obrobkoch.
- Používajte prostriedky na ochranu sluchu podľa miestnych predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- Stroj na skrutkové spoje sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Ak pneumatiký nástroj disponuje tlmičom hluku, potom sa vždy musí zabezpečiť, aby bol pri práci pneumatikého nástroja na mieste práce a v dobrom stave.
- Spotrebný materiál/nástroje stroja sa musia vyberať, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.

2.10 Nebezpečenstvo spôsobené vibráciami

- Pôsobenie vibrácií môže spôsobiť poškodenie nervov a poruchy krvného obehu v rukách a ramenách.
- Nepribližujte ruky k upevneniam uťahovákov matíc.
- Pri práci v chladnom prostredí nosíte teplé oblečenie a majte ruky v teple a suchu.
- Ak pocítite znecitlivenie, brnenie alebo bolesť prstov alebo rúk, alebo ak vám zbelela pokožka na prstoch alebo rukách, prestaňte pracovať so strojom na skrutkové spoje a poraďte sa s lekárom.
- Stroj na skrutkové spoje sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Nepoužívajte nijaké opotrebované alebo zle sa hodiace upevnenia a predĺženia, pretože to s veľkou pravdepodobnosťou povedie k zosilneniu vibrácií.
- Spotrebný materiál/nástroje stroja sa musia vyberať, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Ak je to možné, mali by sa používať objímkové fittingy.
- Vždy, keď je to možné, použite na udržanie hmotnosti stroja stojan, upínač alebo vyvažovacie zariadenie.
- Stroj držte nie príliš pevným, ale bezpečným úchopom pri zachovaní požadovaných reakčných síl rúk, pretože so zvyšujúcou sa silou úchopu sa zvyčajne zvyšuje riziko vibrácií.

2.11 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia:
 - Ak sa stroj nepoužíva, pred výmenou častí príslušenstva alebo vykonávaním opravárenských prác, sa vždy musí uzavrieť prívod stlačeného vzduchu, odtlakovať vzduchová hadica a stroj odpojiť od prívodu stlačeného vzduchu.
 - Prúd vzduchu nikdy nesmerujte na seba alebo iné osoby.
- Švihajúce sa hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prvky nepoškodené alebo či sa neuvoľnili.
- Studený vzduch musí byť odvedený mimo rúk.
- Pri rázových a pulzných ťahovákoch nepoužívajte na mieste vstupu vzduchu do nástroja nijaké rýchlospojky. Na pripojenie hadice so závitom používajte len výrobky z tvrdeného ocele (alebo materiálu s porovnateľnou rázovou odolnosťou).
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (zubové spojky), musia sa použiť aretačné čapy a použite tiež hadicové zámky Whipcheck, aby ste zabezpečili ochranu v prípade zlyhania spojenia hadice so strojom alebo hadíc navzájom.
- Dbajte na to, aby nebol prekročený maximálny tlak uvedený na stroji.
- Pri strojoch ovládaných pomocou krútiaceho momentu s neustálym otáčaním má tlak vzduchu dopad na výkon dôležitý z hľadiska bezpečnosti. Preto sa musia stanoviť požiadavky na dĺžku a priemer hadice.
- Vzduchom poháňané stroje nikdy neprenášajte uchopené za hadicu.

2.12 Nebezpečenstvá a bezpečnostné pokyny k oleju pre stlačený vzduch



NEBEZPEČENSTVO!

Nepiť.

Pri prehltnutí a vniknutí do dýchacích ciest môže spôsobiť smrť.

PRIVOLAŤ OKAMŽITE LEKÁRA! NEVYVOLÁVAJTE v žiadnom prípade zvracanie.


- Nevdychujte hmlu/paru/aerosol.
- Používajte len v dobre vetraných priestoroch alebo zabezpečte odsávanie priamo na mieste. Noste ochranný odev.
- Zabráňte kontaktu s očami a pokožkou.
- Pri kontakte s očami vyplachujte po dobu niekoľkých minút oči opatrne vodou. Podľa možnosti vyberte prípadné kontaktné šošovky.
- Pri kontakte s pokožkou: Umyte dostatočným množstvom vody a mydla.
- Noste ochranné rukavice a ochranu očí a tváre.
- Ak zariadenie nepoužívať, tesne uzavrite nádobu. Nenechávajte ju stáť otvorenú.
- V oblastiach práce nejedzte, nepite ani nefajčite.
- Po použití si umyte ruky.
- Vyzlečte si kontaminovaný odev a pred opätovným nosením ho operte.
- V nebezpečnej oblasti používajte výlučne pracovné prostriedky, ktoré nespôsobujú iskry. Urobte opatrenia na zabránenie vzniku elektrostatických výbojov.

3. Pred uvedením do prevádzky

3.1 Mazanie olejom

Pravidelné mazanie zabraňuje škodám spôsobeným trením a koróziou. Na mazanie prístroja máte dve možnosti:


3.1.1 Mazanie na jednotke

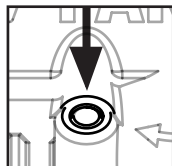
- Pneumatický nástroj pred každým spustením namažte.
- Pomocou imbusového kľúča [9] odskrutkujte skrutku  a do otvoru nalejte 3-5 kvapiek špeciálneho oleja na stlačený vzduch.
- Do nasúvacej spojky [3] nakvapkajte 3-5 kvapiek špeciálneho oleja na stlačený vzduch.
- To stačí na 10 minút nepretržitého používania.



3.1.2 Mazanie pneumatikou olejnicou



Pneumatická olejnička [8] obsiahnutá v balení približne a optimálne maže pneumatikové zariadenie.

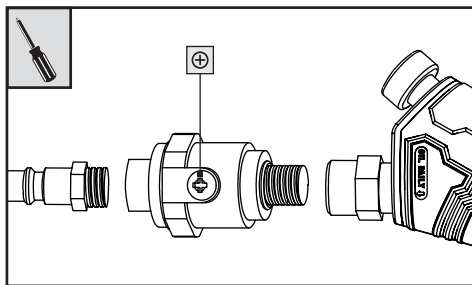
Skontrolujte funkčnosť a pevnosť pneumatikovej olejničky [8] pred každým použitím. Inak hrozí nebezpečenstvo poranenia, pretože sa výrobok môže pokaziť alebo olej vystreknúť von.

- Držte pneumatikú olejnicu [8] tak, aby bola krycia skrutka na nalievanie oleja  smerom nahor.



- Vytočte  krycia skrutka na nalievanie oleja  z pneumatikovej olejničky [8] von.
- Naplňte pneumatikú olejnicu [8] dostatočným množstvom oleja.

- Zaskrutkujte  kryciu skrutku na nalievanie oleja  naspäť.
- Vložte teraz pneumatikú olejnicu [8] do pneumatikového nástroja a napevno ju priskrutkujte.



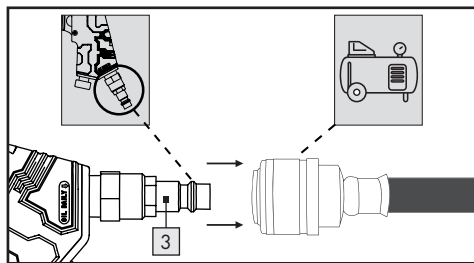
UPOZORNENIE: Odporúčame špeciálny olej na stlačený vzduch, napr. od spoločností GÜDE, Meta-Bo, E-COLL alebo Einhell.

UPOZORNENIE: Na mazanie môžete použiť aj pneumatikú jednotku na údržbu. Táto zaručuje pravidelné mazanie.

3.2 Pripojenie k zdroju stlačeného vzduchu

- Stroj na skrutkové spoje sa môže prevádzkovať len s vyčisteným stlačeným vzduchom s obsahom olejovej hmly.
- V potrubí stlačeného vzduchu nesmie dochádzať ku kondenzácii.
- Maximálny prevádzkový tlak nesmie prekročiť 6,3 bar!
- Uistite sa, že pracovný tlak nie je nižší ako 6,3 bar. Tento stroj na skrutkové spoje je skonštruovaný **len** na tento pracovný tlak.

- Kompresor musí byť vybavený reduktorom tlaku na reguláciu pracovného tlaku.
- Nasúvaciu spojku [3] pripojíte k prívodnej hadici kompresora.



3.3 Vkladanie/výmena nástrčných kľúčov

- Pred inštaláciou alebo výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte stroj od prívodu stlačeného vzduchu na skrutkové spojenia.
- Nástrčný kľúč [6] nasuňte na štvorhranné upnutie [1]. Dbajte na správne uloženie použitého nástrčného kľúča [6].

4. Uvedenie do prevádzky

4.1 Zapnutie

- Stlačte spúšť [5] na zapnutie prístroja.

4.2 Vypnutie

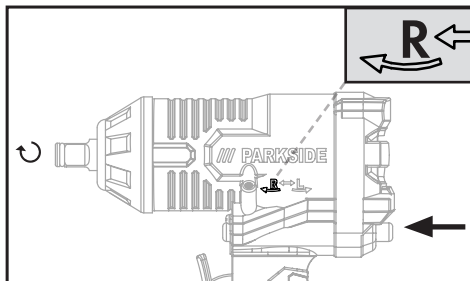
- Uvoľnite spúšť [5]. Po skončení práce vždy odpojte zariadenie od zdroja stlačeného vzduchu.

4.3 Prepnutie smeru otáčania

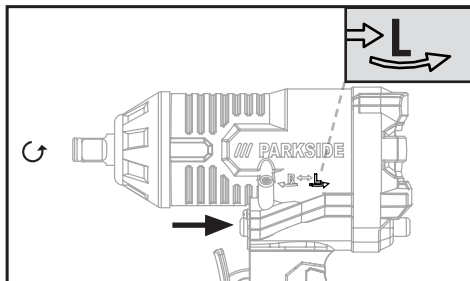
VÝSTRAHA

Pohybovať prepínačom smeru otáčania [2] môžete len, ak je zariadenie v pokojovom stave.

- Napríklad na upevnenie matíc, stlačte prepínač smeru otáčania [2] dovnútra. Tak sa nastaví režim otáčania vpravo. Štvorhranné upnutie [1] sa točí v smere otáčania hodinových ručičiek.



- Napríklad na uvoľnenie matíc, stlačte prepínač smeru otáčania [2] smerom von. Tak sa nastaví režim otáčania vľavo. Štvorhranné upnutie [1] sa točí proti smeru otáčania hodinových ručičiek.







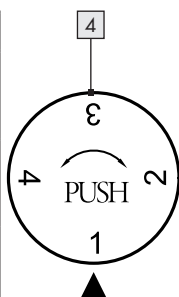
4.4 Nastavenie krútiaceho momentu

VÝSTRAHA

Pohybovať regulátorom krútiaceho momentu [4] môžete len, ak je zariadenie v pokojovom stave.

- Stlačte regulátor krútiaceho momentu [4] a točením nastavte požadovaný rozsah krútiaceho momentu. Požadovaný stupeň nechajte zakliknúť na značke ▲.

Stupeň	Krútiaci moment
1	 100-160 Nm
2	 160-220 Nm
3	 220-290 Nm
4	 290-310 Nm



5. Údržba, čistenie a skladovanie

VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU! Pred vykonávaním údržby odpojte zariadenie od zdroja stlačeného vzduchu.

- Nasledujúce body možno považovať za zoznam krokov pri obsluhu zariadenia, ktoré by mal používateľ vykonať pri údržbe, čistení a skladovaní zariadenia.
- Pravidelnou preventívnou údržbou zabezpečíte bezpečnosť stroja na skrutkové spoje.
- Bez ohľadu na počet pracovných operácií alebo spustení vykonajte údržbu a čistenie zariadenia po každom použití.
- Dodržujte pokyny na likvidáciu uvedené v tomto návode na obsluhu. Nesprávna likvidácia môže poškodiť životné prostredie alebo vaše zdravie.

- Dostatočné a neprerušované mazanie olejom má rozhodujúci význam pre optimálnu funkciu (pozri kapitolu Mazanie olejom).
- Po každom použití skontrolujte otáčky. Otáčky sa musia pravidelne kontrolovať.
- Po každom servise a údržbe vykonajte jednoduchú kontrolu úrovne vibrácií.
- Používajte len originálne náhradné, resp. výmenné diely od výrobcu, inak bude ohrozené zdravie a bezpečnosť obsluhy. V prípade pochybností kontaktujte náš servisný tím.
- Pred servisom vyčistite zariadenie od všetkých nebezpečných látok, ktoré sa na ňom mohli nahromadiť (v dôsledku pracovných procesov). Vyhnite sa akémukoľvek kontaktu pokožky s týmito látkami. Ak sa pokožka dostane do kontaktu s nebezpečným prachom, môže to viesť k závažnej dermatitíde. Ak sa pri údržbe vytvorí alebo rozvíri prach, môže dôjsť k jeho vdýchnutiu.
- Vždy noste ochranné rukavice a ochrannú masku!
- Kryt zariadenia čistite len mierne navlhčenou, mäkkou handričkou. Nikdy nepoužívajte ostré a/alebo abrazívne čistiace prostriedky.
- Zariadenie môžu obsluhovať a servisovať len zaškolené osoby. Opravy môžu vykonávať len kvalifikované osoby.
- Ak je to možné, kontroly, nastavenia a údržbu by mala vykonávať tá istá osoba alebo jej zástupca a mali by byť zdokumentované v knihe údržby.
- Zariadenie a návod na obsluhu uchovávajte v dodávanom kufríku. Zariadenie a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom, bezprašnom a nemrznúcom mieste.
- Olejovú fľašu [10] uschovávajte na chladnom mieste. Nádobu uschovávajte tesne uzavretú na suchom, dobre vetranom mieste. Uschovávajte v dostatočnej vzdialenosti od ohňa a zdrojov horľavých. Uschovávajte oddelene od potravín a silných oxidov. Uschovávajte uzamknuté.

6. Likvidácia

- Pneumatický nástroj, príslušenstvo a obaly* by sa mali recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.
- O spôsobe likvidácie opotrebovaného zariadenia a jeho príslušenstva sa môžete informovať na miestnom úrade alebo mestskej správe.



Obal sa skladá z ekologických materiálov, ktoré môžete likvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných stredísk.



Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



Všimnite si označenie obalových materiálov pri delení odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Kompozitné látky.

6.1 Dopad na životné prostredie a likvidácia materiálov

Mazací olej sa nesmie dostať do pôdy, vody alebo odpadových vôd. Mazací olej je nebezpečný odpad, ktorý sa musí zodpovedajúcim spôsobom zlikvidovať. Dodržte miestne platné predpisy. Mazací olej a obaly, ktoré obsahujú jeho zvyšky, zlikvidujte na miestnom zbernom mieste, na čerpacej stanici alebo u predajcu oleja.

* Nekontaminované, resp. vyčistené obaly je možné dať na recykláciu.

7. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, na tento prístroj dostávate 3-ročnú záruku od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou, ktorá je uvedená nižšie.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom zakúpenia. Dobré si uschovajte originál pokladničného bloku. Pokladničný blok bude vyžadovaný ako doklad o kúpe.

Ak sa vyskytne materiálová alebo výrobná chyba do troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku, bezplatne vám výrobok – podľa nášho uváženia – opravíme, vymeníme alebo vám vrátime kúpnu cenu. Toto záručné plnenie vyžaduje, aby boli chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný blok) predložené v trojročnej lehote so stručným písomným popisom chyby a uvedením, kedy sa chyba vyskytla.

Ak sa na poruchu vzťahuje naša záruka, dostanete naspäť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná doba.

Záručná doba a nároky z chýb

Záručná doba sa nepredlžuje plnením záruky. Uvedené platí aj pre vymenené a opravené diely. Prípadné chyby a nedostatky zistené už pri zakúpení musíte nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy požadované po uplynutí záručnej doby podliehajú poplatkom.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi kvalitatívnymi kritériami a pred dodaním dôkladne preskúšaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto ich možno považovať za diely podliehajúce rýchlemu opotrebeniu, alebo na poškodenia rozbitných dielov, napr. spínačov, akumulátorov alebo dielov vyrobených zo skla.

Táto záruka zaniká, ak bol výrobok poškodený, nesprávne používaný alebo opravovaný. Pre správne používanie výrobku musia byť presne dodržané všetky pokyny uvedené v tomto návode. Účelom použitia alebo činnosti, ktoré tento návod na obsluhu neodporúča alebo pred ktorými varuje, sa treba bezpodmienečne vyvarovať.

Výrobok je určený len na súkromné používanie, nie na komerčné účely. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilnia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

Postup v prípade záruky

Aby sme mohli zabezpečiť rýchle spracovanie vašej záležitosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade všetkých požiadaviek majte pripravený pokladničný blok a číslo výrobku (IAN 365036_2204) ako doklad o kúpe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na úvodnej stránke vášho návodu (dole vľavo) alebo na nálepke na zadnej alebo na spodnej strane výrobku.
- V prípade výskytu funkčných chýb alebo iných nedostatkov kontaktujte najprv **telefonicky** alebo **e-mailom** nižšie uvedené servisné oddelenie.
- Výrobok, ktorý bude zaevidovaný ako chybný, môžete následne zaslať poštou zdarma na adresu servisného oddelenia, ktoré vám bude oznámené, s priloženým dokladom o kúpe (pokladničným blokom), s opisom chyby a s uvedením, kedy sa chyba objavila.



Na stránke www.lidl-service.com si môžete stiahnuť túto, ako aj ďalšie príručky, produktové videá a inštalačný softvér. S týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku servisu spoločnosti Lidl (www.lidl-service.com) a po zadaní čísla výrobku (IAN 365036_2204) si môžete otvoriť váš návod na obsluhu.

8. Servis

V prípade, ak sa pri prevádzkovaní vášho výrobku od spoločnosti ROWI Germany vyskytnú problémy, postupujte nasledovne:

Kontaktujte nás

Kontakty na servisný tím spoločnosti ROWI Germany:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

NEMECKO

Lidl-services@rowi-group.com

Telefonická linka servisu: +800 7694 7694

(bezplatne z pevnej siete)

IAN 365036_2204

Väčšinu problémov je možné vyriešiť už v rámci kompetentného technického poradenstva nášho servisného tímu.

9. Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode CE

My, spoločnosť **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami EÚ:

Smernica o strojových zariadeniach:

2006/42/ES

Uplatnené harmonizované normy:

EN ISO 11148-6:2012

Označenie zariadenia:

Pneumatický rázový uťahovák

Číslo modelu: PDSS 310 C6

Rok výroby: 10/2022

Číslo série: IAN 365036_2204

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:

Marc Stockenberger

Miesto: Forst

Dátum/podpis výrobcu: 06.07.2022



Marc Stockenberger

Konateľ

V rámci ďalšieho vývoja výrobku sú technické zmeny vyhradené.

1. Introduktion	78
1.1 Tilsigtet anvendelse	78
1.2 Leveringsomfang	78
1.3 Udstyr	78
1.4 Tekniske data	78
2. Sikkerhedsinstruktioner	80
2.1 Generelle sikkerhedsregler	80
2.2 Farer som følge af udslyngede dele	81
2.3 Farer som følge af indvikling	81
2.4 Farer ved drift	81
2.5 Farer som følge af gentagne bevægelser	81
2.6 Farer som følge af tilbehør	82
2.7 Farer på arbejdspladsen	82
2.8 Farer som følge af støv og dampe	82
2.9 Støjrisici	83
2.10 Farer som følge af vibrationer	83
2.11 Yderligere sikkerhedsforskrifter for pneumatiske maskiner	83
2.12 Farer og sikkerhedsanvisninger for trykluftolie	84
3. Før idriftsættelse	84
3.1 Smøring med olie	84
3.1.1 Smøring af enheden	84
3.1.2 Smøring med trykluftsmøreapparatet	84
3.2 Tilslutning til trykluftkilden	85
3.3 Indsæt/skifte stikkontakter	85
4. Idriftsættelse	85
4.1 Tænd for	85
4.2 Sluk	85
4.3 Skift omdrejningsretning	85
4.4 Juster drejningsmomentet	86
5. Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring	86
6. Bortskaffelse	87
6.1 Miljømæssig forenelighed og Bortskaffelse af materialer	87
7. Garanti fra ROWI Germany GmbH	87
8. Service	89
9. Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring C€	89

TRYKLUFT SLAGSKRUEMASKINE PDSS 310 C6

1. Introduktion

Tillykke med købet af dit nye apparat. Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Brugsanvisningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige anvisninger vedrørende sikkerhed, brug og bortskaffelse. Før du bruger produktet, bør du læse alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Brug produktet kun som beskrevet og på de angivne anvendelsesområder. Når du giver produktet videre til tredjepart, skal alle dokumenter følge med.

1.1 Tilsigtet anvendelse

Dette værktøj er velegnet til let at stramme eller indsætte gevindskruer under montage eller reparationsarbejde og til at løsne bolte ved hjulskift. Denne enhed må kun drives med tryklufforsyning. Det maksimalt tilladte arbejdsstryk må ikke overskrides. Denne enhed må ikke anvendes i forbindelse med eksplosive eller brændbare gasser! Enhver anden brug eller ændring af enheden betragtes som uhenigtsmæssig, indebærer en betydelig risiko for ulykker og er heller ikke tilladt. Vi påtager os intet ansvar for skader som følge af forkert brug. Apparatet er kun beregnet til privat brug og må ikke anvendes kommercielt eller industrielt.

1.2 Leveringsomfang

- 1 Trykluft slagskruemaskine
- 1 Olieflaske
- 1 Trykluft-olier
- 1 1/4" Stiknippel (6,35 mm - formonteret)
- 10 Stikkontakter (9, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 22, 24, 27 mm)
- 1 Forlængelsesanordning
- 1 Insexnøgle
- 1 Bæretaske
- 1 Brugsanvisning

1.3 Udstyr

- 1 Firkantet beslag
- 2 Drejningsretningsafbryder
- 3 Stiknippel
- 4 Drejningsmomentregulator
- 5 Afrækkerhåndtag
- 6 Nøgle møtrikker
- 7 Forlængelsesanordning
- 8 Trykluffsmøreapparatet
- 9 Insexnøgle
- 10 Olieflaske

1.4 Tekniske data



Nominelt luftryk: max. 6,3 bar



Nominal hastighed: 7000 min⁻¹



Værktøjsholder: 1/2" (12,7 mm)

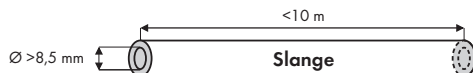


Drejningsmoment \hat{U} : max. 310 Nm

Dimensioner: 182 x 70 x 215 mm

Masse: 2030 g

Anbefalet slange:



Støjemissionsværdier

Målt værdi for støj bestemt i henhold til ISO 15744:

Lydtrykniveau L_{pA} = 85,8 dB (A)

Usikkerhed K_{pA} = 3 dB

Lydeffektniveau L_{WA} = 96,8 dB (A)

Usikkerhed K_{WA} = 3 dB

ADVARSEL!

- De støjemissionsværdier, der er angivet i denne vejledning, er blevet målt i henhold til en målemetode, der er standardiseret i ISO 15744, og kan anvendes til sammenligning af værktøj.

Støjemissionsværdierne varierer alt efter brugen af trykluftværktøjet og kan i nogle tilfælde være højere end de værdier, der er angivet i denne vejledning. Støjemissionsniveauet kan være undervurderet, hvis trykluftværktøjet anvendes regelmæssigt på denne måde.

BEMÆRK

- For at få et nøjagtigt skøn over støjemissionsbelastningen i en bestemt arbejdsperiode bør der også tages hensyn til de tidspunkter, hvor enheden er slukket eller kører, men ikke er i brug. Dette kan reducere støjemissionsbelastningen betydeligt i hele arbejdsperioden.

Vibrationsemissionsværdi (erklæring i henhold til EN 12096)

Samlet vibrationsværdi bestemt i henhold til ISO 28927-2

Vibrationer*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibrationer, der overføres til operatørens hænder

ADVARSEL!

Det vibrationsniveau, der er angivet i denne vejledning, er blevet målt i henhold til en målemetode, der er standardiseret i ISO 28927-2, og kan anvendes til sammenligning af enheder. Den angivne vibrations-emissionsværdi kan også anvendes til en indledende vurdering af eksponeringen.

Vibrationsemissioner under den faktiske brug af trykluftværktøjet kan afvige fra de angivne værdier afhængigt af den måde, trykluftværktøjet anvendes på, især hvilken type emne der bearbejdes, og hvilket tilbehør der anvendes.

Vibrationsbelastningen kan være undervurderet, hvis trykluftværktøjet bruges regelmæssigt på denne måde.




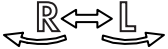




BEMÆRK

Prøv at holde belastningen så lav som muligt. Eksempler på foranstaltninger til at reducere vibrationseksponering er:

- Vedligehold apparatet i overensstemmelse med denne vejledning,
- at bære handsker, når du bruger værktøjet,
- begrænsning af arbejdstiden eller planlægning af dine arbejds gange, så du ikke behøver at bruge stærkt vibrerende udstyr i flere dage i træk.

Der skal tages hensyn til alle dele af driftscyklussen (f.eks. de perioder, hvor trykluftværktøjet er slukket, og de perioder, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

Forklaringer af alle symboler, der findes på maskinen for boltede samlinger

 	ADVARSEL Læs brugsanvisningen før ibrugtagning
OIL DAILY ↓  OIL ⬡	olie dagligt
	Rotationsretning
	Brug øjenbeskyttelse
	Brug åndedrætsværn
	Brug høreværn
	Brug beskyttelseshandsker

2. Sikkerhedsinstruktioner

BEMÆRK

Når der anvendes trykluftværktøj, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger følges for at eliminere risikoen for brand, elektrisk stød og personskade.

Oplysningerne i denne brugsanvisning er et vigtigt, men ikke det eneste grundlag for en sikker brug af maskinen. De angivne farer kan forudses ved almindelig brug af håndholdte slag-nøgler med trykluft. Brugeren skal dog også vurdere de specifikke risici, der kan opstå som følge af hver enkelt anvendelse.

Resterende risici

Selv om du betjener apparatet i overensstemmelse med instruktionerne, er der altid en restrisiko. Følgende farer kan opstå i forbindelse med apparatets konstruktion og design:

- Slangen kan give tilbageslag i tilfælde af forkert håndtering.
- Fare for fald på grund af liggende trykluftslanger.
- Fare på grund af svingende trykluftslanger.

Reducer den resterende risiko ved at bruge apparatet omhyggeligt og i overensstemmelse med instruktionerne og ved at følge alle instruktioner. Hold dit arbejdsområde rent og godt oplyst. Uorden og uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker!

2.1 Generelle sikkerhedsregler

- **Mange farer!** Sikkerhedsinstruktionerne skal læses og forstås, før der opstilles, betjenes, repareres, vedligeholdes og udskiftes tilbehør på maskinen til boltforbindelser, og før der arbejdes i nærheden af maskinen. Hvis du ikke gør det, kan det medføre alvorlige fysiske skader.
- Skruemaskinen må kun opstilles, justeres eller anvendes af tilstrækkeligt kvalificeret og uddannet personale.
- Denne boltmaskine må ikke ændres. Ændringer kan mindske effektiviteten af sikkerhedsforanstaltningerne og øge risikoen for operatøren.
- Sikkerhedsinstruktionerne må ikke gå tabt. Giv dem til operatøren.
- Brug aldrig beskadigede maskiner.
- Kontroller, at etiketter og påskrifter er fuldstændige og læselige. Maskinen skal kontrolleres regelmæssigt for at kontrollere, at den er mærket med de tydelige og letlæselige værdier og mærkninger, som kræves i denne brugsanvisning. Brugeren skal kontakte producenten for at få udskiftningsplader, hvis det er nødvendigt.

2.2 Farer som følge af udslyngede dele

- Hvis arbejdsemnet eller tilbehør eller endog selve værktøjsmaskinen går i stykker, kan dele blive skudt ud med høj hastighed.
- Der skal altid bæres slagfast øjenbeskyttelse ved betjening af maskinen ved boltede samlinger eller ved udskiftning af tilbehør på maskinen. Den nødvendige beskyttelsesgrad bør vurderes særskilt for hver enkelt anvendelse.
- Sørg for, at arbejdsemnet er forsvarligt fastgjort.

2.3 Farer som følge af indvikling

- Der kan være risiko for kvælning, skalpering og/eller snitsår, hvis løstsiddende tøj, smykker, halskæder, hår eller handsker ikke holdes væk fra maskinen og dens tilbehør.
- Handsker kan komme i klemme i det roterende drev, hvilket kan medføre skader eller brud på fingrene.
- Roterende stikdåser og forlængere kan let fange/vinde op i gummibelagte eller metalforstærkede handsker.
- Brug ikke løstsiddende handsker eller handsker med afskårne eller slidte handskefingre.
- Hold aldrig i drevet, stikkontakten eller drevforlængeren.
- Hold hænderne væk fra det roterende drev.

2.4 Farer ved drift

- Ved brug af maskinen kan operatørens hænder blive udsat for farer fra knusning, slag, skæring, slid og varme. Brug passende handsker til at beskytte hænderne.
- Operatøren og vedligeholdelsespersonalet skal være fysisk i stand til at håndtere maskinens størrelse, masse og kraft.
- Hold maskinen korrekt: Vær klar til at modvirke de sædvanlige eller pludselige bevægelser - hav begge hænder klar.
- Sørg for, at din krop er i balance, og at du har et sikkert greb.
- I tilfælde, hvor der er behov for hjælpemidler til at absorbere reaktionsmomentet, anbefales det, at der så vidt muligt anvendes en ophængningsanordning. Hvis dette ikke er muligt, anbefales sidegreb til maskiner med lige greb og maskiner med pistolgreb. Under alle omstændigheder anbefales det at anvende hjælpemidler til at absorbere reaktionsmomentet, hvis det er større end 4 Nm for maskiner med lige håndtag, større end 10 Nm for maskiner med pistolgreb og større end 60 Nm for vinkelgreb.
- Slip udløseren i tilfælde af svigt af energitilførsel.
- Brug kun de smøremidler, der anbefales i denne brugsanvisning.
- Fingrene kan knuses i møtrikkeskruer med et åbent fladt hoved.
- Brug ikke værktøjet i snævre rum, og sørg for, at dine hænder ikke er klemt mellem maskinen og arbejdsemnet, især når du skruer løs.

2.5 Farer som følge af gentagne bevægelser

- Når operatøren bruger en boltemaskine til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter, kan han/hun opleve ubehagelige fornemmelser i hænder og arme samt i nakke- og skulderområdet eller andre dele af kroppen.

- Ved brug af en boltemaskine skal operatøren have en behagelig kropsholdning, sikre et sikkert greb og undgå akavede stillinger eller stillinger, der gør det vanskeligt at holde balancen. Operatøren bør skifte kropsholdning under længerevarende arbejde, hvilket kan være med til at undgå ubehag og træthed.
- Hvis operatøren oplever symptomer som vedvarende eller tilbagevendende ubehag, ømhed, dunkende, dunkende, smerter, prikken, følelseløshed, brændende eller stivhed, bør disse tegn ikke ignoreres. Operatøren bør rådføre sig med en læge med de rette kvalifikationer.

2.6 Farer som følge af tilbehør

- Frakobl maskinen fra tryklufttilførslen til skruetilslutninger, før du installerer eller udskifter værktøjsmaskinen eller tilbehøret.
- Rør ikke ved stikdåser eller tilbehør under slaget, da dette kan øge risikoen for skæring, forbrænding eller skade på grund af vibrationer.
- Brug kun tilbehør og forbrugsvarer af de størrelser og typer, der anbefales i denne brugsanvisning. Brug ikke andre typer eller størrelser af tilbehør og forbrugsstoffer.
- Brug kun slagnøgledtag i god stand, da dårlig stand af håndnøgledtag og tilbehør kan få dem til at gå i stykker og blive skudt ud, når de bruges med slagnøgler.

2.7 Farer på arbejdspladsen

- Glidninger, snublen og fald er en væsentlig årsag til skader på arbejdspladsen. Vær opmærksom på overflader, der kan være blevet glatte på grund af brug af maskinen, og på snublefarer forårsaget af luftslangen.
- Gå forsigtigt frem i ukendte omgivelser. Der kan være skjulte farer fra el- eller andre forsyningsledninger.
- Denne maskine til skrueforbindelser er ikke beregnet til brug i eksplosive atmosfærer og er ikke isoleret mod kontakt med elektriske strømkilder.
- Sørg for, at der ikke er elektriske ledninger, gasledninger osv., som kan udgøre en fare, hvis de beskadiges ved brug af maskinen.

2.8 Farer som følge af støv og dampe

- Støv og dampe, der opstår ved brug af boltemaskiner, kan forårsage sundhedsskadelige virkninger (f.eks. kræft, fødselsdefekter, astma og/eller dermatitis); det er vigtigt at foretage en risikovurdering i forbindelse med disse farer og at indføre passende kontrolmekanismer.
- Risikovurderingen bør omfatte det støv, der genereres ved brug af maskinen, og eventuelt eksisterende støv, der kan opblandes i processen.
- Udluftningen skal ske på en sådan måde, at opvirvling af støv i støvede miljøer reduceres til et minimum.
- Hvis der dannes støv eller dampe, skal hovedopgaven være at kontrollere dem på det sted, hvor de frigives.
- Eventuelle installationer eller tilbehørsdele til maskinen, der er beregnet til at opsamle, udvinde eller undertrykke flyveaske eller røg, skal anvendes og vedligeholdes i overensstemmelse med fabrikantens anvisninger.
- Brug åndedrætsværn som krævet i henhold til arbejdsmiljøreglerne.

2.9 Støjrisici

- Udsættelse for høje støjniveauer kan forårsage permanent høreskade, høretab og andre problemer som f.eks. tinnitus (ringen, summen, fløjten eller summen i øret), hvis høreværnet er utilstrækkeligt; det er vigtigt at foretage en risikovurdering i forbindelse med disse farer og at indføre passende kontrolmekanismer.
- Kontrolmekanismer, der er egnede til risikoreduktion, omfatter foranstaltninger som f.eks. anvendelse af isolerende materialer for at undgå "ringende" lyde på arbejdspladsen.
- Brug høreværn som krævet i henhold til lokale sundheds- og sikkerhedsforskrifter på arbejdspladsen.
- Skruemaskinen skal betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne manual for at undgå unødigt forøgelse af støjniveaueet.
- Hvis trykluftværktøjet er udstyret med en lyd-dæmper, skal du altid sikre dig, at den er på plads og i god stand, når du betjener trykluftværktøjet.
- Forbrugsvarer/værktøjsmaskiner skal vælges, vedligeholdes og udskiftes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødigt forøgelse af støjniveaueet.

2.10 Farer som følge af vibrationer

- Eksponering for vibrationer kan forårsage skader på nerverne og forstyrrelser i blodcirkulationen i hænder og arme.
- Hold hænderne væk fra møtrikkens udtag.
- Bær varmt tøj, når du arbejder i kolde omgivelser, og hold dine hænder varme og tørre.
- Hvis du oplever følelsesløshed, prikken eller smerter i fingre eller hænder, eller hvis huden på dine fingre eller hænder bliver hvid, skal du holde op med at arbejde med skruemaskinen og kontakte en læge.
- Skruemaskinen skal betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne manual for at undgå unødigt forstærkning af vibrationer.
- Brug ikke slidte eller dårligt tilpassede stikkontakter og forlængelser, da dette højst sandsynligt vil føre til en betydelig forstærkning af vibrationerne.
- Forbrugsvarer/værktøjsmaskiner skal vælges, vedligeholdes og udskiftes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne manual for at undgå unødigt forstærkning af vibrationer.
- Hvis det er muligt, bør der anvendes muffefittings.
- Brug så vidt muligt et stativ, en spændingsanordning eller en balancer til at holde maskinens vægt.
- Hold maskinen med et ikke for fast, men sikkert greb, samtidig med at du opretholder de nødvendige håndreaktionskræfter, da risikoen for vibrationer normalt øges med stigende grebskraft.

2.11 Yderligere sikkerhedsforskrifter for pneumatiske maskiner

- Trykluft kan forårsage alvorlige kvæstelser:
 - Når maskinen ikke er i brug, før du udskifter tilbehør eller udfører reparationsarbejde, skal du altid lukke for lufttilførslen, lukke for trykket i luftslangen og afbryde maskinen fra tryklufforsyningen.
 - Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre personer.
- Slinger, der flager rundt, kan forårsage alvorlige kvæstelser. Kontroller derfor altid, at slangerne og deres fastgørelsesanordninger er ubeskadigede eller ikke har løsnet sig.
- Kold luft skal trækkes væk fra hænderne.
- Brug ikke lynkoblinger på værktøjsindtaget på slag- og impulsøgler. Til slangeforbindelser med gevind må der kun anvendes gevind af hærdet stål (eller et materiale med tilsvarende slagfasthed).
- Hvis der anvendes universelle svingkoblinger (klo-koblinger), skal der indsættes låsestifter og anvendes

Whipcheck slangelåse som beskyttelse i tilfælde af fejl i forbindelsen af slangen til maskinen eller af slangerne til hinanden.

- Sørg for, at det maksimale tryk, der er angivet på maskinen, ikke overskrides.
- I drejningsmomentsyrede maskiner med kontinuerlig rotation har lufttrykket sikkerhedsrelevante virkninger på ydeevnen. Derfor skal der stilles krav til slangens længde og diameter.
- Luftdrevne maskiner må aldrig bæres i slangen.

2.12 Farer og sikkerhedsanvisninger for trykluftolie



FARE!

Må ikke indtages.

Kan være dødelig, hvis det sluges og trænger ind i luftvejene.

RING STRAKS TIL EN LÆGE! Fremkald **IKKE** opkastning.

- Indånd ikke tåge/damp/aerosol.
- Må kun anvendes i velventilerede områder, eller sørg for lokal udsugningsventilation. Bær beskyttelsesbeklædning.
- Undgå kontakt med øjne, hud og indånding.
- I tilfælde af kontakt med øjnene skylles forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern om muligt eventuelle kontaktlinser.
- I tilfælde af hudkontakt: Vask med rigeligt vand og sæbe.
- Bær beskyttelseshandsker og øjen-/ansigtsbeskyttelse.
- Hold beholderen tæt lukket, når den ikke er i brug. Må ikke stå åben.
- Du må ikke spise, drikke eller ryge i områder, hvor der arbejdes.
- Vask hænder efter brug.
- Fjern forurenet tøj, og vask det, før det bæres igen.
- Brug kun arbejdsudstyr, der ikke giver gnister, i farezonen. Træf foranstaltninger mod elektrostatiske udladninger.

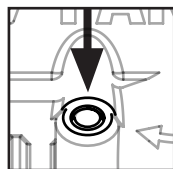
3. Før idriftsættelse

3.1 Smøring med olie

Regelmæssig smøring forhindrer friktion og korrosionskader. Der er to måder at smøre dit apparat på.

3.1.1 Smøring af enheden

- Smør luftværktøjet før hver opstart.



- Skru \cup gevindskruen ud med insexnøglen [9], og kom 3-5 dråber speciel trykluftolie i åbningen.
- Put 3-5 dråber speciel trykluftolie ind i stikniplen [3].

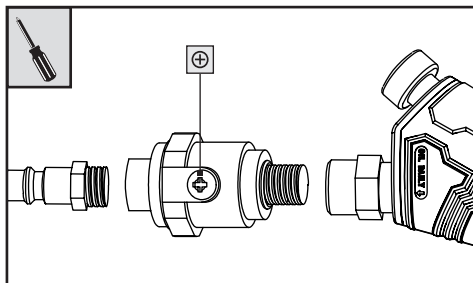
- Dette er nok til 10 minutters kontinuerlig brug.

3.1.2 Smøring med trykluftsmøreapparatet

Den medfølgende trykluftsmøreapparat [8] smører trykluftanordningen kontinuerligt og optimalt.

Kontrollér, at trykluftolien [8] fungerer og er stærk før hver brug. Ellers er der risiko for personskade, da produktet kan blive defekt, eller olien kan sprøjte ud.

- Hold trykluftsmøreapparat [8], så indsugningskraven \oplus peger opad.
- Først skrues \cup indløbskraven \oplus ud af trykluftsmøreapparat [8].
- Fyld trykluftsmøreapparat [8] med en tilstrækkelig mængde olie.
- Skru \cup indløbskraven \oplus i igen.
- Sæt nu trykluftsmøreapparatet [8] i trykluftværktøjet, og skru det fast.

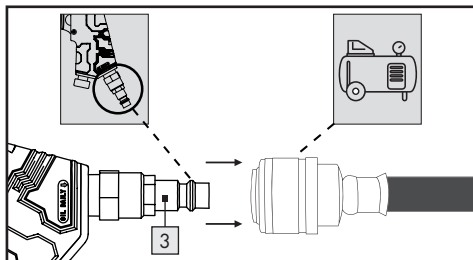


BEMÆRK: Vi anbefaler en speciel trykluftolie, f.eks. fra GÜDE, Metabo, E-COLL eller Einhell.

BEMÆRK: Du kan også bruge en vedligeholdelse-senhed med komprimeret luft til smøring. Dette sikrer regelmæssig smøring.

3.2 Tilslutning til trykluftkilden

- Maskinen til skrueforbindelser må kun betjenes med rensed, oliedampet trykluft.
- Der må ikke forekomme kondensvand i trykluftledningen.
- Det maksimale arbejdstryk på 6,3 bar må ikke overskrides.
- Sørg for, at arbejdstrykket ikke er lavere end 6,3 bar. Denne maskine til skrueforbindelser er kun beregnet til dette arbejdstryk.
- Kompressoren skal være udstyret med en trykreduceringsanordning til regulering af arbejdstrykket.
- Tilslut stikniplene **3** til en kompressors forsyningslange.



3.3 Indsæt/skifte stikkontakter

- Frakobl maskinen fra tryklufttilførslen til skrue-tilslutninger, før du installerer eller udskifter værktøjsmaskinen eller tilbehøret.
- Skub nøgle møtrikker **6** på den firkantede fatning **1**. Sørg for, at den indsatte nøgle møtrikker **6** sidder godt fast.

4. Idriftsættelse

4.1 Tænd for

- Tryk på udløseren **5** for at tænde for enheden.

4.2 Sluk

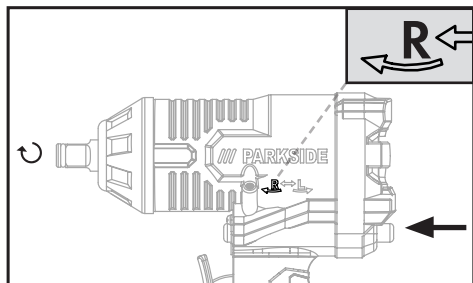
- Slip aftrækkerhåndtaget **5**. Afbryd altid værktøjet fra trykluftkilden, når du er færdig med dit arbejde.

4.3 Skift omdrejningsretning

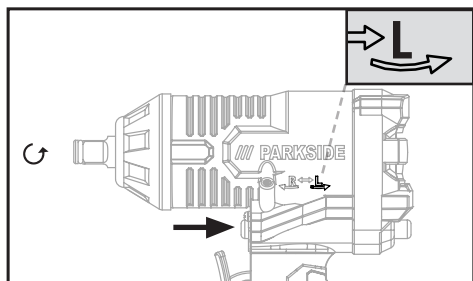
ADVARSEL

Drejningsretningskontakten **2** må kun justeres, når enheden er standset.

- For at fastgøre f.eks. møtrikker skal du trykke drejningsretningskontakten **2** indad for at fastgøre f.eks. møtrikker. Rotationstilstanden med uret er således indstillet. Det firkantede armatur **1** roterer med uret.



- For at løse f.eks. møtrikker skal du trykke på omskifteren for rotationsretning **2** udad. Rotationstilstanden mod uret er således indstillet. Fir-kantet fatning **1** roterer mod uret.







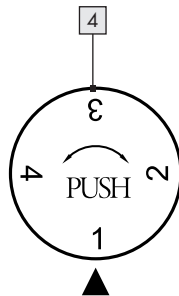
4.4 Juster drejningsmomentet

ADVARSEL

Drejningsmomentregulatoren **4** må kun justeres, når enheden er standset.

- Tryk på Drejningsmomentregulatoren **4**, og indstil det ønskede momentområde ved at dreje den. Lad det ønskede niveau klikke på plads ved ▲-mærket.

Trin	Drejningsmoment
1	 100-160 Nm
2	 160-220 Nm
3	 220-290 Nm
4	 290-310 Nm




5. Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring

ADVARSEL! RISIKO FOR SKADER! Afbryd enheden fra trykluftkilden, før der udføres vedligeholdelsesarbejde.

- De følgende punkter kan betragtes som en liste over de trin, som brugeren skal udføre i forbindelse med vedligeholdelse, rengøring og opbevaring af apparatet.
- Regelmæssig forebyggende vedligeholdelse sikrer maskinens sikkerhed ved boltede forbindelser.
- Uanset antallet af operationer eller aktiveringer skal enheden vedligeholdes og rengøres efter hver brug.
- Vær opmærksom på anvisningerne om bortskaftelse i denne brugsanvisning. Ukorrekt bortskaftelse kan skade miljøet eller dit helbred.
- Tilstrækkelig og konstant intakt oliesmøring er af afgørende betydning for optimal funktion (se kapitel Oliesmøring).
- Kontroller hastigheden efter hver brug. Hastigheden skal kontrolleres regelmæssigt.
- Udfør en simpel kontrol af vibrationsniveauet efter hver service og vedligeholdelse.
- Brug kun originale reservedele eller udskiftningsdele fra producenten, da det ellers vil påvirke operatørens sundhed og sikkerhed. Hvis du er i tvivl, skal du kontakte vores serviceteam.
- Før servicering skal du rense enheden for farlige stoffer, der er blevet aflejret på den (som følge af arbejdsprocesser). Undgå enhver hudkontakt

med disse stoffer. Hvis huden kommer i kontakt med farligt støv, kan det forårsage alvorlig dermatitis. Hvis der dannes eller omrøres støv under vedligeholdelsesarbejde, kan det indåndes.

- Brug altid beskyttelseshandsker og en beskyttelsesmaske!
- Rengør kun apparatets hus med en let fugtig, blød klud. Brug aldrig slibende og/eller ridserende rengøringsmidler.
- Enheden må kun betjenes og vedligeholdes af instruerede personer. Reparationer må kun udføres af kvalificerede personer.
- Inspektioner, justeringer og vedligeholdelsesarbejde bør så vidt muligt udføres af den samme person eller dennes stedfortræder og dokumenteres i en vedligeholdelsesbog.
- Opbevar apparatet og betjeningsvejledningen i den medfølgende bæretaske. Opbevar apparatet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, støvfrit og frostfrit sted.
- Opbevar olieflasken  på et køligt sted. Opbevar beholderen tæt lukket på et tørt, godt ventileret sted. Hold den væk fra ild og varme. Opbevares væk fra fødevarer og stærke oxider. Opbevares under lås og slå.

6. Bortskaffelse

- Trykluftværktøj, tilbehør og emballage* bør sendes til miljømæssigt korrekt genanvendelse.
- Du kan få oplysninger om mulighederne for bortskaffelse af det udtjente apparat og tilbehørsdele fra din kommune eller byforvaltning.



Emballagen består af miljøvenlige materialer, som du kan bortskaffe på den lokale genbrugsstation.



Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



Bemærk mærkningen på emballagen i forbindelse med affaldssorteringen. Det er markeret med forkortelser (a) og nummer (b), der har følgende betydning: 1-7: Kunststoffer/20-22: Papir og pap/80-98: Komposit.

6.1 Miljømæssig forenelighed og Bortskaffelse af materialer

Smøreolie må ikke komme i jord, vand eller spildevand. Smøreolie er særligt affald, som skal bortskaffes i overensstemmelse hermed. Overhold de lokale bestemmelser. Bortskaf smøreolien samt emballage med rester på dit lokale indsamlingssted, tankstation eller olieforhandler.

* Ikke-forurenede eller rengjorte emballager kan genanvendes.

7. Garanti fra ROWI Germany GmbH

Kære kunde

Du får 3 års garanti på denne enhed fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved dette produkt har du juridiske rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse juridiske rettigheder er ikke begrænset af vores garanti vist nedenfor.

Garantibetingelser

Garantiperioden begynder på købsdatoen. Opbevar den originale købskvittering sikkert. Denne kræves som bevis på køb.

Hvis der opstår en materiale- eller produktionsfejl inden for tre år efter datoen for købet af dette produkt, reparerer eller erstatter vi gratis produktet eller købsprisen for dig, efter vores valg. Denne garantiservice forudsætter, at den defekte enhed og købsbeviset (kassebon) præsenteres inden for den treårige periode, og at det kort beskrives skriftligt, hvad fejlen er, og hvornår den opstod.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, vil du modtage det reparerede, eller et nyt, produkt. Der begynder ingen ny garantiperiode, når produktet repareres eller udskiftes.

Garantiperiode og lovmæssige Mangelkrav

Garantien forlænger ikke garantiservicen. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, der allerede er til findes ved købet, skal rapporteres umiddelbart efter udpakning. Reparationer, der sker efter garantiperioden, skal betales.

Omfang af garantien

Enheden blev produceret i henhold til strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret omhyggeligt før levering.

Garantien er gældende for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsatte under normalt brug, og derfor kan anses som sliddele, eller for skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter, batterier, eller som er lavet af glas.

Denne garanti bortfalder hvis produktet er beskadiget, ikke korrekt anvendt eller repareret. For en korrekt anvendelse af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledningen overholdes. Anvendelser og handlinger, der ikke anbefales, eller som bliver advaret mod i betjeningsvejledningen, skal undgås.

Produktet er kun beregnet til privat brug og ikke til kommercielt brug. Garantien udløber i tilfælde af misbrug og forkert håndtering, brug af vold og indgreb, som ikke er blevet udført af vores autoriserede servicegren.

Behandling i garantitilfælde

For at sikre en hurtig behandling af din henvendelse bedes du følge følgende angivelser:

- Hav venligst købsbeviset og artikelnummeret (IAN 365036_2204) klar ved alle henvendelser, som bevis for købet.

- Artikelnummeret findes på typeskiltet på produktet, på titelsiden på din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller bunden af produktet.
- Skulle der forekomme funktionsfejl eller andre mangler, så kontakt efterfølgende angivne serviceafdeling pr **telefon** eller pr. **e-mail**.
- Du kan derefter portofrit sende et produkt, der er registreret som defekt, sammen med købsbeviset (kassebon) og detaljer om, hvad manglen består i, og hvornår den opstod, på den serviceadresse, du har fået oplyst.



På www.lidl-service.com kan du hente denne og mange andre håndbøger, produktvideoer og installationssoftware. Med denne QR-kode kommer du direkte til Lidl-Service-siden (www.lidl-service.com) og kan åbne din brugsvejledning ved at indtaste artikelnummeret (IAN 365036_2204).

8. Service

Hvis der skulle opstå problemer under driften af dit ROWI Germany-produkt, bedes du gøre som følger:

Kontakt

ROWI Germany service-teamet kontakter du på:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
TYSKLAND
Lidl-services@rowi-group.com
Service-hotline: +800 7694 7694
(gratis fra fastnettelefoner)

IAN 365036_2204

De fleste problemer kan allerede løses ved hjælp af den kompetente tekniske rådgivning, der ydes af vores service-team.

9. Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring C E

Vi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Tyskland, erklærer hermed, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder, normative dokumenter og EU-direktiver:

Maskindirektiv: 2006/42/EF

Anvendte harmoniserede standarder:
EN ISO 11148-6:2012

Enhedsbetegnelse: Trykluft slagskruemaskine
Modelnummer: PDSS 310 C6

Produktionsår: 10/2022

Partinummer: IAN 365036_2204

Ansvarlig for dokumentation:

Marc Stockenberger

Sted: Forst

Dato/producentens underskrift: 06.07.2022



Marc Stockenberger
Direktør

Vi forbeholder os ret til at foretage tekniske ændringer af hensyn til videreudvikling.

1. Bevezetés	92
1.1 Rendeltetésszerű használat	92
1.2 Csomag tartalma	92
1.3 Felszereltség	92
1.4 Műszaki adatok	92
2. Biztonsági útmutatások	94
2.1 Általános biztonsági szabályok	94
2.2 Kilökődő alkatrészek által okozott veszélyek	95
2.3 Becsípődés általi veszélyek	95
2.4 Veszélyek üzemeltetés közben	95
2.5 Ismétlődő mozgások általi veszély	96
2.6 A tartozékokból eredő veszélyek	96
2.7 Veszélyek a munkaterületen	96
2.8 Porok és gőzök általi veszélyek	96
2.9 Zajártalom	97
2.10 Rezgés általi veszélyek	97
2.11 Kiegészítő biztonsági útmutatások pneumatikus gépekhez	98
2.12 Sűrített levegő olaj által okozott veszélyek és biztonsági útmutatások	98
3. Üzembe helyezés előtt	99
3.1 Olajkenés	99
3.1.1 Az egység kenése	99
3.1.2 Kenés a sűrített levegő olajozóval	99
3.2 Csatlakoztatás a sűrített levegő forráshoz	99
3.3 Dugókulcsok felhelyezése/cseréje	100
4. Üzembe helyezés	100
4.1 Bekapcsolás	100
4.2 Kikapcsolás	100
4.3 Forgásirány átkapcsolása	100
4.4 Forgatónyomaték beállítása	101
5. Karbantartás, tisztítás és tárolás	101
6. Ártalmatlanítás	102
6.1 Környezeti kompatibilitás és az anyagok ártalmatlanítása	102
7. Jótállási tájékoztató	102
8. Szerviz	104
9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása C E	104

SŰRÍTETT LEVEGŐS ÜTVECSAVAROZÓ PDSS 310 C6

1. Bevezetés

Gratulálunk új eszköz megvásárlásához. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A kezelési útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírt módon és a megadott alkalmazási területeken használja. A termék továbbadásakor harmadik személynek adja át azaz együtt az összes dokumentumot is.

1.1 Rendeltetészerű használat

Ez a készülék szerelési vagy javítási munkák során menetes kötőelemek egyszerű meghúzására vagy behajtására, valamint kerékcserék csavarok meghúzására alkalmas. Ezt a szerszámot csak sűrített levegővel szabad működtetni. A megengedett legnagyobb üzemi nyomást nem szabad túllépni. Ezt a készüléket nem szabad robbanásveszélyes vagy gyúlékony gázokkal üzemeltetni! A készülék bármilyen más célra történő használata vagy módosítása rendeltetéssel ellentétesnek minősül, és jelentős balesetveszélyt okoz és ezen kívül tilos. A nem rendeltetészerű használatból származó károkért nem vállalunk felelősséget. A készüléket kizárólag magáncélú felhasználásra tervezték, kereskedelmi vagy ipari célokra nem használható.





1.2 Csomag tartalma

- 1 Sűrített levegős ütvecsavarozó
- 1 Olajpalack
- 1 Sűrített levegős olajozó
- 1 Csőcsonk 1/4" (6,35 mm - előszerelt)
- 10 Dugókulcs (9, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 22, 24, 27 mm)
- 1 Hosszabbító feltét
- 1 Imbuszkulcs
- 1 Hordozótáska
- 1 Használati útmutató

1.3. Felszereltség

- 1 Négyszögletes rögzítés
- 2 Forgásirány átkapcsoló
- 3 Csőcsonk
- 4 Nyomatékszabályzó
- 5 Kioldókar
- 6 Dugókulcsok
- 7 Hosszabbító feltét
- 8 Sűrített levegős olajozó
- 9 Imbuszkulcs
- 10 Olajpalack

1.4 Műszaki adatok

	Névleges levegőnyomás:	max. 6,3 bar
	Névleges fordulatszám:	7000 min ⁻¹
	Szerszámfelvétel:	1/2" (12,7 mm)
	Forgatónyomaték \cup :	max. 310 Nm
	Méret:	182 x 70 x 215 mm
	Súly:	2030 g
	Javasolt tömlő:	



Zajkibocsátási értékek

Zajkibocsátás mért értéke az ISO 15744 szabványnak megfelelően:

L_{PA} hangnyomásszint = 85,8 dB (A)

K_{PA} bizonytalanság = 3 dB

L_{WA} hangteljesítményszint = 96,8 dB (A)

K_{WA} bizonytalanság = 3 dB

FIGYELMEZTETÉS!

- Az ebben az útmutatóban megadott zajkibocsátási értékeket az ISO 15744 szabványosított mérési módszer szerint mértük, és a berendezés összehasonlítására használhatók. A zajkibocsátási értékek a sűrített levegős szerszám használatától függően változnak, és egyes esetekben magasabbak lehetnek, mint a jelen útmutatóban megadott értékek. Ha a sűrített levegővel működő szerszámot rendszeresen ilyen módon használják, akkor a zajkibocsátási terhelés alábecsült lehet.

ÚTMUTATÁS

- A zajkibocsátási terhelés pontos becsüléséhez egy adott munkaidőszak alatt figyelembe kell venni azokat az időket is, amikor a készülék ki van kapcsolva vagy működik, de nincs használatban. Ez a teljes munkaidő alatt jelentősen csökkentheti a zajkibocsátási expozíciót.

Rezgéskibocsátási érték (EN 12096 szerinti nyilatkozat)

Az ISO 28927-2 alapján meghatározott teljes rezgésérték

Rezgések*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* A kezelő személy kezeit érő rezgések

FIGYELMEZTETÉS!

Az ebben az útmutatóban megadott rezgési csúcserőértékeket az ISO 28927-2 szabványosított mérési módszer szerint mértük, és ezek a készülékek összehasonlítására használhatók. A megadott rezgéskibocsátási érték az expozíció előzetes becsülésére is használható.

A sűrített levegős szerszám tényleges használata során a használat módjától függően a rezgéskibocsátás eltérhet a megadott értékektől, különösen attól függően, hogy milyen munkadarabot és milyen tartozékot használ.

Ha a sűrített levegővel működő szerszámot rendszeresen ilyen módon használják, akkor a rezgésterhelés alábecsült lehet.

ÚTMUTATÁS

Próbálja a terhelést a lehető legalacsonyabban tartani. A rezgésterhelés csökkentésére szolgáló példák a következők:

- A szerszám karbantartása a jelen útmutatónak megfelelően,
- kesztyű viselése a szerszám használatakor,
- a munkaidő korlátozása vagy a munkafázisok megtervezése, így nem kell napokon keresztül erősen rezgő berendezéseket használnia.

Az üzemeltetési ciklus minden részét figyelembe kell venni (pl. azokat az időket, amikor a sűrített levegős szerszám ki van kapcsolva, és azokat az időket is, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

A csavarozógépen található összes szimbólum magyarázata

		FIGYELMEZTETÉS Használat előtt olvassa el a használati útmutatót.
		Naponta olajozza meg
		Forgásirány
		Viseljen védőszemüveget
		Viseljen légzésvédőt
		Viseljen fülvédőt
		Viseljen védőkesztyűt

2. Biztonsági útmutatások

ÚTMUTATÁS

Sűrített levegővel működő szerszámok használata során be kell tartani az alapvető biztonsági előírásokat a tűz, az áramütés és a személyi sérülések elkerülése érdekében.

A jelen használati útmutatóban szereplő információk fontos, de nem kizárólagos alapját képezik a gép biztonságos használatának. A sűrített levegős ütvecsavarozó gépek használata során az itt megadott veszélyek merülhetnek fel. Ezenfelül a felhasználónak kell mérlegelnie az egyéb kockázatokat, melyek felléphetnek a használat során.

Maradványkockázatok

Maradványkockázatok mindig vannak, még akkor is, ha a készüléket az előírásoknak megfelelően kezeli. A készülék felépítésével és kialakításával kapcsolatban a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- A tömlő visszacsapása helytelen kezelés esetén.
- Lezuhanásveszély a munkaterületen heverő sűrített levegős tömlők miatt.
- Sűrített levegő tömlők ostorozó mozgása által okozott veszély.

Csökkentse a maradványkockázatokat azáltal, hogy a készüléket gondosan, és az előírásoknak megfelelően használja, valamint minden utasítást betart. A munkakörnyezetét tartsa tisztán és jól megvilágítva. A rendtelenség és a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek!

2.1. Általános biztonsági szabályok

- **Többszörös veszély!** A csavarozógép üzembe helyezése, üzemeltetése, javítása, karbantartása és a tartozékok cseréje, valamint mielőtt a gép közelében történő munkavégzés előtt olvassa el és értse meg a biztonsági útmutatásokat. Ennek elmulasztása súlyos sérülést okozhat.
- A csavarozógépet csak megfelelően képzett és betanított kezelők igazíthatják be, állíthatják be vagy használhatják.
- Ezt a csavarozógépet tilos módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát és növelhetik az kezelőt fenyegető kockázatokat.
- A biztonsági útmutatót nem szabad elveszíteni. Ezeket adja át a kezelőnek.
- Soha ne használjon sérült gépeket.
- Ellenőrizze, hogy a táblák és a feliratok hiánytalanok és olvashatók-e. Annak megállapítása érdekében, hogy a gépen megtalálható-e a jelen kezelési útmutatóban előírt jól olvasható névleges értékek és jelölések, rendszeresen ellenőrizni kell a gépet. Szükség esetén a felhasználónak fel kell vennie a kapcsolatot a gyártóval, és csere címkét kell kérnie.

2.2 Kilöködő alkatrészek által okozott veszélyek

- Ha a munkadarab, a tartozékok vagy akár maga a szerszámgép eltörik, az alkatrészek nagy sebességgel kilökődhetnek.
- Amikor a csavarozógépet kezeli, ill. amikor a gép tartozékait cseréli, mindig viseljen ütészálló védőszemüveget. A szükséges védelem mértékét minden egyes felhasználásnál külön-külön kell kiértékelni.
- Biztosítsa, hogy a munkadarab biztonságosan legyen rögzítve.

2.3 Becsípődés általi veszélyek

- A laza ruházatot, ékszereket, nyakláncokat, haját és kesztyűket távol kell tartani a géptől és annak alkatrészeitől, mert ellenkező esetben fennáll a fojtás, illetve a súlyos vágási sérülések kockázata.
- A kesztyű beakadhat a forgó hajtásba, ami ujsérülést vagy ujjtörést okozhat.
- A forgó hajtástokmányok és hosszabbítók könnyen elkaphatják/betekerhetik a gumírozott vagy fémmel megerősített kesztyűket.
- Ne viseljen lazán illeszkedő kesztyűt vagy olyan kesztyűt, amelynek ujjai vágottak vagy kopottak.
- Soha ne fogja meg a hajtást, a tokmányt vagy a hajtáshosszabbítót.
- Tartsa távol a kezét a forgó hajtástól.

2.4 Veszélyek üzemeltetés közben

- A gép használata során a kezelőszemély kezei ki vannak téve zúzódnási, ütési, vágási, horzsolási sérüléseknek, illetve hőhatásnak. Viseljen megfelelő védőkesztyűt a kezek védelme érdekében.
- A kezelő- és karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie a gép méretének, tömegének és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa megfelelően a gépet: Készüljön fel a szokásos vagy hirtelen mozdulatok ellensúlyozására - tartsa mindkét kezét készenlétben.
- Ügyeljen arra, hogy teste egyensúlyban legyen és biztos legyen a tartása.
- Azokban az esetekben, amikor a reakciónyomaték elnyeléséhez segédeszközökre van szükség, lehetőség szerint ajánlott felfüggesztőszerkezetet használni. Ha ez nem lehetséges, akkor az egyenes fogantyús gépekhez és a pisztolymarkolatú gépekhez oldalsó fogantyúk használata ajánlott. Minden esetben, ha a nyomaték egyenes markolatú gépeknél 4 Nm-nél nagyobb, pisztolymarkolatú gépeknél 10 Nm-nél nagyobb, hajlítót kulcsoknál pedig 60 Nm-nél nagyobb, ajánlott a reakciónyomaték elnyelésére segédeszközöket használni.
- A sűrített levegő ellátásának megszakadása esetén engedje el a kioldókat.
- Csak a jelen használati útmutatóban ajánlott kenőanyagokat használja.
- Az ujjak becsípődhetnek a nyitott lapos fejű anyagbehajtókba.
- Ne használja a szerszámot szűk helyeken, és ügyeljen arra, hogy keze ne szoruljon a gép és a munkadarab közé, különösen lecsavarozáskor.

2.5 Ismétlődő mozgások általi veszély

- Amikor csavarozógépeket alkalmaz a munkával kapcsolatos tevékenységek elvégzéséhez, a kezelő kellemetlen érzéseket tapasztalhat a kezében és a karjában, valamint a nyak és a váll területén vagy a test más részein.
- A csavarozógéppel történő munkavégzés során a kezelőszemélynek kényelmes testtartást kell felvennie, eközben ügyelni kell a biztos tartásra, és kerülni kell az olyan kedvezőtlen testtartásokat, ahol az egyensúly megtartása nem, vagy csak nehézkesen kivitelezhető. A hosszan tartó munkálatok során a kezelőszemélynek ajánlott testtartást változtatni, ez segíthet a kényelmetlenség érzés és az elfáradás leküzdésében.
- Ha a kezelőszemélynek olyan tünetei vannak, mint például a tartós vagy ismétlődő rossz közérzet vagy egyéb panaszok, lüktetés, fájdalom, bizsergés, zsibbadás, égés vagy merevség, ezeket a jeleket nem szabad figyelmen kívül hagyni. A kezelőnek konzultálnia kell egy megfelelően képzett egészségügyi szakemberrel.

2.6 A tartozékokból eredő veszélyek

- A szerszámgép vagy tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válasszuk le a gépet a sűrített levegő-ellátásról a csavaros csatlakozásokhoz.
- Ütési művelet közben ne érintse meg az ütőtökmányokat vagy a tartozékokat, mivel ez növelheti a vágás, az égés vagy a rezgés okozta sérülés kockázatát.
- Csak a jelen használati útmutatóban ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon. Ne használjon más típusú és méretű tartozékokat és anyagokat.
- Csak jó állapotban lévő ütvecsavarozó kulcsokat használjon, mivel a rossz állapotú kézi kulcsok és tartozékok ütvecsavarozáskor eltörhetnek és kilöködhetnek.

2.7 Veszélyek a munkaterületen

- Az elcsúszások, botlások és leesések a munkahelyi sérülések fő okai. Ügyelje a gép használata miatt csúszóssá váló felületekre és a sűrített levegő tömlő okozta botlásveszélyre.
- Ismeretlen területen legyen körültekintő. Az áram vagy más tápvezetékek miatt rejtett veszélyek állhatnak fenn.
- Ez a csavarozógép nem robbanásveszélyes környezetben való használatra készült, és nincs szigetelve elektromos áramforrásokkal való érintkezés ellen.
- Biztosítsa, hogy ne legyenek olyan elektromos vezetékek, gázvezetékek stb. a közelben, amelyek veszélyt jelenthetnek, ha a gép használata során károsodnak.

2.8 Porok és gőzök általi veszélyek

- A csavarozógépek használata során keletkező porok és gőzök egészségügyi kockázatokat (például rákot, születési rendellenességeket, asztmát és/vagy bőrgyulladást) okozhatnak; e veszélyekkel kapcsolatban elengedhetetlen a kockázattérkékelés elvégzése és a megfelelő ellenőrzési mechanizmusok alkalmazása.

- A kockázat felmérésénél figyelembe kell venni a gép használata során keletkező, és a már meglévő, használat során felkeveredő porokat.
- A szennyezett levegőt úgy kell elvezetni, hogy minimalizált legyen a por felkeveredése poros környezetben.
- Ha porok vagy gőzök keletkeznek, akkor elsődleges fontosságú ezeket felszabadulásuk helyszínén kontrollálni.
- Minden olyan berendezést vagy tartozékrészt, amelyet a szálló por vagy gőzök felfogására, elnyelésére vagy elnyomására terveztek, a gyártó utasításainak megfelelően kell használni és karbantartani.
- Használjon légzésvédő eszközöket a munkahelyi egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.

2.9 Zajártalom

- A magas zajszintnek való kitettség fülvédő viselete nélkül tartós halláskárosodást, süketséget és más hallásproblémákat okozhat, mint például a tinnitus (zúgás, csengés, süvítés vagy zümmögés a fülben); e veszéllyel kapcsolatban elengedhetetlen a kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő ellenőrzési mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázatcsökkentésre alkalmas szabályozási mechanizmusnak minősül például a szigetelő anyagok használata a munkadarabok megmunkálása során fellépő „csengő zaj” csökkentésére.
- A munkahelyi egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően használjon hallásvédő felszereléseket.
- A csavarozógépet a jelen útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani, ezáltal elkerülhető a zajszint szükségtelen megnövekedése.
- Ha a sűrített levegővel működő szerszám rendelkezik hangtompítóval, akkor a szerszám használatakor mindig biztosítsa hogy az a helyén és jó állapotban legyen.
- Annak érdekében hogy elkerülhető legyen a zajszint felesleges növekedése, a fogyóeszközöket/gép-szerszámokat az útmutatóban ajánlott módon kell kiválasztani, karbantartani és kicserélni.

2.10 Rezgés általi veszélyek

- A rezgések hatására károsodhatnak az idegek és vérkeringési zavar léphet fel a kezekben és a karokban.
- Tartsa távol a kezét az anyabehajtó foglalatától.
- Hideg környezetben végzett munkálatok esetén viseljen meleg ruházatot és kezeit tartsa melegen és szárazon.
- Ha zsibbadást, bizsergést vagy fájdalmat érez az ujjaiiban vagy a kezében, vagy ha az ujjai vagy a keze bőre kifehéredik, hagyja abba a csavarozógéppel való munkát, és forduljon orvoshoz.
- A csavarozógépet az ebben a használati útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a rezgések szükségtelen felerősödésének elkerülése érdekében.
- Ne használjon kopott vagy rosszul illeszkedő kulcsokat és hosszabbítókat, mivel ez valószínűleg a rezgések jelentős felerősödéséhez vezet.
- Annak érdekében hogy elkerülhető legyen a rezgésszint felesleges növekedése, a fogyóeszközöket/gépszerszámokat az útmutatóban ajánlott módon kell kiválasztani, karbantartani és kicserélni.
- Ahol lehetséges, alkalmazzon karmantyús szerelvényeket.
- Amennyiben lehetséges, használjon állványt, rögzítőt vagy kiegyenlítőt a gép tömegének megtartásához.
- Tartsa a gépet nem túl szorosan, de biztosan fogva, és hagyja meg a szükséges kézi reakcióerőket, mert a rezgés kockázata általában annál nagyobb, minél erősebb a fogás.

2.11 Kiegészítő biztonsági útmutatások pneumatikus gépekhez

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat:
 - Ha a gépet nem használja, a tartozékok cseréje előtt vagy javítási munkák elvégzésekor mindig zárja el a levegőellátást, nyomásmentesítse a tömlőt, és válassza le a gépet a sűrített levegő ellátásról.
 - A kiáramló levegőt soha ne irányítsa magára vagy más személyekre.
- Az ostorozó mozgást végző tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Mindig ellenőrizze, hogy a tömlők vagy azok rögzítőelemei nem sérültek-e vagy nem oldódtak-e le.
- A hideg levegőt vezesse el a kezektől.
- Ne használjon gyorscsatlakozókat az ütvecsavarozók és impulzuscavarozók szerszámbemeneteihez. Menetes tömlőcsatlakozásokhoz csak edzett acélból (vagy hasonló ütészállóságú anyagból) készült anyagokat használjon.
- Ha univerzális elfordítható csatlakozókat (körmös csatlakozókat) használ, akkor reteszelő csapokat kell használni; a gép és a tömlők tömlőcsatlakozásainak meghibásodása esetére Whipcheck tömlőbiztosítókat kell használni.
- Ügyeljen arra, hogy a gépen feltüntetett maximális nyomást ne lépje túl.
- A folyamatos forgású, nyomatékvezérelt gépeknél a légnyomásnak biztonság szempontjából fontos hatása van a teljesítményre. Ezért meg kell határozni a tömlő hosszára és átmérőjére vonatkozó követelményeket.
- Soha ne hordozza a pneumatikus gépeket a tömlőnél fogva.

2.12 Sűrített levegő olaj által okozott veszélyek és biztonsági útmutatások



VESZÉLY!

Ne lenyelve be.

Lenyelve és a légutakba kerülve halálos lehet.

AZONNAL HÍVJON ORVOST Hánytatni tilos.

- A párák/ködöt/aeroszolt ne lélegezze be.
- Csak jól szellőztetett helyiségekben használja, vagy gondoskodjon helyi elszívásról. Viseljen védőruházatot.
- Kerülje a szembe és bőrre kerülést valamint a belégzést.
- Szembe kerülés esetén pár percig óvatosan öblítse vízzel. Az esetlegesen viselt kontaktlencsét lehetőség szerint távolítsa el.
- Bőrre kerülés esetén: Öblítse le bő vízzel és szappannal.
- Viseljen védőkesztyűt és szem-/arcvédőt.
- Ha nem használja, tartsa szorosan lezárva az edényt. Ne hagyja nyitva.
- Ne egyen, ne igyon és ne dohányozzon azokon a területeken, ahol a munka folyik.
- Használat után mosson kezet.
- Vegye le a szennyezett ruházatot és mossa ki, mielőtt újra viselné.
- Csak szikrázást ne okozó munkaeszközöket használjon a veszélyzónában. Tegyen intézkedéseket az elektrosztatikus kisülés ellen.

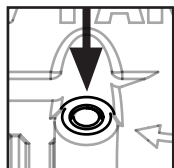
3. Üzembe helyezés előtt

3.1 Olajkenés

A rendszeres kenés megakadályozza a sűrűdést és a korróziós károkat. A készülék kenése kétféleképpen történhet.

3.1.1 Az egység kenése

- Minden használat előtt kenje be a sűrített levegős szerszámot.



- Csavarja ki a gyűrűscsavart a imbuszkulccsal [9], és tegyen 3-5 csepp speciális sűrített levegős olajat a nyílásba.
- Adagoljon 3-5 csepp speciális sűrített levegős olajat a csőcsomókba [3].

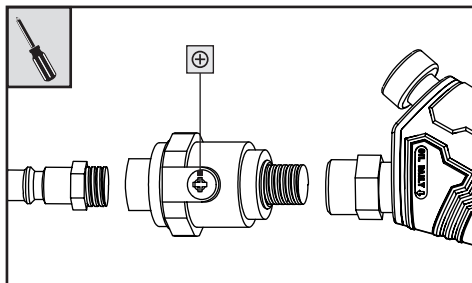
- Ez 10 perc folyamatos használatra elegendő.

3.1.2 Kenés a sűrített levegős olajozóval

A mellékelt sűrített levegős kenőberendezés [8] folyamatosan és optimálisan ken a sűrített levegős szerszámot.

Minden használat előtt ellenőrizze a sűrített levegős kenőberendezés [8] működőképességét és stabilitását. Ellenkező esetben sérülésveszély áll fenn, mivel a termék meghibásodhat és olaj spriccelhet ki.

- Úgy tartsa a sűrített levegős olajozót [8] hogy a bemeneti csavar ⊕ felfelé mutasson.
- Először tekerje ki a bemeneti csavart ⊕ a sűrített levegős olajozóból [8].
- Töltse fel a sűrített levegős olajozót [8] megfelelő mennyiségű olajjal.
- Tekerje vissza a bemeneti ⊕ csavart.
- Ekkor helyezze be a sűrített levegős olajozót [8] a sűrített levegős szerszámba és húzza meg.



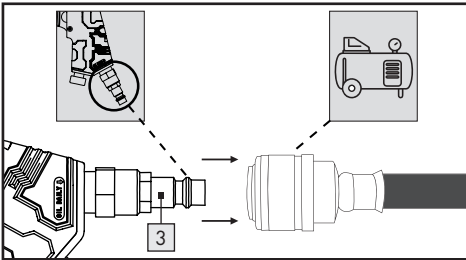
ÚTMUTATÁS: Speciális sűrített levegős olaj használatát javasoljuk, pl. GÜDE, Metabo, E-COLL vagy Einhell.

ÚTMUTATÁS: A kenéshez sűrített levegős karbantartóegységet is használhat. Ez garantálja a rendszeres kenést.

3.2 Csatlakoztatás a sűrített levegős forráshoz

- A csavarozógépet csak tisztított, olajpárával dúsított sűrített levegővel szabad üzemeltetni.
- A sűrített levegős vezeték nem tartalmazhat kondenzvizet.
- A 6,3 bar maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni.
- Biztosítsa, hogy az üzemi nyomás ne legyen alacsonyabb 6,3 bar-nál. Ez a csavarozógép **csak** erre a munkanyomásra alkalmas.

- Az üzemi nyomás szabályozásához a kompresszort el kell látni nyomáscsökkentővel.
- Csatlakoztassa a csőcsontot **3** kompresszor táptömlőjéhez.



3.3 Dugókulcsok felhelyezése/cseréje

- A szerszámgép vagy tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válasszuk le a gépet a sűrítettlevegő-ellátásról a csavaros csatlakozásokhoz.
- Helyezze fel a dugókulcsot **6** a négyszögletes felvőre **1**. Ügyeljen a felhelyezett dugókulcs **6** stabilitására.

4. Üzembe helyezés

4.1 Bekapcsolás

- A készülék bekapcsolásához húzza meg a kioldókart **5**.

4.2 Kikapcsolás

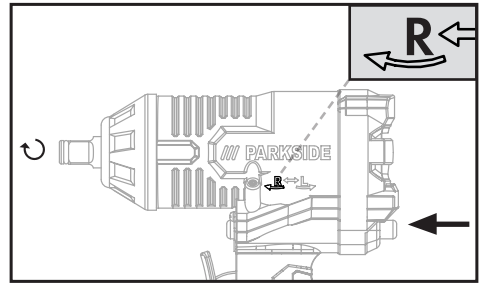
- Engedje el a kioldókart **5**. A munka befejezésekor mindig válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásról.

4.3 Forgásirány átkapcsolása

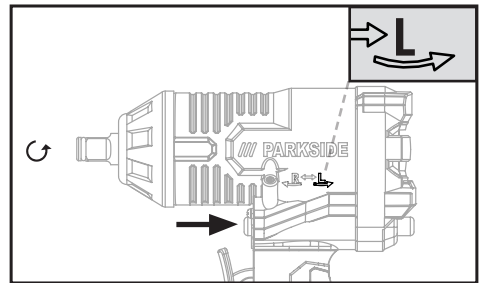
FIGYELMEZTETÉS

A forgásirány átkapcsolót **2** csak leállított készüléken szabad átkapcsolni.

- Például anyacsavarok meghúzásához nyomja befelé a forgásirány átkapcsolót **2**. Ekkor a jobbra forgás módot állította be. A négyszögletes felvő **1** óra járásával egyező irányba forog.



- Például anyacsavarok kioldásához nyomja a forgásirány átkapcsolót **2** kifelé. Ekkor a balra forgás módot állította be. A négyszögletes felvő **1** óra járásával ellentétes irányba forog.







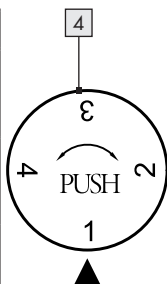
4.4 Forgatónyomaték beállítása

FIGYELMEZTETÉS

A forgatónyomaték szabályzót [4] csak leállított készüléken szabad átkapcsolni.

- Nyomja meg a forgatónyomaték szabályzót [4] és a kívánt nyomatéktartományba forgatással állítsa be. Hagyja hogy a ▲ jelölésnél a fokozat a helyére pattanjon.

Fokozat	Forgatónyomaték
1	 100-160 Nm
2	 160-220 Nm
3	 220-290 Nm
4	 290-310 Nm



5. Karbantartás, tisztítás és tárolás

FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY! A karbantartási munkák előtt válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásáról.

- Az alábbi pontok azon műveletek listájának tekinthetők, amelyeket a felhasználónak a készülék karbantartása, tisztítása és elhelyezése során el kell végeznie.
- A rendszeres megelőző karbantartás biztosítja a csavarozógép biztonságát.
- Függetlenül a munkafolyamatok, ill. elindítások számától, minden használat után el kell végezni a készülék karbantartását és tisztítását.
- Tartsa be a jelen használati útmutatóban megadott ártalmatlanítási útmutatásokat. A nem megfelelő ártalmatlanítás károsíthatja a környezetet vagy az Ön egészségét.

- Az optimális működés szempontjából döntő fontosságú az elegendő és folyamatos olajkenés (lásd az Olajkenés fejezetben).
- Minden használat után ellenőrizze a fordulatszámot. Rendszeresen ellenőrizni kell a fordulatszámot.
- Minden karbantartás és gondozás után végezze el a rezgésszint egyszerű ellenőrzését.
- Csak a gyártó eredeti pót- vagy cserealkatrészeit használja, ellenkező esetben veszélybe kerül a kezelő egészsége és biztonsága. Ha kétségei vannak, forduljon szervizcsapatunkhoz.
- Karbantartás előtt tisztítsa meg a készüléket a veszélyes anyagoktól, amelyek (a munkafolyamatok során) lerakódtak azon. Kerülje ezen anyagok bőrre kerülését. Ha veszélyes porok hozzáérnek a bőrhöz, az bőrgyulladáshoz vezethet. A karbantartás során képződő vagy felkeveredő port véletlenül belelegezheti.
- Mindig viseljen védőkesztyűt és védőmaszkot!
- A készülékházat kizárólag puha, kissé nedves kendővel tisztítsa. Ne használjon éles és/vagy karcoló hatású tisztítószerket.
- A készüléket csak betanított személyek üzemeltethetik és tarthatják karban. A javításokat csak szakképzett személyek végezhetik.
- Ha lehetséges, az ellenőrzéseket, beállításokat és karbantartási munkákat ugyanazon személynek vagy helyettesének kell elvégeznie, és azokat dokumentálni kell egy karbantartási naplóba.
- Tartsa a készüléket és a kezelési útmutatót az eredeti csomagolásban. A készüléket és tartozékait sötét, száraz, por- és fagymentes helyen tárolja.
- Tárolja hűvös helyen az olajpalackot [10]. Az edényt szorosan lezárva jól szellőző helyen tárolja. Tartsa távol tűz és hő hatásától. Élelmiszerektől és erős oxidoktól elkülönítve tárolja. Lezárva tárolja.

6. Ártalmatlanítás

- A sűrített levegős szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát módon kell újrahasznosítani.
- Az élettartamának végét elért készüléknek és tartozékainak ártalmatlanítására vonatkozó információkért forduljon a helyi önkormányzatához.



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, melyeket a helyi újrahasznosító pontokon tud ártalmatlanítani.



A Triman logó csak Franciaországban érvényes.



A hulladékok szétválogatásakor vegye figyelembe a csomagolóanyagok címkéit, amelyeket a következő jelentésű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölnek: 1-7: Műanyagok/20-22: Papír és kartonpapír/80-98: Kompozit anyagok.

6.1 Környezeti kompatibilitás és az anyagok ártalmatlanítása

A kenőolaj nem kerülhet a talajba, a vízbe vagy a szennyvízbe. A kenőolaj speciális hulladék, amelyet ennek megfelelően kell ártalmatlanítani. Tartsa be a helyi előírásokat. A kenőolajat, valamint a maradékokat tartalmazó csomagolóanyagokat a helyi gyűjtőhelyen, benzinkúton, vagy az olajkereskedőnél selejteztesse le.

* A nem szennyezett ill. tisztított csomagolóanyagok újrahasznosíthatók.

7. Jótállási tájékoztató

HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	
A termék megnevezése: Sűrített levegős ütvecsavarozó	Gyártási szám: IAN 365036_2204
A termék típusa: PDSS 310 C6	
A gyártó cégneve, címe és email címe: ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG lidl-services@rowi-group.com	Szerviz neve, címe, telefonszáma: ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG lidl-services@rowi-group.com +800 7694 7694
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elma-

radásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.



Ezt és számos kézikönyvet, termékismertető videót és telepítő szoftvert letöltheti a www.lidl-service.com oldalról. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a Lidl szervizoldalára juthat (www.lidl-service.com) és a cikkszám (IAN 365036_2204) megadásával megnyithatja a használati útmutatót.

8. Szerviz

Amennyiben a ROWI Germany termék üzemeltetésekor problémák jelentkeznek, járjon el az alábbi módon:

Kapcsolatfelvétel

A ROWI Germany szervizzel az alábbi elérhetőségen veheti fel a kapcsolatot:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

NÉMETORSZÁG

Lidl-services@rowi-group.com

Ügyfélszolgálat: +800 7694 7694

(vezetékes telefonról ingyenes)

IAN 365036_2204

A legtöbb probléma már szervizcsapatunk hozzáértő, műszaki tanácsadásának keretében is megoldható.

9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Mi, a **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Németország, ezzel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EU-irányelveknek:

Gépekről szóló irányelv: 2006/42/EK

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN ISO 11148-6:2012

Készülék megnevezése:

Sűrített levegős ütvecsavarozó

Modellszám: PDSS 310 C6

Gyártás éve: 10/2022

Sorozatszám: IAN 365036_2204

Dokumentációért felelős személy:

Marc Stockenberger

Hely: Forst

Dátum/gyártó aláírása: 2022.07.06.

Marc Stockenberger

Ügyvezető igazgató

A továbbfejlesztés érdekében fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.

ROWI GERMANY GMBH
WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27
DE-76694 FORST
GERMANY

Stand der Informationen · Version des informations ·
Stand van de informatie · Stav informací · Stav informácií ·
Oplysningers tilstand · Információk állása: 09/2022
ID No.: PDSS310C6-092022-LB08-01

IAN 365036_2204